

# NUK®

## Soft & Easy Elektrische Milchpumpe Electric Breast Pump

### Bedienungsanleitung Instructions for Use



10.252.143 / 10.252.146 / Doppel-Milchpumpe / Double Breast Pump



10.252.142 / 10.252.145  
Einzel-Milchpumpe  
Single Breast Pump



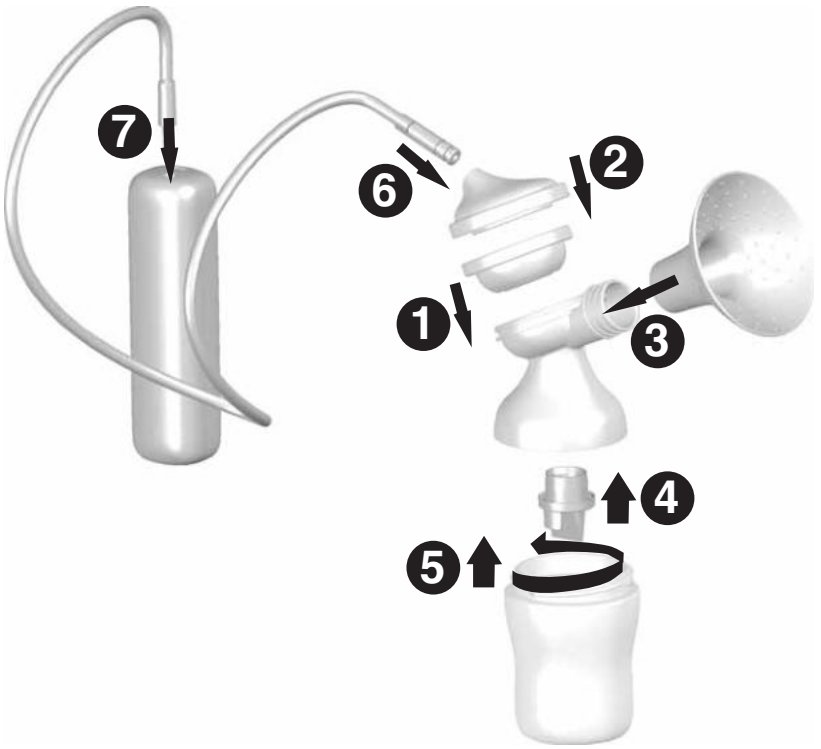
10.252.144  
Erweiterungsset  
Extension kit

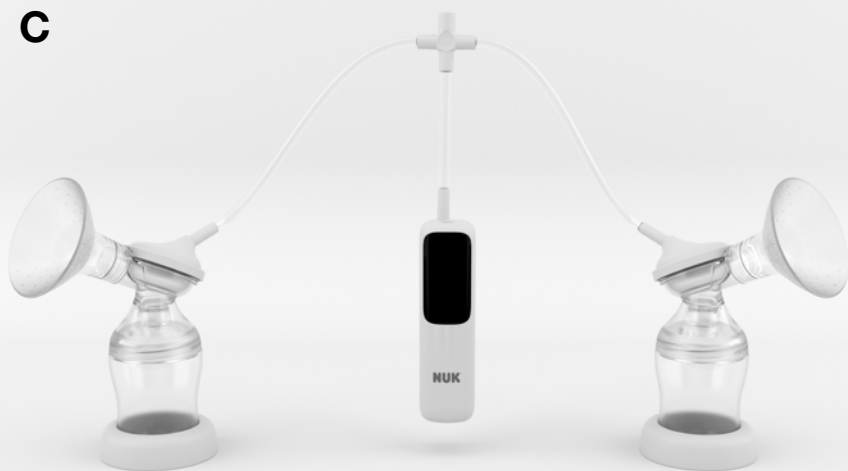
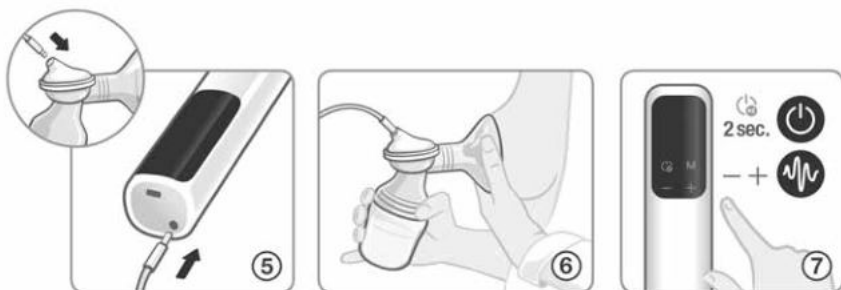
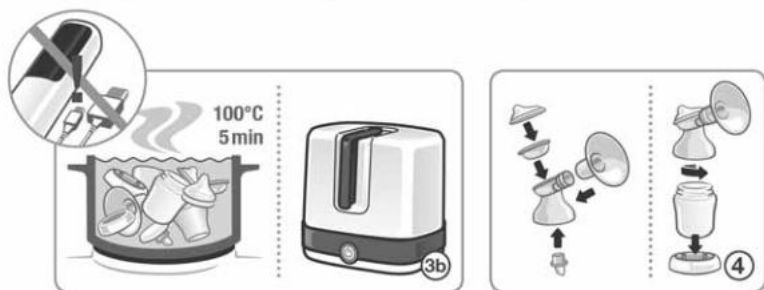
<b>Deutsch</b> .....	<b>3</b>
Bitte Ausklappseite beachten	
<b>English</b> .....	<b>16</b>
Please note inner coverpage	
<b>Warranty only valid in Australia and New Zealand 28</b>	
<b>Français</b> .....	<b>29</b>
Veuillez tenir compte des informations fournies sur le rabat	
<b>Español</b> .....	<b>42</b>
Por favor, tenga en cuenta la página desplegable	
<b>Italiano</b> .....	<b>55</b>
Leggere attentamente la pagina pieghevole	
<b>Português</b> .....	<b>68</b>
Por favor, consulte a página desdobrável	
<b>Ελληνικά</b> .....	<b>81</b>
Παρακαλούμε προσέξτε την εσωτερικά διπλωμένη σελίδα του εξώφυλλου	
<b>Polski</b> .....	<b>95</b>
Proszę zwrócić uwagę na informacje umieszczone na wewnętrznej stronie okładki	
<b>Česky</b> .....	<b>108</b>
Povšimněte si vyklápěcí strany	
<b>130</b> .....	<b>عربي</b>

برجاء مراعاة صفحة الغلاف المطوية

**A**

**B**



**C****D**



# Inhalt

<b>1 Wichtige Hinweise vor dem ersten Gebrauch</b>	<b>4</b>
<b>2 Gerätebeschreibung</b>	<b>4</b>
2.1 Verwendungszweck	4
2.2 Varianten	4
2.3 Lieferumfang	4
2.4 Funktionsbeschreibung	5
2.5 Kennzeichnungen am Produkt/der Verpackung	5
<b>3 Sicherheitshinweise</b>	<b>5</b>
3.1 Begriffserklärung	5
3.2 Allgemeine Hinweise	5
3.3 Hygiene	6
3.4 Hinweise zum Muttermilchbehälter und Ernährungssauger	6
<b>4 Benennung der Teile und Funktionselemente (Abbildung A)</b>	<b>6</b>
<b>5 Reinigung und Desinfektion</b>	<b>7</b>
5.1 Reinigen	7
5.2 Desinfizieren	8
<b>6 Pumpe zusammensetzen</b>	<b>8</b>
6.1 Auswahl Silikon-Brustschild	8
6.2 Abpumpen mit einem Brustschild	9
6.3 Abpumpen mit zwei Brustschilden (Doppelpumpe)	9
<b>7 Stromversorgung</b>	<b>9</b>
<b>8 Bedienung</b>	<b>9</b>
8.1 Pumpe ein- und ausschalten, Modus wählen	9
8.2 Milch abpumpen	10
8.3 Nach dem Abpumpen	11
8.4 Abgepumpte Milch füttern	11
8.5 Abgepumpte Milch aufbewahren	11
<b>9 Tipps zum erfolgreichen Abpumpen</b>	<b>12</b>
<b>10 Tipps zur Hygiene</b>	<b>12</b>
<b>11 Aufbewahrung der Milch</b>	<b>12</b>
<b>12 Hilfestellung bei Problemen</b>	<b>14</b>
<b>13 Entsorgung</b>	<b>14</b>
<b>14 Garantie</b>	<b>15</b>
14.1 Service-Center	15
14.2 Hersteller	15

# Liebe Mutter,

Die NUK elektrische Milchpumpe ist als Hilfe für Sie und Ihr Baby gedacht, um einen Vorrat an Muttermilch anzulegen.

Bitte nehmen Sie sich einige Minuten Zeit und lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie die NUK Milchpumpe zum ersten Mal benutzen.

Eine Kurzanleitung in Bildern finden Sie in Abbildung D.

Viele nützliche Tipps zum Stillen finden Sie in unserer NUK Fibel „Stillen“, die Sie online finden auf

[https://www.nuk.de/de\\_de/rat-hilfe/downloads/ratgeber](https://www.nuk.de/de_de/rat-hilfe/downloads/ratgeber)

## 1 Wichtige Hinweise vor dem ersten Gebrauch



**Warnung!** Reinigen und desinfizieren Sie alle Teile (siehe „5 Reinigung und Desinfektion“ auf Seite 7), bevor Sie die NUK Milchpumpe zum ersten Mal benutzen.

Laden Sie vor der ersten Benutzung den Akku auf (siehe „7 Stromversorgung“ auf Seite 9).



Lesen Sie sorgfältig die beiliegenden Warn- und Gebrauchshinweise für den NUK Muttermilchbehälter/Flasche und den Sauger sowie Zubehör.

## 2 Gerätebeschreibung

### 2.1 Verwendungszweck

Die NUK elektrische Milchpumpe Soft&Easy ist ein Hilfsmittel zum Abpumpen und Auffangen von Muttermilch.

Abgepumpte Muttermilch kann direkt im NUK Muttermilchbehälter aufgefangen, aufbewahrt, eingefroren, erwärmt und gefüttert werden.

Die NUK Milchpumpe ist für eine einzelne Nutzerin für den privaten Gebrauch bestimmt. Für den gewerblichen Gebrauch ist sie nicht zugelassen.

### 2.2 Varianten

Diese NUK Milchpumpe ist in zwei Varianten erhältlich:

- als Einzelpumpe
- als Doppelpumpe

Diese Bedienungsanleitung beschreibt beide Varianten.

**Hinweis:** Es gibt ein Erweiterungsset (Art.-Nr. 10.252.144), mit dem die Einzelpumpe zu einer Doppelpumpe erweitert werden kann.

### 2.3 Lieferumfang

- 1 Bedieneinheit (17)
  - 1 USB-Anschlusskabel (14)
  - 1 Pumpset, bestehend aus:
    - 2 Silikon-Brustschilde mit unterschiedlicher Größe (1)
    - Membrankappe (3)
    - Membrane (4)
    - Verbindungselement (5)
    - Durchflussventil (6)
  - 1 Saugschlauch (15)
  - 1 Muttermilchbehälter, bestehend aus:
    - Flasche (7)
    - Schraubring (10)
    - Ernährungssauger (11)
    - Staubschutzkappe für Sauger (12)
    - Verschlussplättchen (13)
  - 1 Standfuß (8)
  - 1 Flaschenadapter für NUK First Choice Flaschen (9)
  - 1 Aufbewahrungsbeutel
  - 1 Bedienungsanleitung
- Bei der Doppelpumpe ist zusätzlich das Erweiterungsset dabei. Es enthält:**
- 1 Pumpset, komplett
  - 1 Muttermilchbehälter
  - 1 Standfuß



1 Flaschenadapter für NUK First Choice Flaschen

1 3-armiges Saugschlauchset

**Hinweis:** Das Erweiterungsset (Art.-Nr. 10.252.144) zur Erweiterung der Einzelpumpe auf eine Doppelpumpe kann auch noch nachträglich erworben werden.

**Hinweis:** ein USB-Netzteil gehört nicht zum Lieferumfang. Zum Laden des Akkus können Sie jeden handelsübliche USB-Netzteil (Handy-Ladegerät oder Power-Bank) mit 5 V DC/mind. 1 A nehmen. Verwenden Sie aber ausschließlich das mitgelieferte USB-Anschlusskabel **14**.

## 2.4 Funktionsbeschreibung

Diese NUK Milchpumpe arbeitet nach dem Prinzip einer elektrischen Saugpumpe und bietet folgende Vorteile:

- einstellbarer Saugmodus
- einstellbare Saugstärke
- weiche Silikon-Brustschilde in zwei Durchmessergrößen
- Betrieb sowohl mit Netzteil als auch mit einem im Gerät integrierten und aufladbaren Akku.
- alle verwendeten Materialien entsprechen den gesetzlichen Vorschriften und sind BPA-frei.

## 2.5 Kennzeichnungen am Produkt/der Verpackung

Symbol	Bedeutung
	Bedienungsanleitung beachten
	Achtung! Sicherheitshinweise in der Bedienungsanleitung beachten
BP8	Modellname
	Konformitätserklärung Alle Anforderungen der anwendbaren EG-Richtlinien sind erfüllt
	Konformitätserklärung Erfüllt alle geltenden Anforderungen für Produkte, die in Großbritannien verkauft werden
	Regulatory Compliance Mark (RCM) AU/NZ
	Gleichstrom
	Gerät nicht über den Hausmüll entsorgen
	Nicht dem direkten Sonnenlicht aussetzen
	Vor Feuchtigkeit schützen/trocknen aufbewahren
<b>Art.</b>	Artikelnummer
	Chargenkennzeichnung

## 3 Sicherheitshinweise

### 3.1 Begriffserklärung

Folgende Signalbegriffe finden Sie in dieser Bedienungsanleitung:



**Warnung!**

Missachtung der Warnung kann ernsthaften Schaden für Leib und Leben verursachen.

**Vorsicht!**

Missachtung der Warnung kann leichte Personenschäden und/oder einen Sachschaden verursachen.

**Hinweis:**

Sachverhalte, die im Umgang mit dem Gerät beachtet werden sollten.

### 3.2 Allgemeine Hinweise



**Warnung!** Kleinteile dürfen nicht in die Hände von Kindern gelangen: Verschluckungs-

gefahr und Erstickungsgefahr.



**Warnung!** Gefahr durch Strangulation. Platzieren Sie niemals Schläuche und Kabel im Umfeld von Babys und Kindern.



**Warnung! Der Akku ist fest verbaut und kann nicht ausgetauscht werden.**

Unsachgemäßer Austausch des Akkus kann zu erhöhten Temperaturen, Explosion und/oder Feuer führen.

**Vorsicht!** Tauchen Sie die Bedieneinheit **17** sowie das USB-Anschlusskabel **14** niemals in Wasser, da sie sonst durch eindringendes Wasser zerstört werden könnten.

- Lesen Sie diese Bedienungsanleitung bitte sorgfältig vor dem Gebrauch der Milchpumpe und

bewahren Sie diese auf. Sie ist Bestandteil des Gerätes und muss jederzeit verfügbar sein.

**Hinweis:** sollte die Bedienungsanleitung unleserlich geworden oder verschwunden sein, kann sie unter [nuk.de](http://nuk.de) bzw. [nuk.com](http://nuk.com) downgeloadet werden.

- Verwenden Sie die NUK Milchpumpe und das Zubehör nur für den beschriebenen Verwendungszweck (siehe „2.1 Verwendungszweck“ auf Seite 4).
- Setzen Sie das Gerät nicht dem direkten Sonnenlicht aus, da der Kunststoff durch die UV-Strahlung und die Wärmeeinwirkung spröde werden kann.
- Wir empfehlen, fett- und ölhaltige Salben vor dem Abpumpen von der Brust zu entfernen, da diese die Oberfläche des Silikon-Brustschildes beschädigen können.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör von NUK.
- Bitte beachten Sie, dass jeglicher Anspruch auf Garantie erlischt, wenn Zubehörteile verwendet werden, die nicht in dieser Bedienungsanleitung beschrieben werden.
- Bei eventuellen Funktionsstörungen darf die Instandsetzung des Gerätes nur durch den Hersteller erfolgen. Ansonsten erlischt jeglicher Garantieanspruch.
- Öffnen Sie niemals das Gehäuse der Bedieneinheit **17** – **sonst erlischt die Garantie.**
- Soll die Muttermilch für ein Frühgeborenes sein, befolgen Sie bitte

unbedingt die Anweisungen Ihres Arztes.

- Verpackung ist kein Spielzeug. Halten Sie sie von Kindern fern. Es besteht Verletzungs- und Erstickungsgefahr.

### 3.3 Hygiene



#### Warnung!

Beim Umgang mit Muttermilch hat die Hygiene eine besondere Bedeutung, damit Ihr Kind sich gesund entwickeln kann.

- Bitte beachten Sie „5 Reinigung und Desinfektion“ auf Seite 7 zur Vermeidung einer Infektion oder bakteriellen Kontamination (Verkeimung) sowie zur Vermeidung von Beschädigungen des Gerätes.
- **Nur eine sorgfältig gereinigte Milchpumpe erreicht ihre volle Saugleistung.**
- **Waschen Sie gründlich Ihre Hände vor Gebrauch der Milchpumpe.**
- An der Brust getragener Körperschmuck (z.B. Piercing) bitte vor dem Gebrauch der Milchpumpe ablegen.

### 3.4 Hinweise zum Muttermilchbehälter und Ernährungssauger



#### Zur Sicherheit und Gesundheit Ihres Kindes: ACHTUNG!



Lesen Sie sorgfältig die beiliegenden Warn- und Gebrauchshinweise für den NUK Muttermilchbehälter/Flasche und den Sauger sowie Zubehör.

## 4 Benennung der Teile und Funktionselemente

(Abbildung A)

#### Pumpe (jeweils einfach oder doppelt):

- 1 Silikon-Brustschilder in 2 Größen
- 2 Schlauchanschluss
- 3 Membrankappe
- 4 Membrane
- 5 Verbindungselement
- 6 Durchflussventil
- 7 Muttermilchbehälter/Flasche
- 8 Standfuß

#### Flaschenzubehör (jeweils einfach oder doppelt):

- 9 Flaschenadapter für NUK First Choice Flaschen
- 10 Schraubring
- 11 Ernährungssauger
- 12 Staubschutzkappe für Sauger
- 13 Verschlussplättchen

#### Schläuche und Leitungen:

- 14 USB Anschlusskabel

- 15 Saugschlauch  
zusätzlich bei Doppelpumpe:
- 16 3-armiges Schlauchset
- 17 **Bedieneinheit:**
- 18 Stufenanzeige
- 19 Zeitanzeige
- 20 Modustaste

- 21 Saugstärke erhöhen
- 22 Saugstärke verringern
- 23 Ein-/Ausschaltaste sowie  
Pause/Weiter-Taste
- 24 Anzeige Ladezustand
- 25 Anzeige Entleerungsmodus
- 26 Anzeige Saugmodus
- 27 Anzeige Stimulationsmodus

## 5 Reinigung und Desinfektion



**Warnung!** Hygiene ist das oberste Gebot beim Umgang mit Muttermilch und allen Teilen, die mit ihr in Kontakt kommen. **Benutzen Sie die Pumpe daher nur im gereinigten und desinfizierten Zustand.**

**Waschen Sie gründlich Ihre Hände vor Gebrauch der Milchpumpe.**

Folgende Teile, die mit Muttermilch in Berührung kommen, müssen **nach jedem Gebrauch sofort** gründlich gereinigt und desinfiziert werden (siehe „5.1 Reinigen“ auf Seite 7 sowie „5.2 Desinfizieren“ auf Seite 8):

- 1 Silikon-Brustschilde
- 4 Membrane
- 5 Verbindungselement
- 6 Durchflussventil
- 7 Muttermilchbehälter/Flasche
- 9 Flaschenadapter für NUK First Choice Flaschen (falls er verwendet wird)
- 10 Schraubring
- 11 Ernährungssauger
- 12 Staubschutzkappe für Sauger
- 13 Verschlussplättchen

Folgende Teile **dürfen nicht** mit Wasser gereinigt und desinfiziert werden:

- 14 USB Anschlusskabel
- 17 Bedieneinheit

### 5.1 Reinigen



**Warnung!** Milchrückstände können dem Material schaden sowie zur Verkeimung führen. Daher ist eine gründliche Reinigung erforderlich.

#### Vorsicht!

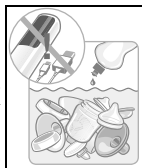
- Um das Durchflussventil **6** nicht zu beschädigen, reinigen Sie das Durchflussventil vorsichtig. Wir empfehlen, das Durchflussventil nur abzuspülen und auszukochen. Reinigungsgegenstände können zu Beschädigungen führen.
- Die Teile gehören nicht in die Spülmaschine, es kann sonst zu Materialschäden durch Reinigungsmittel kommen!
- Es darf keine Feuchtigkeit in den Saugschlauch **15** bzw. das 3-armige Schlauchset **16** gelangen. Ein feuchter Schlauch kann die Bedieneinheit beschädigen. Falls sich Feuchtigkeit im Schlauch befindet, muss dieser vor der nächsten Verwendung getrocknet werden.

1. Zerlegen Sie das Gerät wie in Abbildung **B** gezeigt. Gehen Sie dabei rückwärts von Nr. 7 bis Nr. 1 vor.

2. Säubern Sie folgende Teile mit warmem Wasser und etwas Spülmittel (z.B. NUK Spülreiniger).

Spülen Sie die Teile unter fließendem Wasser nach:

- 1 Silikon-Brustschild
- 4 Membrane
- 5 Verbindungselement
- 6 Durchflussventil
- 7 Muttermilchbehälter/Flasche



9 Flaschenadapter für NUK First Choice Flaschen (falls er verwendet wird)

10 Schraubring

11 Ernährungssauger

12 Staubschutzkappe für Sauger

13 Verschlussplättchen

**Hinweis:** Beim Abspülen zusammen mit anderen Gegenständen können bestimmte Nahrungsmittel das Material verfärben (z.B. Karottensaft) oder geruchlich beeinflussen (z.B. Fencheltee). Dadurch ergibt sich keine Beeinträchtigung der Gebrauchstauglichkeit oder Sicherheit der Produkte.

3. Desinfizieren Sie anschließend die Teile (siehe „5.2 Desinfizieren“ auf Seite 8).

4. Wischen Sie den Saugschlauch **15** bzw. das 3-armige Schlauchset **16** sowie die Bedieneinheit **17** mit einem feuchten Tuch ab.

## 5.2 Desinfizieren

Vor jeder Desinfektion müssen Sie eine Reinigung gemäß Kapitel „5.1 Reinigen“ auf Seite 7 durchführen.



**Warnung!** Während des Desinfektionsablaufes besteht Verbrühungsgefahr.

### Vorsicht!

- Die Teile müssen zum Auskochen oder Vaporisieren (Temperatur über 80 °C) stets in Einzelteile zerlegt und offen gelassen werden, da es sonst zu Verformungen kommen kann.
- Die Bedieneinheit **17** sowie das USB Anschlusskabel **14** dürfen keinesfalls desinfiziert werden, da dies das Material verformen bzw. die Elektronik beschädigen würde.

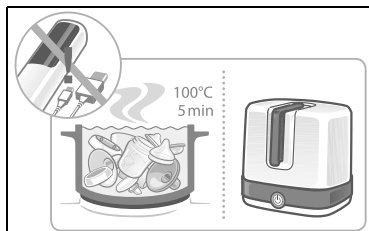
## 6 Pumpe zusammensetzen

### 6.1 Auswahl Silikon-Brustschild

Die mitgelieferten Silikon-Brustschilde **1** sind außen gekennzeichnet mit 24 mm und 27 mm. Damit ist der Durchmesser an der schmalsten Stelle gemeint.

Wählen Sie von beiden Silikon-Brustschilden denjenige aus, der zu der

- Bei falscher Behandlung können die Teile beschädigt werden.
- Vor erneutem Gebrauch müssen die desinfizierten Teile **gut abkühlen und gänzlich getrocknet sein**, bevor sie wieder zusammengesetzt werden.
- Für die Desinfektion dürfen keine chemischen Desinfektionsmittel verwendet werden:



1. Verwenden Sie einen NUK Vaporisator. Beachten Sie dabei die zum Gerät gehörende Bedienungsanleitung;

oder

2. Kochen Sie die Teile 5 Minuten lang in sprudelnd kochendem Wasser aus.

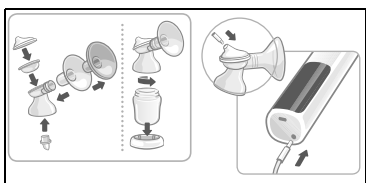
Achten Sie dabei auf genügend Flüssigkeit im Topf, um Beschädigungen zu vermeiden.

oder

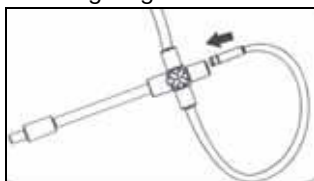
3. Verwenden Sie den NUK Mikrowellen-Vaporisator zur Desinfektion in einem Mikrowellengerät.

Für eine Desinfektion im Mikrowellengerät sollte ausschließlich der NUK Mikrowellen-Vaporisator benutzt werden. Befolgen Sie bei dessen Verwendung die entsprechende Gebrauchsanweisung.

## 6.2 Abpumpen mit einem Brustschild



1. Setzen Sie das Gerät entsprechend Abbildung **B**, Schritte 1 bis 7, zusammen.
2. Wenn Sie nur mit einem Brustschild abpumpen, zur Verbindung aber das dreiarmlige Schlauchset **16** für die Doppelpumpe verwenden, müssen Sie den nicht benutzten Schlauch in das Kreuzstück stecken, damit dort keine Luft gezogen wird.



**Hinweis:** mit dem mitgelieferten Flaschenadaper **9** können Sie die Milchpumpe auch mit den Flaschen aus dem NUK First-Choice Programm verwenden.

**Hinweis:** Achten Sie darauf, dass der Silikon-Brustschild **1** komplett mit dem Verbindungselement **5** abschließt und dass das Durchflussventil **6** korrekt montiert ist, da die Pumpe sonst Luft ziehen kann und dadurch nicht richtig funktioniert.

## 6.3 Abpumpen mit zwei Brustschilden (Doppelpumpe)

1. Setzen Sie das Erweiterungsset so zusammen wie es in „6.2 Abpumpen mit einem Brustschild“ auf Seite 9 beschrieben wird.
2. Verbinden Sie die beiden Schlauchanschlüsse **2** mit der Bedieneinheit **17** mit Hilfe des dreiarmligen Schlauchsets **16** (siehe Abbildung **C**).

## 7 Stromversorgung

Die Bedieneinheit **17** besitzt einen fest eingebauten Lithium-Akku mit einer Kapazität von 1400 mAh. Die Kapazität des voll geladenen Akkus reicht für etwa 3 bis 4 Abpumpvorgänge.

Der Ladezustand des Akkus wird an der Bedieneinheit mit der Anzeige **24** angezeigt.



Um den Akku zu laden, schließen sie die Bedieneinheit **17** mit dem mitgelieferten USB-Ladekabel **14** an einem USB-Netzteil (Handy-Ladegerät, Powerbank) mit 5VDC/2A an.

Sobald der Akku geladen wird, wird dies durch laufende Balken in der Ladeanzeige **24** angezeigt.



**Hinweis:** Der Akku kann auch während des Abpumpens geladen werden,

## 8 Bedienung

**Hinweis:** Bei der Bedienung ist es wichtig, die gewünschte Taste als einzige möglichst senkrecht zu berühren. Aus Sicherheitsgründen passiert nichts, wenn Sie aus Versehen zwei Tasten gleichzeitig berühren.

### 8.1 Pumpe ein- und ausschalten, Modus wählen

1. Berühren Sie die Ein-/Aus-Taste **23** mindestens 2 Sekunden, bis das Display der Bedieneinheit **17** aufleuchtet.






Die Pumpe befindet sich nun im Pause-Modus. Die Anzeige **18** leuchtet.

2. Berühren Sie die Modus-taste **M 20**, um den Modus zu wechseln.



## Modus-Auswahl:

	Stimulationsmodus	Saugmodus	Entleerungsmodus
Beschreibung	Im Stimulationsmodus werden Ihre Brüste sanft stimuliert, um den Milchfluss anzuregen. Die Milch beginnt zu fließen. Das Gerät wechselt automatisch nach 2 Minuten in den Saugmodus.	Die Pumpe arbeitet mit langen Saugzyklen, um die Brust zu entleeren. Der Milchspende-Reflex ist ausgelöst und die Milch fließt.	Der Entleerungsmodus dient am Ende des Abpumpvorganges dazu, die Brust vollständig zu entleeren. Die Pumpe pumpt 3x kurz und 1x lang. In diesem Modus kann die weitere Milchproduktion angeregt werden.
Vergleich zum Stillen	Simulation des anfänglich schnelle Trinkens eines Babys an der Brust, wenn es seinen Durst stillt. Dauer 2 Minuten.	Simulation der zweiten Saugphase eines Babys. Es trinkt ruhiger in längeren Zyklen.	Wenn der Milchfluss weniger wird, trinkt das Baby wieder schneller, um den Milchfluss erneut zu stimulieren.
Symbol im Display			
Anzahl Stufen	9	9	9
Wahl der Stufe	Mit den Tasten <b>21 +</b> und <b>22 -</b>		

3. Berühren Sie die Ein-/Aus-Taste **23** erneut, um die Pumpe anzuhalten und in den Pause-Modus zu wechseln.

Um die Pumpe ganz auszuschalten, berühren Sie die Ein-/Aus-Taste **23** für mindestens 2 Sekunden.

### Automatische Abschaltung

Wenn Sie die Milchpumpe länger als 30 Minuten nicht verwenden, schaltet sie sich automatisch aus.

## 8.2 Milch abpumpen



**Warnung!** Da Hygiene besonders wichtig ist, waschen Sie sich vor dem Abpumpen gründlich die Hände.



### 8.2.1 Mit einer Einzelpumpe

1. Setzen Sie den Silikon-Brustschild **1** so an die Brust, dass sich die Brustwarze in der Mitte befindet.



Drücken Sie den Silikon-Brustschild

dabei leicht an, um die Dichtigkeit beim Abpumpen zu gewährleisten. **Halten Sie den Silikon-Brustschild mit dem montiertem Muttermilchbehälter 7 dabei möglichst senkrecht.**

2. Berühren Sie erneut die Ein-/Aus-Taste **23**.



Das Gerät startet den Stimulationsmodus, mit der Saugstärke Stufe 1.

Die Saugstärke wird in der Anzeige **18** angezeigt.

**Vorsicht:** Beginnen Sie mit der Saugstärkenstufe 1 und erhöhen Sie nach Bedarf. Wir empfehlen eine Stufe zurückzugehen, falls das Abpumpen schmerzhaft ist.

3. Mit den Tasten **21 +** und **22 -** wählen Sie die Intensität aus 9 Stufen aus, die angenehm für Sie ist.

Die gewählte Saugstärke wird in der Stufenanzeige **18** angezeigt.

4. Falls gewünscht, erhöhen Sie die Saugstärke mit der Plus-taste **21** oder verringern Sie mit der Minustaste **22**.



Das Gerät wechselt automatisch nach 2 Minuten in den Saugmodus.

Die gewählte Saugstärke wird in der Stufenanzeige **18** angezeigt.

5. Falls gewünscht, erhöhen Sie die Saugstärke mit der Plus-Taste **21** oder verringern Sie mit der Minus-Taste **22**.

Die gewählte Saugstärke wird in der Stufenanzeige **18** angezeigt.



6. Wenn Sie merken, dass der Milchfluss nachlässt, berühren Sie die Modustaste **M 20**, um in den Entleerungsmodus zu wechseln (siehe „8.1 Pumpe ein- und ausschalten, Modus wählen“ auf Seite 9).
7. Mit den Tasten **21 +** und **22 -** wählen Sie die Intensität aus 9 Stufen aus, die angenehm für Sie ist.  
Die gewählte Saugstärke wird in der Stufenanzeige **18** angezeigt.

### 8.2.2 Mit einer Doppelpumpe

1. Gehen Sie so vor wie im vorherigen Abschnitt für die Einzelpumpe beschrieben.
2. Schalten Sie jedoch die Pumpe zuerst ein.
3. Setzen Sie erst dann beide Silikon-Brustschilde **1** gleichzeitig an die Brüste.

**Hinweis:** Wenn Sie die Hände frei haben möchten, setzen Sie die Silikon-Brustschilde in spezielle Abpump-BHs ein. Diese BHs haben eine Öffnung im Brustwarzen-Bereich, wo Brustschilde gehalten werden können. Achten Sie darauf, dass der BH die Brustschilde ausreichend an die Brust drückt, damit die Pumpe keine Luft zieht und dann nicht richtig abpumpt.

## 8.3 Nach dem Abpumpen

1. Schalten Sie die Pumpe aus, indem Sie die Ein-/Aus-Taste **23** mindestens 2 Sekunden lang berühren, bis das Display erlischt.
2. Stellen Sie die Pumpe mit dem montierten Muttermilchbehälter **7** im Standfuß **8** ab.
3. Ziehen Sie den Schlauch **15** vom Schlauchanschluss **2** ab.
4. Schrauben Sie das Verbindungselement **5** mit Brustschild **1** und Membrankappe **2** vom Muttermilchbehälter **7** ab.

**Achten Sie darauf, den Muttermilchbehälter dabei aufrecht zu halten.**

5. Reinigen Sie unmittelbar im Anschluss an das Abpumpen die Einzelteile bis auf den gefüllten Muttermilchbehälter (siehe „5 Reinigung und Desinfektion“ auf Seite 7).

## 8.4 Abgepumpte Milch füttern

Schrauben Sie den Ernährungssauger **11** mit dem Schraubring **10** auf den Muttermilchbehälter **7**.



## 8.5 Abgepumpte Milch aufbewahren

Soll die Muttermilch aufbewahrt werden, müssen Sie den gefüllten Muttermilchbehälter **7** gut mit dem Verschlussplättchen **13** und dem Schraubring **10** verschließen und im Kühlschrank aufbewahren oder einfrieren (siehe „11 Aufbewahrung der Milch“ auf Seite 12).

## 9 Tipps zum erfolgreichen Abpumpen

Angenehmes und richtiges Abpumpen muss geübt werden. Je nach Tagesform und Füllmenge der Brust kann der Abpumpvorgang variieren. Probieren Sie die unterschiedlichen Modi aus, und schauen Sie, was für Sie am besten passt. Sie müssen sich zunächst an Ihre neue Pumpe gewöhnen.

Hinweise zum erfolgreichen Abpumpen und viele weitere nützliche Tipps finden Sie in unserer NUK Fibel „Stillen“, die Sie online finden auf:

[https://www.nuk.de/de\\_de/rat-hilfe/downloads/ratgeber](https://www.nuk.de/de_de/rat-hilfe/downloads/ratgeber)

## 10 Tipps zur Hygiene

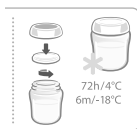
Bei der Anwendung der Milchpumpe ist Hygiene besonders wichtig. Das gilt sowohl für alle Einzelteile der Pumpe als auch für die persönliche Hygiene. Zu empfehlen ist regelmäßiges Waschen

der Brustwarzen mit klarem Wasser. Dazu sollte möglichst keine Seife benutzt werden, da diese die Brustwarzen reizen kann.

## 11 Aufbewahrung der Milch

### 11.1 Im Muttermilchbehälter

Die Muttermilch kann in dem Muttermilchbehälter **7** gekühlt, eingefroren und aufgetaut werden. Auch zum Erwärmen und Füttern kann der Muttermilchbehälter **7** verwendet werden. Beachten Sie hierzu auf jeden Fall die Hinweise zum Umgang mit Muttermilch in „11.2 Wichtige Hinweise zum Umgang mit Muttermilch“ auf Seite 13.



**Vorsicht!** Zur Vermeidung von Beschädigungen:

- Es darf nicht die gesamte Milchpumpe in den Kühlschrank gestellt werden, sondern nur der Muttermilchbehälter **7** mit Schraubring **10** und Verschlussplättchen **13**.
- Beim Einfrieren von Muttermilch den Behälter nicht über 150 ml (5 fl.oz) befüllen, da sich die Muttermilch beim Einfrieren ausdehnt (Berstgefahr!).

Eine platzsparende Lösung zum Einfrieren und Aufbewahren der wertvollen Muttermilch bieten auch der NUK Aufbewahrungsbeutel für Muttermilch.



**Warnung!** Beachten Sie aus hygienischen Gründen:

Wird die Muttermilch nicht sofort verwendet, müssen Sie den gefüllten Muttermilchbehälter gut verschließen und im Kühlschrank aufbewahren oder einfrieren.

Schreiben Sie mit einem geeigneten Stift auf den Muttermilchbehälter Datum und Uhrzeit, wann Sie abgepumpt haben oder nutzen Sie Etiketten. Beachten Sie unbedingt die Aufbewahrungsfristen in „11.2 Wichtige Hinweise zum Umgang mit Muttermilch“ auf Seite 13.



## 11.2 Wichtige Hinweise zum Umgang mit Muttermilch

Muttermilch	Aufbewahrungsort	Aufbewahrungsfristen
Frisch abgepumpt	Bei Raumtemperatur	Max. 3-4 Stunden
	Kühlschrank (nicht in der Tür)	72 Stunden bei 4 °C
	Tiefkühlfach des Kühlschranks	2 Wochen
	Gefriertruhe/-schrank	6 Monate bei -18 °C
Aufgetaut ungeöffnet	Kühlschrank (nicht in der Tür)	24 Stunden bei 4 °C
Aufgetaut geöffnet	Kühlschrank (nicht in der Tür)	12 Stunden bei 4 °C
Auftauen der Milch	Schonend im Kühlschrank	ca. 24 Stunden bei 4 °C
	Bei Raumtemperatur, dann umgehend verfüttern	
	Wenn es schnell gehen muss: den Behälter mit Muttermilch unter fließendem kaltem oder lauwarmem Wasser (max. 37 °C) auftauen, dann umgehend verwenden.	



**Warnung!** Um jederzeit eine ausreichende Hygiene sicherzustellen: Falls gekühlte Muttermilch transportiert wird, stellen Sie sicher, dass die Kühlkette niemals unterbrochen wird. Die Milch könnte sonst verderben und dem Baby schaden. Benutzen Sie z.B. eine Isoliertasche mit Kühlakkus.

Muttermilch darf nicht in der Mikrowelle aufgetaut werden, da sonst wertvolle Inhaltsstoffe zerstört werden und am Behälter Materialschäden auftreten können (Explosionsgefahr). Durch ungleichmäßige Erhitzung besteht Verbrühungsgefahr!

Aufgetaute, erwärmte oder nicht verfütterte Milch darf nicht wieder eingefroren, sondern muss entsorgt werden.

1. Um die richtige Trinktemperatur von ca. 37 °C zu erreichen, stellen Sie den Behälter mit der aufgetauten Muttermilch in den NUK Babykostwärmer.

**Vorsicht!** Der Behälter muss geöffnet sein, damit kein Überdruck durch die Erwärmung entstehen kann.

2. Schütteln Sie vor dem Füttern die Milch leicht, damit sich Milch und Milchfett wieder gut vermischen.
3. Wenn Sie mehrmals innerhalb von 24 Stunden Muttermilch abpumpen, kann die frisch abgepumpte Milch zu

der schon gekühlten Muttermilch hinzugefügt werden:

Die Temperatur muss gleich sein (kalt auf kalt). Daher muss die frisch abgepumpte Milch zuerst heruntergekühlt werden, bevor sie zur schon gekühlten Milch zugegeben wird.

### Hinweise:

- Genaue Anweisungen über Langzeitaufbewahrung können Sie bei Ihrer Stillberaterin, Hebamme, Ihrem Arzt oder Apotheker erfragen.
- Auf unserer NUK Webseite ([www.nuk.com](http://www.nuk.com)) finden Sie weitere Hinweise zum Thema „Stillen“.

## 12 Hilfestellung bei Problemen

Problem	Ursache	Abhilfe
Pumpe startet nicht	Ein-/Aus-Taste <b>23</b> wurde nicht korrekt gedrückt	Ein-/Aus-Taste <b>23</b> zentral für mind. 2 Sekunden von oben berühren. Beim Berühren von mehreren Tasten gleichzeitig erfolgt keine Reaktion des Gerätes
	keine Stromversorgung	Falls der Akku leer ist, schließen Sie das USB-Kabel an (siehe „7 Stromversorgung“)
schwacher Saugdruck	abgeknickter Schlauch	Schlauch überprüfen und Knickstellen beseitigen
kein Saugdruck	Schlauch sitzt nicht korrekt auf dem Schlauchanschluss	Schlauch wieder auf den Schlauchanschluss schieben
	bei Benutzung des dreiarmligen Schlauchsets mit nur einer Flasche ist ein Anschluss offen	zweiten Schlauchzugang schließen (siehe „6.2 Abpumpen mit einem Brustschild“)
	Durchflussventil <b>6</b> fehlt, sitzt nicht richtig oder ist beschädigt	korrekten Sitz prüfen. Bei Beschädigung mitgeliefertes Ersatzventil verwenden
	Teile falsch zusammengesetzt	Korrekten Zusammenbau überprüfen (siehe „6 Pumpe zusammensetzen“)
	Silikon-Brustschild <b>1</b> ist nicht korrekt mit dem Verbindungselement <b>5</b> verbunden (Leck)	sicherstellen, dass Silikon-Brustschild luftdicht mit Verbindungselement abschließt
Pumpe arbeitet, saugt aber nicht	Silikon-Brustschild <b>1</b> schließt nicht luftdicht mit der Brust ab	Silikon-Brustschild luftdicht auf die Brust setzen (siehe „8.2 Milch abpumpen“)
Pumpe saugt zu schwach	Saugstärke ist zu gering eingestellt	Saugstärke durch Berühren der Plus-taste <b>21</b> erhöhen (siehe „8.2 Milch abpumpen“)
Pumpe saugt zu stark	Saugstärke ist zu hoch eingestellt	Saugstärke durch Berühren der Minus-taste <b>22</b> verringern (siehe „8.2 Milch abpumpen“)
Akku wird nicht geladen	es wird ein falsches USB-Kabel verwendet	ausschließlich mitgeliefertes USB-Anschlusskabel verwenden
Ersatzteile werden benötigt		Service Center kontaktieren (siehe „Contact addresses“ auf Seite 131)

## 13 Entsorgung

Alle Teile, außer der Bedieneinheit und dem USB Anschlusskabel, können im Hausmüll entsorgt werden.



Die Bedieneinheit und das USB Anschlusskabel müssen an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden.

## 14 Garantie

Zusätzlich zu Ihren gesetzlichen Rechten als Verbraucher bei Mängeln gegenüber dem Verkäufer aus dem Kaufvertrag gewähren wir als Hersteller bei sachgemäßer Handhabung des Gerätes und unter Beachtung der Bedienungsanleitung 24 Monate Garantie ab Kauf des Gerätes. Das Kaufdatum und der Gerätetyp sind durch eine Kaufquittung zu belegen.

Ihre gesetzlichen Rechte gegenüber dem Verkäufer werden durch diese Herstellergarantie nicht eingeschränkt.

Die Inanspruchnahme dieser gesetzlichen Rechte bei Mängeln ist unentgeltlich.

Wir verpflichten uns, innerhalb der Garantiezeit alle Mängel zu beseitigen, die auf Material- oder Herstellungsfehlern beruhen. Verschleißteile sind von der Garantie ausgenommen.

Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind, lösen die Garantiepflicht nicht aus. Ebenso kann keine Garantie übernommen werden, wenn die Mängel am Gerät auf Transportschäden, die nicht von uns zu vertreten sind, auf Fehlgebrauch oder mangelnde Pflege zurückzuführen sind oder wenn am Gerät Eingriffe von Personen vorgenommen werden, die hierfür von uns nicht ermächtigt sind.

Bitte beachten Sie, dass jeglicher Anspruch auf Garantie erlischt, wenn Zubehörteile verwendet werden, die nicht in dieser Bedienungsanleitung beschrieben werden.

Die Garantieleistung erfolgt nach unserer Wahl durch Reparatur, Austausch von Teilen oder Austausch des Gerätes. Die Ausführung von Garantieleistungen bewirkt weder eine Verlängerung noch einen Neubeginn der Garantiezeit. Die Garantiefrist für eingebaute Ersatzteile endet mit der Garantiefrist für das ganze Gerät.

Weitergehende oder andere Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden sind - soweit eine Haftung nicht

zwingend gesetzlich angeordnet ist - ausgeschlossen.

Transportkosten und -risiken werden von uns nicht übernommen.

Kann das Kaufdatum nicht nachgewiesen werden, liegt kein Garantiefall vor und das Gerät wird nach vorheriger Zustimmung des Kunden auf dessen Kosten repariert.

Für Rückfragen bewahren Sie bitte Anschrift, Artikelnummer und LOT-Nummer auf.

Diese Garantiebedingungen gelten für in Deutschland gekaufte Geräte.

Für nicht in Deutschland gekaufte Geräte kommen die für das jeweilige Land geltenden Garantiebedingungen zur Anwendung.

### 14.1 Service-Center

Die Service-Adressen finden Sie in „Contact addresses“ auf Seite 131.

### 14.2 Hersteller

Bitte beachten Sie, dass diese Anschrift **keine Serviceanschrift** ist. Kontaktieren Sie bei Problemen und Fragen zum Produkt das unter „Contact addresses“ auf Seite 131 genannte Service-Center.

MAPA GmbH

Industriestraße 21-25

27404 Zeven

Germany

[www.nuk.com](http://www.nuk.com)

# Contents

<b>1 Important information before using for the first time</b>	<b>17</b>
<b>2 Description of device</b>	<b>17</b>
2.1 Proper use	17
2.2 Models	17
2.3 Scope of supply	17
2.4 Description of function	18
2.5 Labels on the product/packaging	18
<b>3 Safety information</b>	<b>18</b>
3.1 Definition of terms	18
3.2 General information	18
3.3 Hygiene	19
3.4 Information on the breast milk container and feeding teat	19
<b>4 Key to parts (figure A)</b>	<b>19</b>
<b>5 Cleaning and sterilising</b>	<b>20</b>
5.1 Cleaning	20
5.2 Sterilising	21
<b>6 Assembling the pump</b>	<b>21</b>
6.1 Selecting the silicone breast shield	21
6.2 Expressing with one breast shield	21
6.3 Expressing with two breast shields (double pump)	22
<b>7 Power supply</b>	<b>22</b>
<b>8 Operation</b>	<b>22</b>
8.1 Switching the pump on and off, selecting the mode	22
8.2 Expressing milk	23
8.3 After each pumping session	24
8.4 Feeding expressed milk	24
8.5 Storing expressed milk	24
<b>9 Tips for successful expressing</b>	<b>24</b>
<b>10 Tips on hygiene</b>	<b>24</b>
<b>11 Storing milk</b>	<b>24</b>
<b>12 Help with problems</b>	<b>26</b>
<b>13 Disposal</b>	<b>26</b>
<b>14 Warranty</b>	<b>27</b>
14.1 Service Centres	27
14.2 Manufacturer	27

# Dear mother,

The NUK electric Breast Pump is designed as an aid for you and your baby to store up breast milk.

Please take a few minutes of your time to read these instructions for use

through carefully before using your NUK Breast Pump for the first time.

You can find brief instructions in the form of illustrations in figure D.

## 1 Important information before using for the first time



**Warning!** Before using the NUK Breast Pump for the first time, clean and sterilise all parts (see "5 Cleaning and sterilising" on page 20).

Charge the battery before using it for the first time (see "7 Power supply" on page 22).



Read the enclosed warnings and hints for the NUK Breast Milk Container/bottle and teat, as well as for the accessories through carefully.

## 2 Description of device

### 2.1 Proper use

The NUK electric Soft&Easy Breast Pump is an aid for expressing and collecting breast milk.

Once expressed, breast milk can be collected, stored, frozen, warmed and fed to your baby in the NUK Breast Milk Container.

The NUK Breast Pump is designed for use by a single person in the home. It is not certified for commercial use.

### 2.2 Models

Two models of this NUK Breast Pump are available:

- as a single pump
- as a double pump

These instructions for use describe both models.

**Note:** There is an extension kit (art. no. 10.252.144), which can be used to turn the single pump into a double pump.

### 2.3 Scope of supply

1 operating unit (17)

1 USB cable (14)

1 pump kit, consisting of:

- 2 silicone breast shields of different sizes (1)
- membrane cap (3)
- membrane (4)

– connecting element (5)

– flow valve (6)

1 suction tube (15)

1 breast milk container, consisting of:

– bottle (7)

– screw ring (10)

– feeding teat (11)

– dust cap for teat (12)

– sealing disc (13)

1 stand (8)

1 bottle adapter for NUK First Choice Bottles (9)

1 storage bag

1 set of instructions for use

**The double pump additionally includes the extension kit. It contains:**

1 pump kit, complete

1 breast milk container

1 stand

1 bottle adapter for NUK First Choice Bottles

1 suction tube set with 3 arms

**Note:** The extension kit (art. no. 10.252.144) for extending the single pump into a double pump can also be purchased at a later date.

**Note:** A USB power supply unit is not included in the scope of supply. You can use any standard USB power



supply unit (mobile phone charger or power bank) with 5 V DC/min. 1 A to charge the battery. You should however always use the USB cable provided **14**.









## 2.4 Description of function

This NUK Breast Pump is an electric suction pump offering the following benefits:

- Adjustable suction mode
- Adjustable suction strength
- Soft silicone breast shields in two different diameters
- Operated either with a power supply unit or a rechargeable battery integrated in the device.
- All materials used comply with the statutory provisions and are free from BPA.

## 2.5 Labels on the product/ packaging

Symbol	Meaning
	Refer to the instructions for use
	Attention! Please refer to the safety information in the instructions for use
BP8	Model name

Symbol	Meaning
	Declaration of conformity Complies with all requirements of the applicable EC directives
	Declaration of conformity Complies with all applicable requirements for products sold within Great Britain
	Regulatory Compliance Mark (RCM) AU/NZ
	DC
	Do not dispose of the device with household waste
	Do not expose to direct sunlight
	Protect from moisture/keep dry
<b>Art.</b>	Article number
	Batch identification

# 3 Safety information

## 3.1 Definition of terms

The following indicator words can be found in these instructions for use:



### Warning!

Ignoring this warning may cause serious damage to life and limb.

### Caution!

Ignoring this warning may cause minor personal injury and/or material damage.

### Note:

Issues that should be borne in mind when using the device.

## 3.2 General information



**Warning!** Keep small parts out of the reach of children: risk of swallowing and suffocation.



**Warning!** Risk of strangulation. Never position tubes or cables in the vicinity of babies and children.



**Warning!** The rechargeable battery is permanently built in and cannot be replaced by yourself.

An incorrectly replaced battery can result in an excessive temperature build-up, explosion and/or fire.

**Caution!** Never immerse the operating unit **17** or the USB cable **14** in water as it might be destroyed if any water gets inside.

- Please read these instructions for use through carefully before using the breast pump and keep them to

hand. These instructions form part of the device and must be kept to hand at all times.

**Note:** Should the instructions for use become illegible or be mislaid, they can be downloaded from nuk.de or nuk.com.

- Only ever use the NUK Breast Pump and accessories for their intended purpose (see “2.1 Proper use“ on page 17).
- Do not expose the device to direct sunlight as the plastic may become brittle through UV radiation and the effect of heat.
- We recommend removing any greasy or oily creams from your breast before using the pump as they may damage the surface of the silicone breast shield.
- Only use original NUK accessories.
- Please note that any claims under the terms of the warranty expire if accessories that are not described in these instructions for use are utilised.
- In the event of any malfunction, the pump must be returned to the manufacturer for repair. Failure to do so will invalidate your warranty.
- Never open the housing of the operating unit **17** – **this will invalidate the warranty.**
- If the breast milk is intended for a premature baby, it is essential that you follow your doctor's advice.

- The packaging is not a toy. Keep it out of reach of children. There is a risk of injury and suffocation.

### 3.3 Hygiene



#### **Warning!**

When handling breast milk, hygiene is of the utmost importance to ensure the healthy development of your child.

- Please read and pay attention to “5 Cleaning and sterilising” on page 20 to prevent infection or bacterial contamination (microbial growth) and to prevent damage to the device.
- **The breast pump will only attain its full suction power if it is cleaned carefully.**
- **Wash your hands thoroughly before using the breast pump.**
- Please remove all body jewellery (e.g. piercings) from the breast before using the breast pump.

### 3.4 Information on the breast milk container and feeding teat



**For your child's safety and health: ATTENTION!**



Read the enclosed warnings and hints for the NUK Breast Milk Container/bottle and teat, as well as for the accessories through carefully.

## 4 Key to parts (figure A)

#### **Pump (single or double):**

- 1** Silicone breast shields in 2 sizes
- 2** Tube connection
- 3** Membrane cap
- 4** Membrane
- 5** Connecting element
- 6** Flow valve
- 7** Breast milk container/bottle
- 8** Stand

#### **Bottle accessories (single or double):**

- 9** Bottle adapter for NUK First Choice Bottles
  - 10** Screw ring
  - 11** Feeding teat
  - 12** Dust cap for teat
  - 13** Sealing disc
- Tubes and lines:**
- 14** USB cable
  - 15** Suction tube  
additionally with double pump:
  - 16** 3-arm tube set

- 17 Operating unit:
- 18 Level indicator
- 19 Time display
- 20 Mode button
- 21 Increase suction strength
- 22 Reduce suction strength
- 23 On/off button and pause/next button
- 24 Display charging state
- 25 Display drain mode
- 26 Display suction mode
- 27 Display stimulation mode

## 5 Cleaning and sterilising



**Warning!** Hygiene is of the utmost priority when handling breast milk and all parts that come into contact with it. **The pump should therefore only be used in a clean and sterile condition.**

**Wash your hands thoroughly before using the breast pump.**

The following parts come into contact with your breast milk and must be cleaned and sterilised **immediately after every use** (see “5.1 Cleaning” on page 20 and “5.2 Sterilising” on page 21):

- 1 Silicone breast shields
- 4 Membrane
- 5 Connecting element
- 6 Flow valve
- 7 Breast milk container/bottle
- 9 Bottle adapter for NUK First Choice Bottles (if used)
- 10 Screw ring
- 11 Feeding teat
- 12 Dust cap for teat
- 13 Sealing disc

The following parts **must not** be cleaned and sterilised with water:

- 14 USB cable
- 17 Operating unit

### 5.1 Cleaning



**Warning!** Milk residues may damage the material and result in microbial growth. Thorough cleaning is therefore necessary.

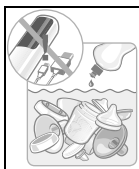
#### Caution!

- Clean the flow valve **6** with care so as not to damage it. We recommend only rinsing off the flow valve and boiling it. Cleaning utensils can cause damage.

- Parts should not be put in the dishwasher as detergents may damage the materials!
- No moisture should get into the suction tube **15** or the 3-arm tube set **16**. If the tube becomes moist, this may damage the operating unit. If moisture gets into the tube, it must be dried before being used again.

1. Dismantle the device as shown in figure **B**, proceeding in reverse from 7 to 1.

2. Clean the following parts with warm water and a little washing-up liquid (or NUK Rinsing Agent).



Then rinse the parts under running water:

- 1 Silicone breast shield
- 4 Membrane
- 5 Connecting element
- 6 Flow valve
- 7 Breast milk container/bottle
- 9 Bottle adapter for NUK First Choice Bottles (if used)
- 10 Screw ring
- 11 Feeding teat
- 12 Dust cap for teat
- 13 Sealing disc

**Note:** When rinsed with other objects, certain foods may discolour the material (e.g. carrot juice) or affect its odour (e.g. fennel tea). This has no effect on the fitness for purpose or safety of the products.

3. Then sterilise the parts (see “5.2 Sterilising” on page 21).
4. Wipe the suction tube **15**, the 3-arm tube set **16** and the operating unit **17** with a damp cloth.



## 5.2 Sterilising

Before sterilising, always clean as described in chapter “5.1 Cleaning” on page 20.

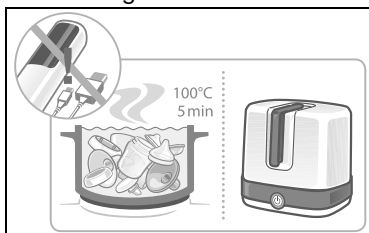


**Warning!** Risk of scalding during sterilisation.

### Caution!

- Dismantle each part into its individual components for boiling or steam-sterilising (temperature above 80 °C) and leave open – otherwise deformation can result.
- The operating unit **17** and the USB cable **14** should never be sterilised in this way as it would cause deformation and damage the electrical contacts.
- Incorrect treatment can damage the parts.
- Before using again, always allow the sterilised parts to **cool down properly and dry completely** before reassembling.

- Do not use any chemical disinfectants for sterilising:



1. Use a NUK Steam Steriliser, following the instructions for use of the device;

Or

2. Sterilise the parts in boiling water for 5 minutes.

Ensure there is sufficient water in the pan to avoid damage.

Or

3. Use a NUK Micro Express Plus Microwave Steam Steriliser for sterilisation in a microwave oven.

Only use the NUK Micro Express Plus Microwave Steam Steriliser for microwave sterilisation. Follow the instructions for use of the device.

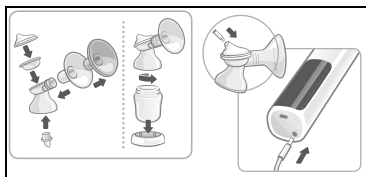
## 6 Assembling the pump

### 6.1 Selecting the silicone breast shield

The silicone breast shields **1** provided are marked on the outside as follows: 24 mm and 27 mm. This refers to the diameter at the narrowest point.

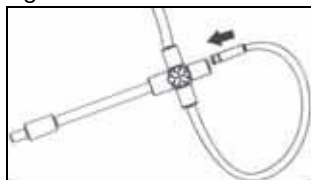
From the two silicone breast shields select the one that best suits the size of your nipple. Its diameter should be slightly larger than your nipple. Then set aside the breast shield that is not the right size to rule out any confusion.

### 6.2 Expressing with one breast shield



1. Assemble the device as shown in figure **B**, steps 1 to 7.

2. If you are expressing with only one breast shield but are using the three-arm tube set **16** for the double pump, you must insert the unused tube in the cross-piece to prevent any air being drawn in there.



**Note:** The bottle adapter **9** provided also allows you to use the breast pump with bottles from the NUK First Choice range.

**Note:** Make sure that the silicone breast shield **1** fits snugly with the connecting element **5** and that the flow valve **6** is mounted properly as the pump may otherwise draw in air, so preventing it from working correctly.

## 6.3 Expressing with two breast shields (double pump)

1. Assemble the extension kit as described in “6.2 Expressing with one breast shield” on page 21.

2. Attach both tube connections **2** to the operating unit **17** using the three-arm tube set **16** (see figure **C**).

## 7 Power supply

The operating unit **17** is equipped with a permanently installed rechargeable lithium battery with a capacity of 1400 mAh. The capacity of the fully charged battery is sufficient for around 3 to 4 expressing sessions.

The charging state of the battery is indicated on the operating unit by the display **24**.



To charge the battery, connect the operating unit **17** to a USB power supply unit (mobile charging device, power bank) with 5VDC/2A using the USB charging cable **14** provided.

As soon as the battery is charging, this is indicated by bars running in the charging display **24**.



**Note:** The battery can also be charged while expressing.

## 8 Operation

**Note:** During operation it is important to only touch the button required and as vertically as possible. For safety reasons, nothing will happen if you accidentally press two buttons at the same time.

### 8.1 Switching the pump on and off, selecting the mode

1. Touch the on/off button **23** for at least 2 seconds until the display on the operating unit **17** lights up.






The pump is now in pause mode. The display **18** is lit up.

2. Touch the mode button **M 20** to change the mode.



#### Selecting the mode:

	Stimulation mode	Suction mode	Drain mode
Description	In stimulation mode your breasts are gently stimulated to encourage the flow of breast milk. Your milk will start to flow. The device will automatically switch to suction mode after 2 minutes.	The pump works with long suction cycles to drain milk from the breast. The let-down reflex is triggered and your breast milk will flow.	At the end of the expressing process drain mode drains all milk from the breast. The pumping action is 3x short and 1x long. Further milk production may be encouraged in this mode.

	Stimulation mode	Suction mode	Drain mode
Comparison with breast-feeding	Simulation of the initially fast feeding phase of babies from the breast when satisfying their thirst. Duration 2 minutes.	Simulation of the second feeding phase of babies. Drinking more calmly in longer cycles.	When the flow of milk decreases, babies feed faster again to stimulate the flow of milk once again.
Symbol in display			
Number of levels	9	9	9
Select level	Using the <b>21 +</b> and <b>22 -</b> buttons		

3. Touch the on/off button **23** again to stop the pump and switch to pause mode.

To switch the pump off altogether, touch the on/off button **23** for at least 2 seconds.

### Automatic switch-off

If you do not use the breast pump for more than 30 minutes, it will switch off automatically.

## 8.2 Expressing milk



**Warning!** As hygiene is particularly important, please wash your hands thoroughly before expressing milk.



### 8.2.1 Using a single pump

1. Position the silicone breast shield **1** on your breast so that your nipple is in the middle. Gently press the silicone breast shield in place to ensure a good seal for expressing your milk. **When doing so, keep the breast milk container 7 attached to the silicone breast shield in an upright position.**
2. Touch the on/off button **23** again.



The device starts in stimulation mode, with the suction strength at level 1.

The suction strength is shown on the display **18**.

**Caution:** Begin with suction strength level 1 and then increase as required.

We recommend going down a level if expressing milk is painful.

3. Use the **21 +** and **22 -** buttons to select an intensity that you find agreeable from the 9 levels.

The suction strength selected is shown in the level indicator **18**.

4. If required, increase the suction strength with the plus button **21** or reduce it with the minus button **22**.



The device will automatically switch to suction mode after 2 minutes.

The suction strength selected is shown in the level indicator **18**.

5. If required, increase the suction strength with the plus button **21** or reduce it with the minus button **22**.

The suction strength selected is shown in the level indicator **18**.



6. If you notice that your flow of milk is decreasing, touch the **M 20** mode button to switch to drain mode (see "8.1 Switching the pump on and off, selecting the mode" on page 22).

7. Use the **21 +** and **22 -** buttons to select an intensity that you find agreeable from the 9 levels.

The suction strength selected is shown in the level indicator **18**.

### 8.2.2 Using a double pump

1. Proceed as described in the previous section for the single pump.
2. However switch the pump on first.

3. Only then should you position both silicone breast shields **1** on your breasts simultaneously.

**Note:** If you wish to have both hands free, place the silicone breast shields in a special bra designed for expressing milk. Such bras have an opening at the nipple where breast shields can be secured. Make sure that the bra adequately presses the breast shields onto the breast so that the pump does not draw in any air and will then fail to express properly.

### 8.3 After each pumping session

1. Switch the pump off by touching the on/off button **23** for at least 2 seconds until the display goes out.
2. Place the pump with the attached breast milk container **7** in the stand **8**.
3. Pull the tube **15** from the tube connection **2**.

4. Unscrew the connecting element **5** with the breast shield **1** and membrane cap **2** from the breast milk container **7**.

**Make sure you hold the breast milk container upright while doing so.**

5. After completing your pumping session immediately clean the individual components, except for the filled breast milk container (see “5 Cleaning and sterilising“ on page 20).

### 8.4 Feeding expressed milk

Screw the feeding teat **11** onto the breast milk container **7** with the screw ring **10**.



### 8.5 Storing expressed milk

If the breast milk you collected is not for immediate use, seal the filled breast milk container firmly **7** with the sealing disc **13** and screw ring **10** and either store in the refrigerator or freeze it (see “11 Storing milk“ on page 24).

## 9 Tips for successful expressing

Expressing correctly and without discomfort takes practice. The expressing process may vary depending on how full the breast is and its form on each day. Try out the different modes and see what suits you best. You will initially need to get used to your new pump.

You can find information on successful expressing and many other handy tips in our NUK guide “Breastfeeding”, which is available online at: [https://www.nuk.co.uk/en\\_gb/help-advice/downloads/nuk-little-books](https://www.nuk.co.uk/en_gb/help-advice/downloads/nuk-little-books)

## 10 Tips on hygiene

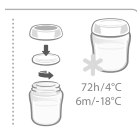
Hygiene is particularly important when using the breast pump. This applies to all the individual pump components as well as to your personal hygiene. We

recommend regularly washing your nipples in clean water. Where possible, avoid using soap on your nipples as this can cause irritation.

## 11 Storing milk

### 11.1 In the breast milk container

Breast milk may be chilled, frozen and defrosted in the breast milk container **7**. The breast milk container **7** may also be used for



warming and feeding. It is important to note the information about handling breast milk given below in “11.2 Important information for handling breast milk“ on page 25.



**Warning!** For hygiene reasons, please note:

If breast milk is not used immediately, you must seal the filled breast milk container firmly and store it in the refrigerator or freeze it.

Use a suitable pen to write the date and time you expressed your milk on the breast milk container or use labels. Make sure you observe the storage periods in “11.2 Important information for handling breast milk” on page 25.

**Caution!** To avoid any damage:

- Do not place the entire breast pump in the refrigerator, just the breast milk container **7** with the screw ring **10** and sealing disc **13**.
- When freezing breast milk, do not fill the container with more than 150 ml (5 fl.oz), because breast milk expands as it freezes and the container might burst.

The NUK Storage Bag for breast milk also offers a space-saving solution for freezing and storing your precious breast milk.

## 11.2 Important information for handling breast milk

Breast milk	Storage location	Storage periods
Freshly expressed	At room temperature	Max. 3-4 hours
	Refrigerator (not in the door)	72 hours at 4 °C
	Refrigerator freezer compartment	2 weeks
	Upright/chest freezer	6 months at -18 °C
Defrosted, unopened	Refrigerator (not in the door)	24 hours at 4 °C
Defrosted, opened	Refrigerator (not in the door)	12 hours at 4 °C
Defrosting milk	Gradually in refrigerator	Approx. 24 hours at 4 °C
	At room temperature followed by immediate feeding	
	If you are in a hurry: Defrost the container of breast milk under running water, cold or luke-warm (max. 37 °C), then use straight away.	



**Warning!** To ensure adequate hygiene at all times: If transporting chilled breast milk make sure that it stays chilled at all times, or the milk could go off and be harmful to your baby. Use a cooler bag with ice packs, for example.

Breast milk must not be defrosted in a microwave as this will destroy valuable nutrients as well as causing possible damage to the material of the container, with a possible risk of explosion. Uneven heating may result in scalding!

Defrosted, reheated or unused milk must be disposed of and not refrozen.

1. To attain the correct feeding temperature of approx. 37 °C, place the container of defrosted breast milk in a NUK Baby Food Warmer.

**Caution!** The container must be open to prevent a build-up of pressure as the milk is warmed.

2. Before feeding, gently shake the milk so the milk and the fat in it are mixed well again.
3. If you express breast milk more than once within a period of 24 hours, the freshly expressed milk may be added to already cooled breast milk under the following conditions:

The temperatures must be the same (cold on cold). Freshly expressed milk must therefore be cooled first before being added to milk that is already cool.

## Notes:

- Consult your lactation consultant, midwife, doctor or chemist for more detailed information about long-term storage.

## 12 Help with problems

Problem	Cause	Remedy
Pump does not start	On/off button <b>23</b> was not pressed correctly	Touch the middle of the on/off button <b>23</b> from above for at least 2 seconds. No response from the device when several buttons are touched simultaneously
	No power supply	If the battery is flat, connect the USB cable (see "7 Power supply")
Suction pressure weak	Tube kinked	Check tube and remove kinks
No suction pressure	Tube not positioned correctly on the tube connection	Fit the tube onto the tube connection again
	When using the three-arm tube set with only one bottle, a connection is open	Close second tube access (see "6.2 Expressing with one breast shield")
	Flow valve <b>6</b> is missing, fitted incorrectly or damaged	Check for correct positioning. With damage, use the spare valve provided
	Parts not assembled correctly	Check for correct assembly (see "6 Assembling the pump")
	Silicone breast shield <b>1</b> is not attached to the connecting element <b>5</b> correctly (leakage)	Make sure that there is an airtight connection between the silicone breast shield and the connecting element
Pump operating but not drawing in milk	No airtight connection between the silicone breast shield <b>1</b> and the breast	Position the silicone breast shield on the breast so it is airtight (see "8.2 Expressing milk")
Insufficient pump suction	Suction strength is set too low	Increase the suction strength by touching the plus button <b>21</b> (see "8.2 Expressing milk")
Pump suction too powerful	Suction strength is set too high	Reduce the suction strength by touching the minus button <b>22</b> (see "8.2 Expressing milk")
Battery is not charging	Incorrect USB cable is in use	Only use the USB cable provided
Spare parts are needed		Contact Service Centre (siehe „Contact addresses“ auf Seite 131)

## 13 Disposal

All parts can be disposed of with your household waste, apart from the operating unit and the USB cable.



The operating unit and the USB cable must be taken to a collection point for recycling electrical and electronic equipment.

## 14 Warranty

Subject to careful treatment of your appliance and observance of these instructions for use, the manufacturer offers a 24 month warranty from the date you purchase the product.

Appliances sent to us postage paid will be repaired free of charge in the event of faulty materials or workmanship. Any further claims are in accordance with your statutory rights.

No compensation will be given for damage caused by improper use of the device.

Wear of the cable or plug is excluded from the warranty.

Within the first 24 months after the date of purchase we will rectify any recognised faults without any charge for incidental costs incurred.

Under all circumstances, the device must be returned accompanied by this completed warranty certificate or, failing this, the purchase receipt or other proof of the purchase date must be supplied.

If no proof of purchase date is provided, you will be invoiced for the costs incurred without further inquiry, and the item will be returned to you with a request of payment on delivery.

Please complete the warranty form immediately after purchase and keep this, or the till receipt, in a safe place as proof of purchase. Lost warranty certificates will not be replaced.

Please keep the address, Art. No. and LOT No. for future reference.

### 14.1 Service Centres

The addresses for service can be found under "Contact addresses" on page 131.

### 14.2 Manufacturer

Please note that the address below **is not a service address**. In the event of problems or queries relating to your product, contact one of the Service Centres "Contact addresses" on page 131.

**MAPA GmbH**  
Industriestraße 21-25  
27404 Zeven  
Germany  
[www.nuk.com](http://www.nuk.com)

## Warranty only valid in Australia and New Zealand



This NUK product is covered by a 24 month replacement or repair warranty, which is in addition to your rights under

the Australian Consumer Law (if your product was purchased in Australia) or New Zealand Consumer Guarantees Act (if your product was purchased in New Zealand).

Upon receipt of your claim, NUK will seek to resolve your difficulties or, if the product is defective, advise you on how to obtain a replacement or refund.

In order to make a claim under our warranty, you must have the original proof of purchase documentation for the product and present it when requested.

Should your product develop any defect within 24 months of purchase because of faulty materials or workmanship, we will replace or repair it, at our discretion, free of charge. A product presented for repair may be replaced by a refurbished product of the same type rather than being repaired. Refurbished parts may be used to repair the product.

Our replacement or repair warranty only applies where a defect arises as a result of faulty material or workmanship during the warranty period. Your warranty does not cover misuse or negligent handling, accidental damage, or normal wear and tear.

Your warranty does not:

- cover freight or any other costs incurred in making a claim;

or

- cover damage caused by: power surges, power dips, voltage supply problems, or use of the product on incorrect voltage;
- servicing or modification of the product other than by NUK;
- use of the product with other accessories, attachments, product supplies, parts or devices that do not conform to NUK specifications;

or

- exposure of the part to abnormally corrosive conditions;

or

- extend beyond 3 months if the product is used in commercial, industrial, educational or rental applications.

The benefits given to you by our warranty are in addition to other rights and remedies under law in relation to the product.

In Australia our goods come with guarantees that cannot be excluded under the Australian Consumer Law. You are entitled to a replacement or refund for a major failure and for compensation for any other foreseeable loss or damage. You are also entitled to have the goods repaired or replaced if the goods fail to be of acceptable quality and the failure does not amount to a major failure.

Our goods also come with guarantees that cannot be excluded under the New Zealand Consumer Guarantees Act.

If your warranty claim is not accepted, we will inform you and if requested to do so by you, repair the product provided you pay the usual charges for such repair. You will also be responsible for all freight and other costs.

Should your product require repair or service after the warranty period, contact your local NUK customer service centre.

For more information, visit our website or call our customer care line for advice on:

1800 804 918 in Australia,

or

0800 333 006 in New Zealand.

Should you experience any difficulties with your product during the warranty period, please contact NUK Customer Care.

For distributor addresses please refer to page 131.





# Sommaire

<b>1</b>	<b>Remarques importantes avant la première utilisation</b>	<b>30</b>
<b>2</b>	<b>Description de l'appareil</b>	<b>30</b>
2.1	Usage prévu	30
2.2	Versions	30
2.3	Contenu livré	30
2.4	Description du fonctionnement	31
2.5	Étiquetage du produit/ de l'emballage	31
<b>3</b>	<b>Consignes de sécurité</b>	<b>31</b>
3.1	Légende	31
3.2	Consignes générales	31
3.3	Hygiène	32
3.4	Indications relatives au biberon et à la tétine	32
<b>4</b>	<b>Désignation des pièces et éléments fonctionnels (figure A)</b>	<b>32</b>
<b>5</b>	<b>Nettoyage et stérilisation</b>	<b>33</b>
5.1	Nettoyage	33
5.2	Stérilisation	34
<b>6</b>	<b>Assemblage du tire-lait</b>	<b>34</b>
6.1	Choix de la téterelle en silicone	34
6.2	Expression du lait avec un seul tire-lait	35
6.3	Expression du lait avec les deux tire-lait (tire-lait double)	35
<b>7</b>	<b>Alimentation en courant</b>	<b>35</b>
<b>8</b>	<b>Utilisation</b>	<b>35</b>
8.1	Mise en marche et à l'arrêt du tire-lait, sélection du mode	35
8.2	Expression du lait	36
8.3	Après l'expression du lait	37
8.4	Utilisation du lait exprimé	37
8.5	Conservation du lait prélevé	37
<b>9</b>	<b>Conseils pour exprimer son lait efficacement</b>	<b>38</b>
<b>10</b>	<b>Conseils d'hygiène</b>	<b>38</b>
<b>11</b>	<b>Conservation du lait</b>	<b>38</b>
<b>12</b>	<b>Résolution des problèmes</b>	<b>40</b>
<b>13</b>	<b>Élimination</b>	<b>40</b>
<b>14</b>	<b>Garantie</b>	<b>41</b>
14.1	S.A.V.	41
14.2	Fournisseur	41

# Chère maman,

Le tire-lait électrique NUK est conçu pour vous aider à constituer une réserve de lait maternel pour votre bébé.

Prenez quelques minutes pour lire attentivement cette notice d'emploi

avant la première utilisation du tire-lait NUK.

Un petit guide d'utilisation en images est disponible en figure .

## 1 Remarques importantes avant la première utilisation



**Avertissement !** Nettoyez et stérilisez toutes les pièces (voir « 5 Nettoyage et stérilisation » à la page 33) avant d'utiliser votre tire-lait NUK pour la première fois.

Rechargez la batterie avant la première utilisation (voir « 7 Alimentation en courant » à la page 35).



Lisez attentivement les avertissements et consignes d'utilisation fournis avec le pot de conservation/biberon NUK, la tétine et les accessoires.

## 2 Description de l'appareil

### 2.1 Usage prévu

Le tire-lait électrique Soft&Easy de NUK est un dispositif permettant de prélever et recueillir le lait maternel.

Le lait maternel prélevé au tire-lait peut être directement recueilli, conservé, congelé et réchauffé dans le pot de conservation NUK qui peut également servir de biberon.

Le tire-lait NUK est destiné à un usage privé et à une seule utilisatrice. Il ne convient pas à un usage professionnel.

### 2.2 Versions

Le présent tire-lait NUK se décline en deux versions :

- tire-lait simple
- tire-lait double

La présente notice d'emploi décrit les deux versions.

**Remarque :** il existe un kit d'extension (réf.10.252.144) vous permettant de transformer le tire-lait simple en un tire-lait double.

### 2.3 Contenu livré

- 1 unité de commande (17)
- 1 câble de raccordement USB (14)
- 1 corps de pompe de tire-lait, composé de :
  - 2 têterelles en silicone de taille différente (1)

- cache-membrane (3)
- membrane (4)
- élément de jonction (5)
- valve de débit (6)

1 tuyau d'aspiration (15)

1 biberon/pot de conservation, composé de :

- pot (7)
- bague (10)
- tétine (11)
- capuchon (12)
- disque d'étanchéité (13)

1 socle (8)

1 adaptateur pour les biberons NUK First Choice (9)

1 pochette de rangement

1 notice d'emploi

**Le tire-lait double contient en plus le kit d'extension. Celui-ci contient :**

1 corps de pompe de tire-lait complet

1 biberon/pot de conservation

1 socle

1 adaptateur pour les biberons NUK First Choice

1 circuit de tuyaux double (3 tubes)

**Remarque :** le kit d'extension (réf. 10.252.144) destiné à transformer le tire-lait simple en tire-lait double est également disponible séparément.

**Remarque :** l'adaptateur secteur USB n'est pas fourni. Pour recharger la batterie, vous pouvez utiliser n'importe quelle prise secteur USB disponible dans le commerce (chargeur de téléphone ou chargeur nomade) de 5 V c.c./1 A mini. En revanche, utilisez uniquement le câble de raccordement USB fourni **14**.

## 2.4 Description du fonctionnement

Ce tire-lait NUK fonctionne selon le principe d'une pompe d'aspiration électrique et offre les avantages suivants :

- Réglage du mode d'aspiration
- Réglage de la force d'aspiration
- Téterelles souples en silicone disponibles dans deux diamètres
- Fonctionnement sur secteur ou sur la batterie rechargeable intégrée à l'appareil.
- Tous les matériaux utilisés sont conformes aux réglementations applicables et sans BPA.

## 2.5 Étiquetage du produit/ de l'emballage

Symbole	Signification
	Lire attentivement la notice d'emploi
	Attention ! Respecter les consignes de sécurité de la notice d'emploi
BP8	Nom du modèle
	Déclaration de conformité Toutes les exigences des directives CE applicables sont satisfaites
	Déclaration de conformité Conforme à toutes les exigences applicables aux produits vendus en Grande-Bretagne
	Regulatory Compliance Mark (RCM) AU/NZ
	Courant continu
	Ne pas éliminer l'appareil avec les déchets ménagers
	Ne pas exposer à la lumière directe du soleil
	Protéger de l'humidité / conserver dans un endroit sec
<b>Art.</b>	Référence article
	Identification du lot

## 3 Consignes de sécurité

### 3.1 Légende

Les termes signalétiques suivants sont utilisés dans la présente notice d'emploi :



#### **Avertissement !**

Le non-respect de cet avertissement entraîne des risques de blessures graves et un danger de mort.

#### **Attention !**

Le non-respect de cet avertissement entraîne des risques de blessures légères et/ou de dommages matériels.

#### **Remarque :**

faits à observer lors de la manipulation de l'appareil.

### 3.2 Consignes générales



**Avertissement !** Tenez les petites pièces hors de la portée des enfants : risque d'ingestion et d'étouffement.



**Avertissement !** Risque de strangulation. Ne placez jamais de tubes ni de câbles à proximité de nourrissons ou d'enfants.



**Avertissement ! La batterie est intégrée à l'appareil et ne se remplace pas.**

Un remplacement non conforme de la batterie peut entraîner un échauffement de l'appareil, avec pour conséquence une explosion et/ou un incendie.

**Attention !** Ne plongez jamais l'unité de commande **17** ni le câble de

raccordement USB 14 dans l'eau : la pénétration d'eau pourrait les détruire.

- Lisez attentivement cette notice d'emploi avant d'utiliser le tire-lait et conservez-la précieusement. Elle fait partie intégrante de l'appareil et doit toujours être à portée de main.

**Remarque :** si la notice devient illisible ou disparaît, vous pouvez la télécharger sur nuk.fr ou nuk.com.

- Utilisez le tire-lait NUK et les accessoires uniquement dans le cadre de l'usage prévu décrit (voir « 2.1 Usage prévu » à la page 30).
- N'exposez pas l'appareil à la lumière directe du soleil : les rayons UV et la chaleur sont susceptibles de rendre le plastique cassant.
- Nous vous recommandons d'essuyer les crèmes à base de graisses ou huiles de vos seins avant de prélever du lait, car elles peuvent endommager la surface des embouts souples en silicone.
- Utilisez uniquement les accessoires NUK d'origine.
- Notez que le fabricant n'accordera aucune garantie en cas d'utilisation d'accessoires autres que ceux décrits dans la présente notice d'emploi.
- En cas de dysfonctionnements, seul le fabricant est habilité à réparer l'appareil. Dans le cas contraire, l'appareil n'est plus couvert par la garantie.
- N'ouvrez jamais le boîtier de l'unité de commande 17 – **la garantie devient dans ce cas caduque.**
- Si le lait maternel est destiné à un prématuré, respectez attentivement les consignes de votre médecin.

- L'emballage n'est pas un jouet. Gardez-le hors de la portée des enfants. Risque de blessure et d'étouffement.

### 3.3 Hygiène



#### **Avertissement !**

Lorsque vous manipulez du lait maternel, il est important de respecter une très grande hygiène pour assurer le développement sain de votre enfant.

- Veuillez lire attentivement le point « 5 Nettoyage et stérilisation » à la page 33 pour prévenir une infection ou une contamination bactérienne (multiplication de germes) et pour éviter d'endommager l'appareil.
- **Seul un tire-lait nettoyé avec précaution atteint une performance d'aspiration maximale.**
- **Lavez-vous les mains avec soin avant d'utiliser le tire-lait.**
- Enlever les bijoux portés sur la poitrine (par ex. piercing) avant d'utiliser le tire-lait.

### 3.4 Indications relatives au biberon et à la tétine



**Pour la sécurité et la santé de votre enfant : AVERTISSEMENT !**



Lisez attentivement les avertissements et consignes d'utilisation fournis avec le pot de conservation/biberon NUK, la tétine et les accessoires.

## 4 Désignation des pièces et éléments fonctionnels

(figure A)

#### **Corps de pompe du tire-lait (simple ou double) :**

- 1 Téterelle souple en silicone dans 2 tailles différentes
- 2 Raccord pour tuyau
- 3 Cache-membrane
- 4 Membrane
- 5 Élément de jonction
- 6 Valve de débit

- 7 Pot de conservation/biberon
- 8 Socle

#### **Accessoires du biberon (simple ou double) :**

- 9 Adaptateur pour les biberons NUK First Choice
- 10 Bague
- 11 Tétine
- 12 Capuchon

13 Disque d'étanchéité

#### Tuyaux et câbles :

14 Câble de raccordement USB

15 Tuyau d'aspiration

En complément avec le tire-lait double :

16 circuit de tuyaux double (3 tubes)

17 **Unité de commande :**

18 Affichage des niveaux d'aspiration

19 Affichage du temps

20 Bouton Mode

21 Augmenter la puissance d'aspiration

22 Diminuer la puissance d'aspiration

23 Bouton marche/arrêt et bouton pause/continuer

24 Affichage du niveau de charge

25 Affichage du mode Drainage

26 Affichage du mode Succion

27 Affichage de mode Stimulation

## 5 Nettoyage et stérilisation



**Avvertimento !** L'hygiène est essentielle dans la manipulation du lait maternel et de tous les éléments qui entrent en contact avec celui-ci. **Dès lors, utilisez le tire-lait uniquement lorsqu'il est propre et stérilisé.**

**Lavez-vous les mains avec soin avant d'utiliser le tire-lait.**

Les pièces suivantes, qui entrent en contact avec le lait maternel, doivent être nettoyées avec soin et stérilisées **immédiatement après chaque utilisation** (voir « 5.1 Nettoyage » à la page 33 et « 5.2 Stérilisation » à la page 34) :

1 Téterelles en silicone

4 Membrane

5 Élément de jonction

6 Valve de débit

7 Pot de conservation/biberon

9 Adaptateur pour biberons NUK First Choice (si applicable)

10 Bague

11 Tétine

12 Capuchon

13 Disque d'étanchéité

Les pièces suivantes **ne doivent** être ni nettoyées ni stérilisées à l'eau :

14 Câble de raccordement USB

17 Unité de commande

### 5.1 Nettoyage



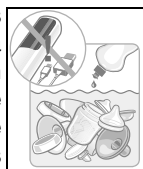
**Avvertimento !** Les résidus de lait peuvent endommager le matériau et entraîner la multiplication de germes. Un nettoyage soigneux est donc nécessaire.

#### Attention !

- Nettoyez la valve de débit **6** avec soin pour ne pas l'endommager. Nous vous conseillons de la rincer et la faire bouillir uniquement à l'eau. Les ustensiles de nettoyage risquent d'endommager les pièces.
- Ne pas mettre les pièces au lave-vaisselle : le produit nettoyant pourrait les endommager !
- Aucun liquide ne doit rentrer dans le tuyau d'aspiration **15** ni dans le circuit double **16**. S'il est humide, cela peut endommager l'unité de commande. Sécher le tuyau avant la prochaine utilisation s'il est humide.

1. Démontez l'appareil comme illustré sur la figure **B**. Procédez dans l'ordre inverse de l'assemblage, de l'étape n°7 à l'étape n°1.

2. Nettoyez les pièces listées ci-dessus à l'eau chaude avec un peu de produit vaisselle (par ex. liquide nettoyant biberons NUK).



Rincez les pièces à l'eau courante :

1 Embouts en silicone

4 Membrane

5 Élément de jonction

6 Valve de débit

7 Pot de conservation/biberon

9 Adaptateur pour biberons NUK First Choice (si applicable)

10 Bague

11 Tétine

12 Capuchon

13 Disque d'étanchéité

**Remarque :** en cas de rinçage avec d'autres objets, certains produits alimentaires (par ex. le jus de carotte) peuvent colorer le matériau ou en modifier l'odeur (par ex. la tisane de fenouil). Cela n'a aucune incidence sur la qualité de fonctionnement de l'appareil et ne constitue aucun risque en matière de sécurité.

3. Stérilisez ensuite toutes les pièces (voir « 5.2 Stérilisation » à la page 34).

4. Essuyez le tuyau d'aspiration **15** ou le circuit double **16** ainsi que l'unité de commande **17** avec un chiffon humide.

## 5.2 Stérilisation

Avant chaque stérilisation, vous devez procéder au nettoyage conformément au chapitre « 5.1 Nettoyage » à la page 33.

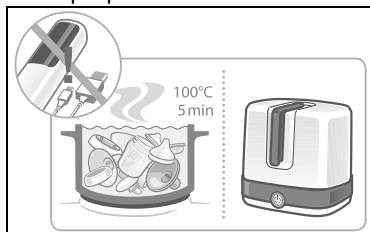


**Avertissement !** La procédure de stérilisation comporte des risques de brûlure.

### Attention !

- Désassembler chaque élément avant de le faire bouillir ou de le stériliser à la vapeur (température supérieure à 80 °C) pour éviter les déformations.

- L'unité de commande **17** et le câble USB **14** ne doivent jamais être stérilisés, car cela endommage les composants électriques.
- Toute manipulation inappropriée peut endommager les pièces.
- Avant de les ré-assembler pour réutiliser le tire-lait, laisser les pièces stérilisées **bien refroidir et sécher entièrement**.
- Ne pas utiliser de désinfectant chimique pour la stérilisation :



1. Utilisez un stérilisateur vapeur NUK. Lisez attentivement la notice d'emploi de l'appareil,

ou

2. Plongez les pièces dans l'eau bouillante pendant au moins 5 minutes.

Veillez à avoir suffisamment d'eau dans le récipient afin d'éviter d'abîmer les pièces.

ou

3. Utilisez le stérilisateur vapeur micro-ondes NUK pour la stérilisation au four à micro-ondes.

Pour la stérilisation au four à micro-ondes, utiliser exclusivement le stérilisateur vapeur micro-ondes NUK. Veillez à en respecter la notice d'utilisation.

## 6 Assemblage du tire-lait

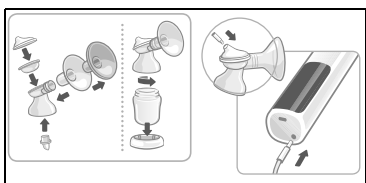
### 6.1 Choix de la tétérille en silicone

Les indications 24 mm et 27 mm sont apposées à l'extérieur des tétérilles souples en silicone fournies **1**. Il s'agit du diamètre de la partie la plus étroite de l'embout.

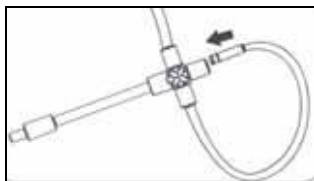
Choisissez parmi les deux tétérilles souples en silicone celui dont le diamètre s'adapte le mieux à votre mamelon. Son diamètre doit être

légèrement plus grand que celui de votre mamelon. Mettez ensuite l'autre tétérille souple de côté pour ne pas les confondre.

## 6.2 Expression du lait avec un seul tire-lait



1. Assemblez l'appareil comme illustré sur la figure **B**, étapes 1 à 7.
2. Si vous exprimez votre lait avec un seul tire-lait mais utilisez le circuit à double à trois tubes **16** du tire-lait double, vous devez brancher le tube inutilisé sur le croisillon.



**Remarque :** l'adaptateur pour biberon fourni **9** vous permet d'utiliser le tire-lait également avec les biberons de la série NUK First Choice.

**Remarque :** veillez à ce que la tétérèlle souple en silicone **1** adhère parfaitement à l'élément de jonction **5** et que la valve de débit **6** soit montée correctement pour éviter que le tire-lait n'aspire de l'air et fonctionne mal.

## 6.3 Expression du lait avec les deux tire-lait (tire-lait double)

1. Assemblez le kit d'extension comme décrit en « 6.2 Expression du lait avec un seul tire-lait » à la page 35.
2. Branchez les deux raccords de tuyau **2** sur l'unité de commande **17** au moyen du circuit double à trois tubes **16** (voir la figure).

## 7 Alimentation en courant

L'unité de commande **17** intègre une batterie au lithium d'une capacité de 1400 mAh. La capacité de la batterie totalement chargée est suffisante pour environ 3 à 4 séances d'utilisation.

Le niveau de charge de la batterie est indiqué sur l'unité de commande par le témoin **24**.



Pour recharger la batterie, branchez l'unité de commande **17** sur un adaptateur secteur USB (chargeur de

téléphone, chargeur nomade) de 5VDC/2A avec le câble de recharge USB **14** fourni.

Les barres du témoin de niveau de charge **24** s'allument à tour de rôle pour indiquer que la batterie se recharge.



**Remarque :** Vous pouvez également recharger la batterie pendant que vous tirez votre lait.

## 8 Utilisation

**Remarque :** pendant le fonctionnement, veiller à ne toucher que le bouton souhaité pour le réglage de l'unité de commande. Pour des raisons de sécurité, l'appareil ne réagit pas si vous touchez par inadvertance deux boutons en même temps.

### 8.1 Mise en marche et à l'arrêt du tire-lait, sélection du mode

1. Touchez le bouton marche/arrêt **23** au moins pendant 2 secondes jusqu'à ce que l'écran de l'unité de commande **17** s'éclaire.






Le tire-lait se trouve alors en mode Pause. L'écran **18** est allumé.

2. Touchez le bouton Mode **M** **20** pour changer de mode.



## Sélection du mode :

	Mode Stimulation	Mode Succion	Mode Drainage
Description	En mode Stimulation, vos seins sont massés de manière à faciliter l'afflux de lait. Le lait commence à s'écouler. L'appareil bascule automatiquement en mode Succion au bout de 2 minutes.	Le tire-lait fonctionne par longs cycles de succion pour vider le sein. Le réflexe d'éjection du lait est déclenché et le lait s'écoule.	À la fin de la séance d'expression, le mode Drainage permet de vider entièrement le sein. Le tire-lait opère 3 succions rapides et 1 succion longue. Ce mode permet de stimuler la lactation à long terme.
Comparaison avec l'allaitement au sein	Simulation de la tétée d'abord rapide d'un bébé au sein, pour se désaltérer. Durée de 2 minutes.	Simulation de la deuxième phase de la tétée d'un bébé, plus calme, par longs cycles.	Lorsque l'afflux de lait ralentit, le bébé tète à nouveau plus vite pour stimuler à nouveau la lactation.
Symbole affiché à l'écran			
Nombre de niveaux	9	9	9
Sélection du niveau	Avec les boutons <b>21 +</b> et <b>22 -</b>		

3. Touchez le bouton marche/arrêt **23** à nouveau pour stopper le tire-lait et passer en mode Pause.

Pour mettre le tire-lait complètement à l'arrêt, touchez le bouton marche/arrêt **23** pendant 2 secondes au minimum.

### Coupeure automatique

Si vous laissez le tire-lait allumé pendant plus de 30 minutes sans l'utiliser, il se met automatiquement à l'arrêt.

## 8.2 Expression du lait



### Avertissement !

L'hygiène étant cruciale, lavez-vous les mains avec soin avant chaque séance d'expression.



### 8.2.1 Avec un tire-lait simple

1. Posez la tétérèlle souple **1** contre le sein en veillant à ce que le mamelon soit bien au milieu.



Appuyez légèrement sur la tétérèlle souple positionnée sur votre sein afin de garantir l'étanchéité lors de la séance. **Tenez le pot recevant le lait 7 le plus à la verticale possible.**

2. Touchez à nouveau le bouton marche/arrêt **23**.



L'appareil démarre en mode Stimulation, sur le niveau d'aspiration 1.

Le témoin **18** correspond au niveau d'aspiration.

**Attention :** commencez par le niveau d'aspiration 1, puis augmentez la puissance en fonction des besoins. Si la succion devient douloureuse, nous vous conseillons de réduire la puissance.

3. Les boutons **21 +** et **22 -** vous permettent de choisir parmi 9 niveaux d'intensité celui qui vous est agréable.

Le témoin **18** correspond au niveau d'aspiration sélectionné.

4. Si vous le souhaitez, vous pouvez augmenter la puissance d'aspiration



avec le bouton Plus **21**, ou la réduire avec le bouton Moins **22**.



L'appareil bascule automatiquement en mode Suction au bout de 2 minutes.

Le témoin **18** correspond au niveau d'aspiration sélectionné.

- Si vous le souhaitez, vous pouvez augmenter la puissance d'aspiration avec le bouton **21 +**, ou la réduire avec le bouton **22 -**.

Le témoin **18** correspond au niveau d'aspiration sélectionné.



- Lorsque vous remarquez que l'afflux de lait diminue, touchez le bouton Mode **M 20** pour passer en mode Drainage (voir « 8.1 Mise en marche et à l'arrêt du tire-lait, sélection du mode » à la page 35).
- Les boutons **21 +** et **22 -** vous permettent de choisir parmi 9 niveaux d'intensité celui qui vous est agréable.

Le témoin **18** correspond au niveau d'aspiration sélectionné.

### 8.2.2 Avec un tire-lait double

- Procédez comme décrit pour le tire-lait simple dans la section précédente.
- Mais activez d'abord le tire-lait.
- Ensuite, placez les deux téterelles souple **1** en même temps contre les seins.

**Remarque :** si vous souhaitez avoir les mains libres, vous pouvez placer les téterelles souples dans un soutien-gorge spécialement conçu pour l'expression du lait. Ces soutiens-gorge disposent d'une ouverture au niveau des mamelons, ce qui maintient les téterelles en place. Veillez à ce que le soutien-gorge appuie suffisamment les téterelles contre la poitrine pour que le tire-lait n'aspire pas l'air mais exprime bien le lait des seins.

## 8.3 Après l'expression du lait

- Mettez le tire-lait à l'arrêt en touchant pendant au moins 2 secondes le bouton marche/arrêt **23**, jusqu'à ce que l'écran s'éteigne.
- Placez pot de votre lait avec la pompe assemblé **7** dans le socle **8**.
- Débranchez le tuyau **15** du raccord de tuyau **2**.
- Dévissez l'élément de jonction **5** avec la têterelle **1** et le cache-membrane **2** du pot de conservation **7**.

**Ce faisant, veillez à maintenir le pot de conservation à la verticale.**

- Nettoyez les éléments immédiatement après l'expression du lait, sauf le pot de conservation (voir « 5 Nettoyage et stérilisation » à la page 33).

## 8.4 Utilisation du lait exprimé

Vissez la tétine **11** avec la bague **10** sur le pot de conservation **7**.



## 8.5 Conservation du lait prélevé

Si vous souhaitez conserver le lait maternel prélevé, vous devez bien refermer le pot de conservation rempli **7** avec le disque d'étanchéité **13** et la bague **10**, puis le mettre au réfrigérateur ou au congélateur (voir « 11 Conservation du lait » à la page 38).

## 9 Conseils pour exprimer son lait efficacement

Exprimer son lait efficacement et de manière agréable s'apprend et s'exerce. Chaque séance d'utilisation peut varier en fonction de votre forme et de votre lactation. Essayez différents modes

pour savoir ce qui vous convient le mieux. Dans un premier temps, vous devez vous habituer à votre nouveau tire-lait.

## 10 Conseils d'hygiène

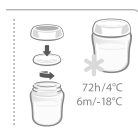
Lorsque vous utilisez un tire-lait, l'hygiène est essentielle, et s'applique tant aux différentes pièces de votre appareil qu'à votre hygiène personnelle. Il est

recommandé de se laver régulièrement les mamelons à l'eau claire, mais si possible sans savon susceptible d'irriter la peau fine des mamelons.

## 11 Conservation du lait

### 11.1 Dans le pot de conservation

Le lait maternel peut être refroidi, congelé et décongelé dans le pot de conservation 7. Vous pouvez également utiliser le pot de conservation 7 pour réchauffer le lait ou nourrir votre bébé. À ce propos, observez dans tous les cas les remarques relatives à la conservation du lait maternel sous « 11.2 Conseils importants pour la conservation du lait maternel » à la page 39.



**Avertissement !** Pour des raisons d'hygiène, respectez les consignes suivantes :

Si vous n'utilisez pas le lait maternel immédiatement, vous devez fermer le pot de conservation correctement rempli et le conserver dans le réfrigérateur ou le congélateur.

Avec un stylo approprié, inscrivez sur le pot de conservation la date et l'heure auxquelles vous avez prélevé le lait, ou utilisez des étiquettes. Respectez impérativement les délais de conservation indiqués sous « 11.2 Conseils importants pour la conservation du lait maternel » à la page 39.

**Attention !** Afin d'éviter tout endommagement :

- ne pas placer le tire-lait en entier dans le réfrigérateur, mais uniquement le pot de conservation 7 avec la bague 10 et le disque d'étanchéité 13.
- Ne pas verser plus de 150 ml (5 fl.oz) de lait maternel dans le pot de conservation avant de le congeler, car le lait maternel se dilate en gelant (risque d'éclatement !).

Les sachets pour lait maternel NUK constituent également une solution peu encombrante pour la congélation et la conservation du précieux lait maternel.

## 11.2 Conseils importants pour la conservation du lait maternel

Lait maternel	Lieu de conservation	Délais de conservation
Lait venant tout juste d'être tiré	À température ambiante	Max. 3-4 heures
	Réfrigérateur (pas dans la porte)	72 heures à 4 °C
	Compartiment de congélation du réfrigérateur	2 semaines
	Congélateur	6 mois à -18 °C
Décongelé non ouvert	Réfrigérateur (pas dans la porte)	24 heures à 4 °C
Décongelé ouvert	Réfrigérateur (pas dans la porte)	12 heures à 4 °C
Décongélation du lait	Doucement au réfrigérateur	env. 24 heures à 4 °C
	À température ambiante : consommer sans attendre	
	En cas d'urgence : décongeler le lait maternel en passant le pot sous l'eau froide ou tiède (max. 37 °C), puis consommer sans attendre.	



**Avertissement !** Afin d'assurer constamment une hygiène suffisante : si vous transportez du lait maternel refroidi, veillez à ce que la chaîne frigorifique ne soit jamais rompue. Le lait risque de s'altérer et de nuire à votre bébé. Utilisez par exemple un sac isotherme avec des pains de glace.

Ne décongelez pas le lait maternel dans le four à micro-ondes sous peine d'en détruire les éléments nutritifs essentiels et d'endommager le récipient (risque d'explosion). Risque de brûlure en raison d'une répartition non homogène de la chaleur !

Le lait décongelé et réchauffé qui n'a pas été utilisé ne peut pas être recongelé, il faut le jeter.

1. Pour atteindre la température d'ingestion correcte d'env. 37 °C, placez le récipient contenant le lait maternel décongelé dans un chauffe-biberons NUK.

**Attention !** Le pot doit être ouvert pour ne pas créer de surpression à cause du réchauffement.

2. Secouez légèrement le lait avant de l'utiliser, afin que matière liquide et matière grasse se mélangent bien.

3. Si vous exprimez votre lait plusieurs fois en l'espace de 24 heures, le lait fraîchement prélevé peut être ajouté au lait déjà refroidi :

la température doit être la même (le froid avec le froid). Le lait fraîchement prélevé doit donc d'abord être réfrigéré avant d'être ajouté au lait qui a déjà été refroidi.

### Remarques :

- Si vous souhaitez obtenir des indications précises sur la conservation à long terme, vous pouvez demander conseil à votre consultante en lactation, sage-femme, médecin ou pharmacien.

## 12 Résolution des problèmes

Problème	Cause	Solution
Le tire-lait ne démarre pas	Le bouton marche/arrêt <b>23</b> n'a pas été actionné	Effleurer le bouton marche/arrêt <b>23</b> en son centre pendant 2 secondes au minimum. Si vous effleurez plusieurs boutons simultanément, l'appareil ne réagit pas
	Pas d'alimentation en courant	Si la batterie est vide, branchez le câble USB sur le secteur (voir « 7 Alimentation en courant »)
Faible pression d'aspiration	Tuyau plié	Vérifier le tuyau et corriger tout pli
Aucune pression d'aspiration	Le tuyau n'est pas branché correctement sur le raccord	Rebrancher le tuyau sur le raccord
	Si utilisation du circuit double à trois tubes avec un seul biberon, un tube reste ouvert	Obturer le deuxième tuyau (voir « 6.2 Expression du lait avec un seul tire-lait »)
	La valve de débit <b>6</b> manque, n'est pas montée correctement ou est endommagée	Vérifier sa position. Si elle est abîmée, utiliser la valve de rechange fournie
	Pièces mal assemblées	Vérifiez l'assemblage (voir « 6 Assemblage du tire-lait »)
	La tétérnelle souple <b>1</b> n'adhère pas bien à l'élément de jonction <b>5</b> (fuite)	S'assurer que la tétérnelle en silicone adhère parfaitement à l'élément de jonction
Le tire-lait fonctionne mais n'aspire pas	La tétérnelle souple <b>1</b> ne recouvre pas le sein de manière étanche	Poser la tétérnelle en silicone sur le sein de manière à ce que l'air ne passe pas (voir « 8.2 Expression du lait »)
Le tire-lait aspire trop faiblement	La puissance d'aspiration réglée est trop faible	Augmenter la puissance d'aspiration en touchant le bouton <b>21 +</b> (voir « 8.2 Expression du lait »)
Le tire-lait aspire trop fortement	La puissance d'aspiration réglée est trop forte	Réduire la puissance d'aspiration en touchant le bouton <b>22 -</b> (voir « 8.2 Expression du lait »)
La batterie ne se recharge pas	Le câble USB utilisé n'est pas adapté	Utiliser uniquement le câble de raccordement USB fourni avec l'appareil
Pièces de rechange requises		Contactez un centre de services (voir « Contact adresses » à la page 131)

## 13 Élimination

Toutes les pièces, à l'exception de l'unité de commande et du câble de raccordement USB peuvent être éliminées avec les déchets ménagers.



L'unité de commande et le câble de raccordement USB doivent être remis à un point de collecte pour le recyclage des appareils électriques et électroniques.

## 14 Garantie

Outre les obligations de garantie du vendeur découlant du contrat d'achat, nous garantissons, en tant que fabricant, l'appareil pendant 24 mois à partir de l'achat en cas de maniement correct de l'appareil et de respect du mode d'emploi. La date d'achat et le type d'appareil doivent être justifiés par la facture d'achat.

La présente garantie du fabricant ne restreint pas les droits de l'acheteur prévus par la loi.

Nous nous engageons pendant la garantie à éliminer tous les défauts dus à des erreurs de matériau ou de fabrication. Les pièces d'usure sont exclues de la garantie.

Les légères différences pouvant exister par rapport à la nature prévue du produit, insignifiantes pour la valeur et l'aptitude à l'emploi de l'appareil, ne rentrent pas dans le cadre de la garantie. De la même manière, nous excluons toute garantie en cas de défaut de l'appareil dû au transport et pour lequel nous ne sommes pas responsables, à une mauvaise utilisation ou à une absence d'entretien ou à l'intervention de personnes que nous n'avons pas autorisées à utiliser l'appareil.

En cas de garantie, nous gardons le choix de décider d'une réparation, d'un remplacement de pièces ou du remplacement de l'appareil. L'exécution des prestations de garantie n'entraîne pas de prolongation de la durée de la garantie ni de recommencement de cette dernière.. La période de garantie pour les pièces de rechange montées prend fin avec la période de garantie de l'appareil complet.

Toute autre revendication, en particulier toute prétention à réparation pour des dommages survenus à l'extérieur de l'appareil, à moins que nous soyons tenus légalement d'une obligation, est exclue.

Nous n'assumons aucune responsabilité pour les coûts et risques de transport.

Si l'appareil est envoyé sans justificatif de la date d'achat, un dossier de réparation sera ouvert. Une réparation de l'appareil s'effectue uniquement après consultation du client.

Veillez conserver l'adresse, la référence et le n° de lot pour une éventuelle demande de précisions.

### 14.1 S.A.V.

Vous trouverez les adresses des S.A.V. au paragraphe « Contact addresses » à la page 131.

### 14.2 Fournisseur

Veillez noter que cette adresse **n'est pas une adresse de S.A.V.** Veuillez contacter un S.A.V. indiqué ci-dessus.

MAPA GmbH  
Industriestraße 21-25  
27404 Zeven  
Allemagne  
[www.nuk.com](http://www.nuk.com)

# Índice

<b>1</b>	<b>Indicaciones importantes previas a la primera utilización. . . . .</b>	<b>43</b>
<b>2</b>	<b>Descripción del aparato . . . . .</b>	<b>43</b>
2.1	Uso previsto . . . . .	43
2.2	Variantes . . . . .	43
2.3	Volumen de suministro . . . . .	43
2.4	Descripción del funcionamiento . . . . .	44
2.5	Etiquetas en el producto o el envase . . . . .	44
<b>3</b>	<b>Indicaciones de seguridad . . . . .</b>	<b>44</b>
3.1	Explicación de términos . . . . .	44
3.2	Indicaciones generales . . . . .	44
3.3	Higiene . . . . .	45
3.4	Indicaciones sobre el recipiente para leche materna y la tetina . . . . .	45
<b>4</b>	<b>Denominación de las piezas y botones de función (figura A) . . .</b>	<b>45</b>
<b>5</b>	<b>Limpieza y desinfección . . . . .</b>	<b>46</b>
5.1	Limpieza . . . . .	46
5.2	Desinfectar . . . . .	47
<b>6</b>	<b>Montar el sacaleches. . . . .</b>	<b>47</b>
6.1	Seleccionar la cápsula de silicona . . . . .	47
6.2	Extraer leche con una cápsula . . . . .	48
6.3	Extraer leche con dos cápsulas (sacaleches doble). . . . .	48
<b>7</b>	<b>Alimentación eléctrica. . . . .</b>	<b>48</b>
<b>8</b>	<b>Manejo. . . . .</b>	<b>48</b>
8.1	Encender y apagar el sacaleches, seleccionar el modo. . . . .	48
8.2	Extraer la leche . . . . .	49
8.3	Tras la extracción . . . . .	50
8.4	Dar al bebé la leche extraída . . . . .	50
8.5	Conservar la leche extraída . . . . .	50
<b>9</b>	<b>Consejos para extraer leche materna con éxito . . . . .</b>	<b>51</b>
<b>10</b>	<b>Consejos para la higiene . . . . .</b>	<b>51</b>
<b>11</b>	<b>Conservación de la leche . . . . .</b>	<b>51</b>
<b>12</b>	<b>Solución de problemas . . . . .</b>	<b>53</b>
<b>13</b>	<b>Eliminación . . . . .</b>	<b>53</b>
<b>14</b>	<b>Garantía. . . . .</b>	<b>54</b>
14.1	Centro de servicio técnico . . . . .	54
14.2	Proveedor . . . . .	54

## Querida madre:

El sacaleches eléctrico NUK está pensado como ayuda para usted y su bebé, que pueda tener una reserva de leche materna.

Tómese unos minutos para leer atentamente estas instrucciones de uso

antes de utilizar por primera vez el sacaleches NUK.

En la imagen **D** encontrará una guía rápida ilustrada.

## 1 Indicaciones importantes previas a la primera utilización



**¡Advertencia!** Limpie y desinfecte todas las piezas (ver «5 Limpieza y desinfección» en la página 46) antes de utilizar por primera vez el sacaleches NUK.

Antes de usarlo por primera vez, cargue la batería (ver «7 Alimentación eléctrica» en la página 48).



Lea atentamente las advertencias y las indicaciones de uso del recipiente para leche materna/biberón NUK y la tetina, así como los accesorios.

## 2 Descripción del aparato

### 2.1 Uso previsto

El sacaleches eléctrico NUK Soft&Easy es un medio auxiliar para la extracción y recogida de leche materna.

La leche materna extraída se puede recoger, conservar, congelar, calentar y dar al bebé directamente en el recipiente para leche materna NUK.

El sacaleches NUK está previsto para el uso doméstico por parte de una sola usuaria. No está aprobado para el uso industrial.

### 2.2 Variantes

Este sacaleches NUK está disponible en dos variantes:

- como sacaleches individual
- como sacaleches doble

En estas instrucciones de uso se describen ambas variantes.

**Nota:** Hay un kit de ampliación (n.º art. 10.252.144) con el que se puede convertir el sacaleches individual en un sacaleches doble.

### 2.3 Volumen de suministro

1 unidad de manejo (17)

1 cable de conexión USB (14)

1 conjunto de la bomba, formado por:

- 2 cápsulas de silicona de distinto tamaño (1)
- Tapa de la membrana (3)
- Membrana (4)
- Elemento de unión (5)
- Válvula de paso (6)

1 tubo de succión (15)

1 recipiente para leche materna, formado por:

- Biberón (7)
- Anillo roscado (10)
- Tetina (11)
- Tapa protectora para la tetina (12)
- Plaquita de cierre (13)

1 soporte (8)

1 adaptador para biberones NUK First Choice (9)

1 bolsa para guardarlo

1 instrucciones de uso

**En el sacaleches doble está incluido además el kit de ampliación. Contiene:**

1 conjunto de la bomba, completo

1 recipiente para leche materna

1 soporte

1 adaptador para biberones NUK First Choice

1 conjunto de tubos de succión de 3 brazos

**Nota:** El kit de ampliación (n.º de art. 10.252.144) para convertir el sacaleches individual en un sacaleches doble se puede adquirir también posteriormente.

**Nota:** el suministro no incluye una fuente de alimentación USB. Para cargar la batería puede utilizar cualquier fuente de alimentación USB convencional (cargador de teléfono móvil o cargador portátil) de 5 V CC/mín. 1 A. No obstante, utilice únicamente el cable de conexión USB incluido **14**.

## 2.4 Descripción del funcionamiento

Este sacaleches de NUK funciona según el principio de una bomba de aspiración eléctrica y ofrece las siguientes ventajas:

- modo de aspiración regulable
- fuerza de succión regulable
- suaves cápsulas de silicona con dos diámetros distintos
- funciona tanto conectado a una fuente de alimentación como con la batería recargable integrada en el aparato.
- todos los materiales utilizados cumplen las normativas legales y no contienen BPA.


## 2.5 Etiquetas en el producto o el envase

Sim-bolo	Significado
	Tener en cuenta las instrucciones de uso
	¡Atención! Tener en cuenta las indicaciones de seguridad en las instrucciones de uso
BP8	Nombre del modelo
	Declaración de conformidad Se cumplen todos los requisitos de las directivas CE aplicables
	Declaración de conformidad Cumple con todos los requisitos aplicables para productos vendidos dentro de Gran Bretaña
	Regulatory Compliance Mark (RCM) AU/NZ
	Corriente continua
	No desechar el aparato junto con la basura doméstica
	No exponer a la luz directa del sol
	Proteger de la humedad/ almacenar en un lugar seco
Art.	Número de artículo
	Identificación del lote

## 3 Indicaciones de seguridad

### 3.1 Explicación de términos


En las instrucciones de uso encontrará los siguientes términos de señalización:


 **¡Advertencia!**  
No tener en cuenta la advertencia puede causar lesiones graves o mortales.

**¡Precaución!**  
No tener en cuenta la advertencia puede provocar daños personales leves y/o daños materiales.

**Nota:**  
Comportamientos que se deben observar al manipular el aparato.

### 3.2 Indicaciones generales

 **¡Advertencia!** Las piezas pequeñas no deben estar al alcance de los niños: existe el riesgo de que el niño se las pueda tragar y asfixiarse.

 **¡Advertencia!** Peligro de estrangulación. No coloque nunca los tubos ni los cables en el entorno de los niños y bebés.





### ¡Advertencia! La batería está integrada en el aparato y no puede sustituirse.

La sustitución inadecuada de la batería puede provocar altas temperaturas, explosión y/o un incendio.

**¡Precaución!** No sumerja nunca la unidad de manejo **17** ni el cable de conexión USB **14** en agua, ya que de lo contrario se podrían estropear debido a la penetración de agua.

• Lea estas instrucciones de uso atentamente antes de usar el sacaleches, y consérvelas. Forman parte del mismo y deben estar disponibles en todo momento.

**Nota:** en caso de que las instrucciones de uso ya no fuesen legibles o se hubiesen perdido, puede descargarlas en [nuk.de](http://nuk.de) o en [nuk.com](http://nuk.com).

- Utilice el sacaleches NUK y sus accesorios únicamente para la finalidad descrita (ver «2.1 Uso previsto» en la página 43).
- No coloque nunca el aparato bajo la radiación solar directa, puesto que el plástico puede agrietarse a causa de la radiación UV y el calor.
- Recomendamos retirar del pecho las pomadas que contengan grasa y aceite antes de extraer la leche, ya que pueden dañar la superficie de la cápsula de silicona.
- Emplee exclusivamente accesorios originales de NUK.
- Tenga en cuenta que todo derecho a garantía se extinguirá si se utilizan accesorios que no están descritos en estas instrucciones de uso.
- En caso de eventuales anomalías de funcionamiento, la reparación del aparato debe ser ejecutada únicamente por el fabricante. De lo

contrario, se extingue todo derecho de garantía.

- No abra nunca la carcasa de la unidad de manejo **17**; **de lo contrario, se extingue la garantía.**
- En caso de que la leche materna esté destinada a un bebé prematuro, es fundamental que siga las instrucciones de su médico.
- El embalaje no es un juguete. Manténgalo alejado de los niños. Existe riesgo de lesiones y asfixia.

## 3.3 Higiene



### ¡Advertencia!

La higiene es especialmente importante cuando se maneja la leche materna para que su hijo se pueda desarrollar sano.

- Tenga en cuenta el apartado «5 Limpieza y desinfección» en la página 46 para evitar una infección o contaminación bacteriana, así como para evitar daños en el aparato.
- **El sacaleches solo alcanza su plena potencia de succión si se limpia minuciosamente.**
- **Antes de utilizar el sacaleches, lávese bien las manos.**
- Si lleva adornos en el pecho (por ejemplo piercings), quíteselos antes de utilizar el sacaleches.

## 3.4 Indicaciones sobre el recipiente para leche materna y la tetina



**Por la seguridad y la salud de su hijo: ¡ATENCIÓN!**



Lea atentamente las advertencias y las indicaciones de uso del recipiente para leche materna/biberón NUK y la tetina, así como los accesorios.

# 4 Denominación de las piezas y botones de función

(figura A)

**Sacaleches (individual o doble, respectivamente):**

- |  |  |
|--|--|
| <b>1</b> Cápsulas de silicona en 2 tamaños | <b>5</b> Elemento de unión                     |
| <b>2</b> Conexión de manguera              | <b>6</b> Válvula de paso                       |
| <b>3</b> Tapa de la membrana               | <b>7</b> Recipiente para leche materna/biberón |
| <b>4</b> Membrana                          | <b>8</b> Soporte                               |

## Accesorios del biberón (individual o doble, respectivamente):

- 9 Adaptador para biberones NUK First Choice
- 10 Anillo roscado
- 11 Tetina
- 12 Tapa protectora para la tetina
- 13 Plaquita de cierre

### Tubos y cables:

- 14 Cable de conexión USB
  - 15 Tubo de succión
- Adicionalmente, para el sacaleches doble
- 16 Conjunto de tubos de 3 brazos

## 17 Unidad de manejo:

- 18 Indicador del nivel
- 19 Indicador del tiempo
- 20 Tecla de modo
- 21 Aumentar la fuerza de succión
- 22 Reducir la fuerza de succión
- 23 Tecla de encendido/apagado y tecla de pausa/continuar
- 24 Indicador del nivel de carga
- 25 Indicador del modo de vaciado
- 26 Indicador del modo de aspiración
- 27 Indicador del modo de estimulación

## 5 Limpieza y desinfección



**¡Advertencia!** La higiene es la máxima regla en el manejo de la leche materna y todos los elementos que entran en contacto con ella. **Por esta razón, utilice el extractor únicamente en estado limpio y desinfectado.**

**Antes de utilizar el sacaleches, lávese bien las manos.**

Las siguientes piezas, que entran en contacto con la leche materna, deben limpiarse y desinfectarse a conciencia **después de cada uso** y de forma **inmediata** (ver «5.1 Limpieza» en la página 46 y «5.2 Desinfectar» en la página 47):

- 1 Cápsulas de silicona
- 4 Membrana
- 5 Elemento de unión
- 6 Válvula de paso
- 7 Recipiente para leche materna/ biberón
- 9 Adaptador para biberones NUK First Choice (si se utiliza)
- 10 Anillo roscado
- 11 Tetina
- 12 Tapa protectora para la tetina
- 13 Plaquita de cierre

Las siguientes piezas **no pueden** limpiarse y desinfectarse con agua:

- 14 Cable de conexión USB
- 17 Unidad de manejo

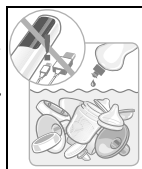
### 5.1 Limpieza



**¡Advertencia!** Los restos de leche pueden dañar el material y producir contaminación por microorganismos. Por tanto, es necesaria una limpieza a fondo.

#### ¡Precaución!

- Para no dañar la válvula de paso **6**, límpiela con cuidado. Recomendamos que la válvula de paso solo se enjuague y se hierva. Los residuos de la limpieza pueden provocar daños.
  - Las piezas no son aptas para el lavavajillas. ¡Los detergentes podrían deteriorar el material!
  - No debe penetrar humedad en el tubo de succión **15** ni en el conjunto de tubos de 3 brazos **16**. Un tubo húmedo puede dañar la unidad de manejo. En caso de que haya humedad en el tubo, debe secarse antes del siguiente uso.
1. Desmonte el aparato como se muestra en la figura **B**. Para ello, proceda en sentido inverso desde el número 7 al 1.
  2. Limpie las piezas siguientes con agua tibia y un poco de detergente (por ejemplo, el detergente NUK).



Enjuague las piezas bajo un chorro de agua corriente:

**1** Cápsula de silicona

**4** Membrana

**5** Elemento de unión

**6** Válvula de paso

**7** Recipiente para leche materna/ biberón

**9** Adaptador para biberones NUK First Choice (si se utiliza)

**10** Anillo roscado

**11** Tetina

**12** Tapa protectora para la tetina

**13** Plaquita de cierre

**Nota:** Si se lavan junto con otros objetos, determinados alimentos pueden alterar el color del material (por ejemplo, el zumo de zanahoria) o afectar a su olor (por ejemplo, la infusión de hinojo). Esto no afecta a la aptitud para el uso ni a la seguridad del producto.

3. A continuación, desinfecte las piezas (ver «5.2 Desinfectar» en la página 47).

4. Limpie con un paño húmedo el tubo de succión **15** o el conjunto de tubos e 3 brazos **16** y la unidad de manejo **17**.

## 5.2 Desinfectar

Antes de cada desinfección debe realizarse una limpieza tal como se indica en el capítulo «5.1 Limpieza» en la página 46.



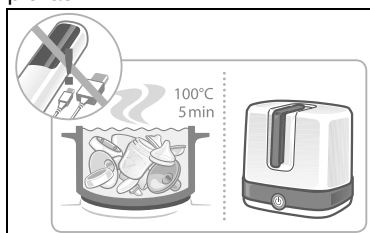
**¡Advertencia!** Durante el proceso de desinfección existe peligro de quemaduras.

### ¡Precaución!

- Para hervir las piezas o para esterilizarlas por vapor (temperatura superior a 80 °C), deben desmontarse siempre todas las piezas y dejarlas

abiertas, ya que, de lo contrario, se pueden deformar.

- La unidad de manejo **17** y el cable de conexión USB **14** no deben desinfectarse en ningún caso, ya que al hacerlo se deformaría el material o se dañaría el sistema electrónico.
- En caso de manejo incorrecto se pueden dañar las piezas.
- Antes de volver a utilizarlas, todas las piezas desinfectadas se deben **enfriar bien y estar completamente secas** antes de volverlas a montar.
- No deben utilizarse desinfectantes químicos para la desinfección de las piezas:



1. Utilice un esterilizador a vapor NUK. Tenga en cuenta las instrucciones de uso correspondientes del aparato;

o bien

2. Mantenga las piezas sumergidas durante 5 minutos en agua hirviendo.

Para evitar daños, procure que haya suficiente líquido en el recipiente.

o bien

3. Emplee el esterilizador a vapor para microondas de NUK para realizar la desinfección en un microondas.

Para la desinfección en el microondas debe utilizarse únicamente el esterilizador a vapor para microondas NUK. Durante su empleo, siga las instrucciones de uso correspondientes.

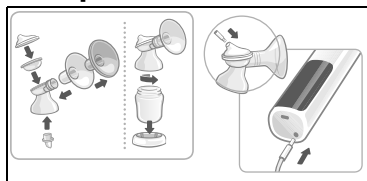
## 6 Montar el sacaleches

### 6.1 Seleccionar la cápsula de silicona

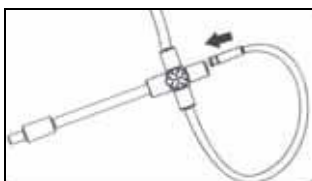
Las cápsulas de silicona **1** incluidas llevan en el exterior las identificaciones 24 mm y 27 mm. Esto indica el diámetro de la parte más estrecha.

De las dos cápsulas de silicona, escoja la que sea adecuada para el tamaño de su pezón. El diámetro debería ser un poco mayor que el del pezón. A continuación, guarde la cápsula que no sea adecuada, para evitar confundirlas.

## 6.2 Extraer leche con una cápsula



1. Monte el aparato como se muestra en la figura B, pasos 1 a 7.
2. Si va a extraer solo con una cápsula, pero para la unión usa el conjunto de tubos de tres brazos 16 para el sacaleches doble, deberá conectar el tubo no utilizado en la pieza en cruz, para que no se aspire aire por allí.



**Nota:** con el adaptador de biberón 9 incluido también puede usar el

sacaleches con los biberones del programa NUK First-Choice.

**Nota:** Asegúrese de que la cápsula de silicona 1 cierra herméticamente con el elemento de unión 5 y de que la válvula de paso 6 esté correctamente montada, ya que de lo contrario puede entrar aire en el sacaleches y afectar a su correcto funcionamiento.

## 6.3 Extraer leche con dos cápsulas (sacaleches doble)

1. Monte el kit de ampliación como se describe en el capítulo «6.2 Extraer leche con una cápsula» en la página 48.
2. Para ello, conecte las dos conexiones de manguera 2 con la unidad de manejo 17, utilizando el kit de tubos de tres brazos 16 (consulte la figura C).

## 7 Alimentación eléctrica

La unidad de manejo 17 lleva incorporada una batería de litio fija, con una capacidad de 1400 mAh. La capacidad de la batería totalmente cargada es suficiente para realizar 3 o 4 procesos de bombeo.

El nivel de carga de la batería se muestra en la unidad de manejo con el indicador 24.



Para cargar la batería, conecte la unidad de manejo 17 con el cable de carga USB 14 incluido a una fuente de alimentación USB (cargador de teléfono móvil, cargador portátil) con 5VDC/2A.

Cuando la batería esté completamente cargada se mostrará mediante barras continuas en el indicador de carga 24.



**Nota:** La batería se puede cargar también durante la extracción.

## 8 Manejo

**Nota:** Para el manejo, es importante tocar únicamente la tecla deseada lo más verticalmente posible. Por razones de seguridad, no pasa nada si por error toca dos teclas al mismo tiempo.

### 8.1 Encender y apagar el sacaleches, seleccionar el modo

1. Toque la tecla de encendido/apagado 23 como mínimo durante 2 segundos, hasta que se encienda la pantalla de la unidad de manejo 17.






Ahora el sacaleches se encuentra en modo de pausa. Se enciende el indicador **18**.

2. Toque la tecla de modo **M 20** para cambiar de modo.



### Selección del modo:

	Modo de estimulación	Modo de aspiración	Modo de vaciado
Descripción	En el modo de estimulación se estimulan sus pechos suavemente para provocar el flujo de leche. La leche empieza a fluir. Al cabo de 2 minutos, el aparato cambia automáticamente al modo de aspiración.	El sacaleches funciona con ciclos de aspiración largos para vaciar el pecho. El reflejo de eyección de leche se ha activado y la leche fluye.	Al final del proceso de bombeo, el modo de vaciado sirve para vaciar el pecho completamente. El aparato realiza tres bombeos cortos y uno largo. En este modo se puede estimular la producción de leche posterior.
Comparación con amamantar	Simulación del bebé bebiendo de prisa del pecho al principio, para saciar la sed. Dura 2 minutos.	Simulación de la segunda fase de succión del bebé. Bebe más tranquilo y con ciclos más largos.	Cuando disminuye el flujo de leche, el bebé vuelve a beber más deprisa para estimular de nuevo el flujo de leche.
Símbolo en la pantalla			
Número de niveles	9	9	9
Selección del nivel	Con las teclas <b>21 + y 22 -</b>		

3. Toque de nuevo la tecla de encendido/apagado **23** para detener el sacaleches y cambiar al modo de pausa.

Para apagar el sacaleches completamente, toque la tecla de encendido/apagado **23** durante 2 segundos como mínimo.

### Apagado automático

El sacaleches se apaga automáticamente si no se utiliza durante más de 30 minutos

## 8.2 Extraer la leche



#### ¡Advertencia!

Dado que la higiene tiene una importancia especial, lávese las manos minuciosamente antes de proceder a la extracción.



### 8.2.1 Con un sacaleches individual

1. Coloque la cápsula de silicona **1** sobre el pecho, de tal manera que el pezón quede en el centro. Presione cuidadosamente la cápsula de silicona para asegurar su estanqueidad durante la extracción. **Al hacerlo, mantenga la cápsula de silicona con el recipiente de leche materna 7 montado lo más vertical posible.**
2. Toque de nuevo la tecla de encendido/apagado **23**.



El aparato inicia el modo de estimulación con el nivel 1 de fuerza de succión.

La fuerza de succión se muestra en el indicador **18**.

**Precaución:** Comience con el nivel 1 de fuerza de succión y aumente según

sea necesario. Recomendamos reducir un nivel si la extracción es dolorosa.

3. Con las teclas **21** + y **22** -, seleccione entre los 9 niveles la intensidad que le resulte agradable.

La fuerza de succión seleccionada se muestra en el indicador de nivel **18**.

4. Si lo desea, aumente la fuerza de succión con la tecla más **21** o redúzcala con la tecla menos **22**.



Al cabo de 2 minutos, el aparato cambia automáticamente al modo de aspiración.

La fuerza de succión seleccionada se muestra en el indicador de nivel **18**.

5. Si lo desea, aumente la fuerza de succión con la tecla más **21** o redúzcala con la tecla menos **22**.

La fuerza de succión seleccionada se muestra en el indicador de nivel **18**.



6. Si nota que se reduce el flujo de leche, toque la tecla de modo **M 20**, para cambiar al modo de vaciado (ver «8.1 Encender y apagar el sacaleches, seleccionar el modo» en la página 48).

7. Con las teclas **21** + y **22** -, seleccione entre los 9 niveles la intensidad que le resulte agradable.

La fuerza de succión seleccionada se muestra en el indicador de nivel **18**.

### 8.2.2 Con un sacaleches doble

1. Proceda como se describe en el apartado anterior para el sacaleches individual.
2. Sin embargo, encienda primero el sacaleches.
3. Coloque después las dos cápsulas de silicona **1** en el pecho al mismo tiempo.

**Nota:** Si desea tener las manos libres, coloque las cápsulas de silicona en sostenes especiales para la extracción de leche. Este tipo de sostenes tienen un orificio en la zona del pezón, en el que se pueden sujetar las cápsulas. Preste atención a que el sostén presione suficientemente las cápsulas contra el pecho, para evitar que el

sacaleches aspire aire y no funcione correctamente.

## 8.3 Tras la extracción

1. Apague el sacaleches tocando la tecla de encendido/apagado **23** durante 2 segundos como mínimo, hasta que se apague la pantalla.
2. Coloque en el soporte **8** el sacaleches con el recipiente de leche materna **7** montado.
3. Saque el tubo **15** de la conexión de manguera **2**.
4. Desenrosque el elemento de unión **5** con la cápsula **1** y la tapa de la membrana **2** del recipiente para leche materna **7**.

**Al hacerlo, tenga cuidado de mantener el recipiente para leche materna en posición vertical.**

5. Inmediatamente después de la extracción limpie las piezas, excepto el recipiente para leche materna lleno (ver «5 Limpieza y desinfección» en la página 46).

## 8.4 Dar al bebé la leche extraída

Enrosque la tetina **11** con el anillo roscado **10** en el recipiente para leche materna **7**.



## 8.5 Conservar la leche extraída

Si desea conservar la leche materna, debe cerrar bien el recipiente para leche materna lleno **7** con la plaquita de cierre **13** y el anillo roscado **10** y guardarlo en la nevera o congelarlo (ver «11 Conservación de la leche» en la página 51).

## 9 Consejos para extraer leche materna con éxito

Para que la extracción sea cómoda y agradable se requiere práctica. El proceso de extracción puede variar en función de la forma física que tenga ese día y de lo lleno que esté el pecho.

Pruebe los distintos modos para ver cuál es el más adecuado para usted. Primero tiene que acostumbrarse a su nuevo sacaleches.

## 10 Consejos para la higiene

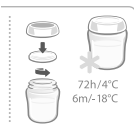
En el uso del sacaleches, la higiene tiene una importancia especial. Esto se aplica tanto a todos los componentes del sacaleches como también a la higiene personal. Se recomienda lavar

los pezones regularmente con agua clara. Para ello, procure evitar el uso de jabón, ya que podría producir irritación en los pezones.

## 11 Conservación de la leche

### 11.1 En el recipiente para leche materna

La leche materna se puede enfriar, congelar y descongelar en el recipiente para leche materna **7**. El recipiente para leche materna **7** también se puede utilizar para calentar la leche y para alimentar al bebé. En este sentido, tenga siempre en cuenta las indicaciones para el manejo de leche materna que se ofrecen en el capítulo «11.2 Indicaciones importantes para manipular la leche materna» en la página 52.



**¡Precaución!** Para evitar daños:

- No se debe conservar todo el sacaleches en el frigorífico, sino únicamente el recipiente para leche materna **7** con el anillo roscado **10** y la plaquita de cierre **13**.
- Cuando congele leche materna, no llene el recipiente por encima de 150 ml (5 fl.oz), ya que la leche materna se expande al congelarse (¡peligro de reventamiento!).

Las bolsas especiales NUK son también una solución que permite ahorrar espacio para congelar y conservar la valiosa leche materna.



**¡Advertencia!** Por razones de higiene, tenga en cuenta lo siguiente:

Si la leche materna no va a utilizarse inmediatamente, debe cerrar bien el recipiente para leche materna lleno y guardarlo en el frigorífico o congelador.

Con un bolígrafo adecuado, escriba en el recipiente para leche materna la fecha y la hora a las que ha extraído la leche, o bien utilice etiquetas. Es fundamental que preste atención a los periodos de conservación indicados en el capítulo «11.2 Indicaciones importantes para manipular la leche materna» en la página 52.

## 11.2 Indicaciones importantes para manipular la leche materna

Leche materna	Lugar de conservación	Periodos de conservación
Recién extraída	A temperatura ambiente	Máx. 3-4 horas
	En la nevera (no en la puerta)	72 horas a 4 °C
	Compartimento congelador de la nevera	2 semanas
	Congelador	6 meses a -18 °C
Descongelada sin abrir	En la nevera (no en la puerta)	24 horas a 4 °C
Descongelada abierta	En la nevera (no en la puerta)	12 horas a 4 °C
Descongelación de la leche	De forma suave en la nevera	aprox. 24 horas a 4 °C
	A temperatura ambiente, debiendo suministrarse inmediatamente	
	Cuando hay prisa: descongelar el recipiente con la leche materna bajo un chorro de agua fría o tibia (máx. 37 °C) y utilizarla inmediatamente.	



**¡Advertencia!** Para asegurar siempre una higiene suficiente: Si se transporta leche materna, asegúrese de que no se interrumpa nunca la cadena del frío. De lo contrario, la leche podría deteriorarse y perjudicar al bebé. Utilice, por ejemplo, una bolsa aislante con elementos de refrigeración.

La leche materna no debe descongelarse en el microondas, ya que de lo contrario se destruyen valiosos componentes y se puede producir deterioro del material del recipiente (peligro de explosión). ¡Existe peligro de quemaduras debido al calentamiento desigual!

La leche que se haya descongelado, calentado o que no se le haya suministrado al bebé no debe volver a congelarse, sino que debe desecharse.

1. Para alcanzar la temperatura correcta de alimentación de aprox. 37 °C, ponga el recipiente con la leche materna descongelada en el calentador para comida infantil NUK.

**¡Precaución!** El recipiente debe estar abierto para que no se produzca una presión excesiva debido al calentamiento.

2. Agite suavemente la leche antes de administrarla para que la leche y la grasa de la leche se mezclen bien.
3. En caso de extraer leche materna varias veces en 24 horas, la leche recién extraída se puede añadir a la leche materna que ya se encuentra refrigerada:

La temperatura tiene que ser la misma (frío sobre frío). Por esta razón, la leche recién extraída se debe enfriar antes de poder añadirla a la leche refrigerada.

### Notas:

- Consulte a su asesora de lactancia, comadrona, o al personal médico o farmacéutico para obtener instrucciones exactas sobre la conservación a largo plazo.



## 12 Solución de problemas

Problema	Causa	Solución
El sacaleches no se pone en marcha	No se ha pulsado correctamente la tecla de encendido/apagado <b>23</b>	Tocar la tecla de encendido/apagado <b>23</b> centralmente desde arriba durante 2 segundos como mínimo. Si se tocan varias teclas al mismo tiempo, el aparato no reacciona
	No hay alimentación eléctrica	Si la batería está agotada, conecte el cable USB (ver «7 Alimentación eléctrica»)
Presión de succión débil	El tubo está doblado	Comprobar el tubo y eliminar los dobleces
No hay presión de succión	El tubo no está colocado correctamente en la conexión de manguera	Volver a introducir el tubo en la conexión de manguera
	Si utiliza el conjunto de tubos de tres brazos con un solo biberón, una conexión está abierta	Cerrar la segunda entrada del tubo (ver «6.2 Extraer leche con una cápsula»)
	Falta la válvula de paso <b>6</b> , no está bien colocada o está dañada	Comprobar que esté colocada correctamente. Si está dañada, utilizar la válvula de recambio incluida
	Las piezas se han montado incorrectamente	Comprobar que el montaje sea correcto (ver «6 Montar el sacaleches»)
	La cápsula de silicona <b>1</b> no está conectada correctamente con el elemento de unión <b>5</b> (fuga)	Asegurarse de que la cápsula de silicona cierre herméticamente con el elemento de unión
El sacaleches funciona pero no aspira	La cápsula de silicona <b>1</b> no cierra herméticamente con el pecho	Colocar la cápsula de silicona de forma hermética sobre el pecho (ver «8.2 Extraer la leche»)
La succión del sacaleches es demasiado débil	La fuerza de succión está ajustada demasiado baja	Aumentar la fuerza de succión tocando la tecla más <b>21</b> (ver «8.2 Extraer la leche»)
La succión del sacaleches es demasiado fuerte	La fuerza de succión está ajustada demasiado alta	Reducir la fuerza de succión tocando la tecla menos <b>22</b> (ver «8.2 Extraer la leche»)
No se está cargando la batería	Se está utilizando un cable USB incorrecto	Utilizar únicamente el cable de conexión USB incluido
Se necesitan piezas de recambio		Póngase en contacto con el centro de servicio técnico (ver «Contact addresses» en la página 131)

## 13 Eliminación

Todas las piezas, excepto la unidad de manejo y el cable de conexión USB, se pueden eliminar con la basura doméstica.



La unidad de manejo y el cable de conexión USB deben entregarse en un punto de recogida para el reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos.

## 14 Garantía

Además de las obligaciones de garantía del vendedor en el contrato de compraventa, el fabricante ofrece 24 meses de garantía a partir del día de su compra si el aparato se manipula adecuadamente según las instrucciones de uso. La fecha de compra y el tipo de aparato se deben justificar con una factura.

Nos comprometemos, dentro del período de garantía, a reparar todos los defectos relacionados con el material o la fabricación. Las piezas de desgaste quedan excluidas de la garantía.

Las anomalías insignificantes de la calidad prevista que no son relevantes para el valor y la aptitud para el uso del aparato no están incluidas en las obligaciones de garantía. Igualmente, no se puede asumir ninguna garantía cuando los daños en el aparato son atribuibles a daños durante el transporte que no son responsabilidad nuestra, o en aquellos casos que tenga lugar un uso indebido o una falta de mantenimiento en los aparatos, tampoco tendrá derecho a reclamación alguna.

La prestación de garantía consistirá en la reparación, o bien se efectuará la sustitución del aparato, siendo de aplicación el Real Decreto Legislativo 1/2007, de 16 de noviembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley General para la Defensa de los Consumidores y Usuarios y otras leyes complementarias. La prestación de garantía no tiene como efecto ni una prolongación ni un nuevo comienzo del periodo de garantía. El período de garantía de las piezas de recambio instaladas termina con el período de garantía del aparato como tal.

En relación a la Reparación y Sustitución del bien, el consumidor podrá optar entre exigir la reparación o la sustitución del bien, salvo que una de estas opciones resulte imposible o desproporcionada. Desde el momento en que el consumidor comunique al vendedor la opción elegida, ambas partes habrán de atenerse a ella. Esta decisión del consumidor se entiende sin

perjuicio de lo dispuesto en el artículo 120 del citado Real Decreto para los supuestos en que la reparación o la sustitución no logren poner el bien en conformidad con el contrato.

Se considerará desproporcionada toda forma de saneamiento que imponga al vendedor costes que, en comparación con la otra forma de saneamiento, no sean razonables, teniendo en cuenta el valor que tendría el bien si no hubiera falta de conformidad, la relevancia de la falta de conformidad y si la forma de saneamiento alternativa se pudiese realizar sin inconvenientes mayores para el consumidor.

Quedan excluidos los derechos a reclamaciones posteriores, especialmente por daños y perjuicios que hayan aparecido desvinculados del aparato en sí, siempre y cuando no se establezca judicialmente ninguna responsabilidad. Dado este supuesto, no nos hacemos cargo ni de los gastos ni de los riesgos de transporte.

En caso de reclamación: Por favor, conserve el número del artículo y el número de lote.

### 14.1 Centro de servicio técnico

Encontrará direcciones del servicio técnico (ver «Contact addresses» en la página 131).

### 14.2 Proveedor

Tenga en cuenta que esta dirección **no es una dirección de servicio técnico**. Póngase en contacto con un centro de servicio técnico indicado arriba.

MAPA GmbH

Industriestraße 21-25  
27404 Zeven  
Alemania  
[www.nuk.com](http://www.nuk.com)

# Indice

<b>1 Avvertenze importanti per il primo utilizzo</b> . . . . .	<b>56</b>
<b>2 Descrizione dell'apparecchio</b> . . . . .	<b>56</b>
2.1 Destinazione d'uso . . . . .	56
2.2 Varianti . . . . .	56
2.3 Dotazione di fornitura . . . . .	56
2.4 Descrizione del funzionamento . . . . .	57
2.5 Etichette sul prodotto/sulla confezione . . . . .	57
<b>3 Avvertenze di sicurezza</b> . . . . .	<b>57</b>
3.1 Significato dei termini . . . . .	57
3.2 Avvertenze generali . . . . .	57
3.3 Indicazioni per una corretta igiene . . . . .	58
3.4 Avvertenze sul contenitore per latte materno e sulla tettarella . . . . .	58
<b>4 Denominazione dei componenti e degli elementi funzionali (Figura A)</b> . . . . .	<b>59</b>
<b>5 Pulizia e disinfezione</b> . . . . .	<b>59</b>
5.1 Pulizia . . . . .	59
5.2 Disinfezione . . . . .	60
<b>6 Assemblaggio del tiralatte</b> . . . . .	<b>61</b>
6.1 Scelta della campana in silicone . . . . .	61
6.2 Estrazione del latte con una campana . . . . .	61
6.3 Estrazione con due campane (tiralatte doppio) . . . . .	61
<b>7 Alimentazione di corrente</b> . . . . .	<b>61</b>
<b>8 Funzionamento</b> . . . . .	<b>61</b>
8.1 Accensione e spegnimento del tiralatte, selezione della modalità . . . . .	62
8.2 Estrazione del latte . . . . .	62
8.3 Dopo l'estrazione . . . . .	63
8.4 Somministrazione del latte estratto . . . . .	63
8.5 Conservazione del latte estratto . . . . .	64
<b>9 Suggerimenti per una corretta estrazione</b> . . . . .	<b>64</b>
<b>10 Suggerimenti per una corretta igiene</b> . . . . .	<b>64</b>
<b>11 Conservazione del latte</b> . . . . .	<b>64</b>
<b>12 Risoluzione dei problemi</b> . . . . .	<b>66</b>
<b>13 Smaltimento</b> . . . . .	<b>67</b>
<b>14 Garanzia</b> . . . . .	<b>67</b>
14.1 Centro assistenza . . . . .	67
14.2 Fabbricante . . . . .	67

# Care mamme,

il tiralatte elettrico NUK è pensato per voi e per il vostro bambino, per fare scorta di latte materno.

Soffermatevi qualche istante sul presente manuale d'uso, leggendolo

nella sua interezza, prima di utilizzare il tiralatte NUK per la prima volta.

Trovate una guida rapida per immagini nella figura **D**.

## 1 Avvertenze importanti per il primo utilizzo



**Avvertenza!** Pulire e disinfettare tutti i pezzi (ved. "5 Pulizia e disinfezione" a pagina 59), prima di utilizzare il tiralatte NUK per la prima volta.

Caricare l'accumulatore prima del primo uso (ved. "7 Alimentazione di corrente" a pagina 61).



Leggere attentamente le modalità d'impiego e le avvertenze allegate relative al contenitore per latte materno/biberon NUK, alla tettarella e agli accessori.

## 2 Descrizione dell'apparecchio

### 2.1 Destinazione d'uso

Il tiralatte elettrico NUK Soft&Easy è concepito come ausilio per l'estrazione e la raccolta del latte materno.

Il latte materno estratto può essere raccolto, conservato, congelato, riscaldato e somministrato direttamente nei contenitori per latte materno NUK.

Il tiralatte NUK è concepito per l'uso privato da parte di una sola utilizzatrice. Non è adatto per l'uso commerciale.

### 2.2 Varianti

Il tiralatte NUK è disponibile in due varianti:

- come tiralatte singolo
- come tiralatte doppio

Questo manuale d'uso descrive entrambe le varianti.

**Nota:** è disponibile un set di espansione (cod. art. 10.252.144), con il quale il tiralatte singolo può essere convertito in un tiralatte doppio.

### 2.3 Dotazione di fornitura

1 unità di controllo (17)

1 cavo di collegamento USB (14)

1 set tiralatte, costituito da:

- 2 campane in silicone di diversa grandezza (1)
- cappuccio della membrana (3)
- membrana (4)
- raccordo (5)
- valvola di regolazione del flusso (6)

1 tubo flessibile aspirante (15)

1 contenitore per latte materno, costituito da:

- biberon (7)
- ghiera (10)
- tettarella (11)
- cappuccio antipolvere per tettarella (12)
- dischetto sigillante (13)

1 base (8)

1 adattatore per i biberon NUK First Choice (9)

1 custodia

1 manuale d'uso

**Il tiralatte doppio è inoltre dotato di un set di espansione, il quale contiene:**

1 set tiralatte, completo

1 contenitore per latte materno

1 base

1 adattatore per i biberon NUK First Choice

1 set di tubi flessibili a 3 vie

**Nota:** il set di espansione (cod. art. 10.252.144) per trasformare il tiralatte singolo in un tiralatte doppio può essere acquistato anche successivamente.

**Nota:** la dotazione di fornitura non comprende un alimentatore USB. Per ricaricare l'accumulatore è possibile utilizzare un alimentatore USB comunemente reperibile in commercio (caricatore del cellulare o power bank) con 5 V c.c./min. 1 A. Utilizzare tuttavia solo il cavo di collegamento USB fornito **14**.

## 2.4 Descrizione del funzionamento

Il tiralatte NUK funziona secondo il principio di una pompetta aspirante ad azionamento elettrico, con i seguenti vantaggi:

- modalità di aspirazione impostabile
- intensità di aspirazione impostabile
- campana in silicone con diametro di due misure
- funzionamento con alimentatore o con accumulatore ricaricabile integrato nell'apparecchio
- tutti i materiali utilizzati soddisfano i requisiti di legge e sono privi di BPA.

## 2.5 Etichette sul prodotto/ sulla confezione

Simbolo	Significato
	Osservare il manuale d'uso
	Attenzione! Rispettare le avvertenze di sicurezza contenute nel manuale d'uso
BP8	Nome del modello
	Dichiarazione di conformità Conforme a tutti i requisiti delle Direttive CE applicabili
	Dichiarazione di conformità Conforme a tutti i requisiti applicabili per i prodotti venduti in Gran Bretagna
	Regulatory Compliance Mark (RCM) AU/NZ
	Corrente continua
	Non smaltire l'apparecchio nell'immondizia domestica
	Non esporre ai raggi solari diretti
	Proteggere/conservare al riparo dall'umidità
<b>Art.</b>	Codice articolo
	Marchatura lotto

## 3 Avvertenze di sicurezza

### 3.1 Significato dei termini

Nel presente manuale d'uso troverete le seguenti segnalazioni:



#### **Avvertenza!**

L'inosservanza di questa avvertenza può essere pericolosa per la salute e la vita.

#### **Cautela!**

L'inosservanza di questa avvertenza può provocare danni alle persone e/o alle cose.

#### **Nota:**

suggerimenti ed informazioni da osservare durante l'uso dell'apparecchio.

### 3.2 Avvertenze generali



**Avvertenza!** I componenti di piccole dimensioni non devono finire tra le mani dei bambini: pericolo di ingestione e di soffocamento.



**Avvertenza!** Pericolo di strangolamento. Tenere sempre tubi flessibili e cavi fuori dalla portata di neonati e bambini.



**Avvertenza! L'accumulatore è un componente fisso e non può essere sostituito.**

La sostituzione non conforme dell'accumulatore può causare surriscaldamento, esplosione e/o incendio.

**Cautela!** Non immergere mai in acqua l'unità di controllo **17** e il cavo di

collegamento USB **14** onde evitare il danneggiamento permanente dei componenti dovuto alle infiltrazioni d'acqua.

- Leggere attentamente il presente manuale d'uso prima di utilizzare il tiralatte e conservarlo con cura. Esso costituisce parte integrante dell'apparecchio e deve sempre essere tenuto a portata di mano.

**Nota:** se il manuale d'uso dovesse diventare illeggibile o andare perduto, può essere scaricato su [nuk.de](http://nuk.de) o [nuk.com](http://nuk.com).

- Il tiralatte NUK e gli accessori devono essere utilizzati esclusivamente per lo scopo descritto (ved. "2.1 Destinazione d'uso" a pagina 56).
- Non esporre l'apparecchio alla luce solare diretta, poiché la plastica potrebbe rovinarsi a causa dei raggi UV e per effetto del calore.
- Prima dell'estrazione del latte consigliamo di rimuovere eventuali pomate e unguenti dal seno poiché potrebbero danneggiare la superficie della campana in silicone.
- Utilizzare solo accessori originali NUK.
- Attenzione: ogni rivendicazione di garanzia decade in caso di impiego di accessori non descritti nel presente manuale d'uso.
- In caso di eventuali anomalie di funzionamento, la riparazione dell'apparecchio deve essere eseguita esclusivamente dal fabbricante. In caso contrario, decade ogni diritto alla garanzia.
- Non procedere mai all'apertura della scatola dell'unità di controllo **17** – **in caso contrario la garanzia decade.**
- In caso di allattamento con latte materno per un bambino nato prematuro, vi invitiamo ad osservare scrupolosamente le istruzioni del vostro medico curante.
- La confezione non è un giocattolo. Tenere lontano dalla portata dei bambini. Pericolo di lesioni e soffocamento.

### 3.3 Indicazioni per una corretta igiene



#### Avvertenza!

L'igiene è la prima regola da rispettare maneggiando il latte materno, in modo che il bambino possa crescere in salute.

- Osservare "5 Pulizia e disinfezione" a pagina 59 al fine di evitare infezioni o contaminazioni batteriche (formazione di batteri), nonché eventuali danni all'apparecchio.
- **Solo una pulizia accurata del tiralatte è in grado di garantire un'aspirazione ottimale.**
- **Lavarsi accuratamente le mani prima di utilizzare il tiralatte.**
- Prima di utilizzare il tiralatte rimuovere dal seno eventuali gioielli inseriti nel corpo (ad es. piercing).

### 3.4 Avvertenze sul contenitore per latte materno e sulla tettarella



**Per la sicurezza e la salute del vostro bambino: ATTENZIONE!**



Leggere attentamente le modalità d'impiego e le avvertenze allegate relative al contenitore per latte materno/biberon NUK, alla tettarella e agli accessori.

## 4 Denominazione dei componenti e degli elementi funzionali (Figura A)

### Tiralatte (singolo o doppio):

- 1 campana in silicone di 2 misure
- 2 attacco del tubo flessibile
- 3 cappuccio della membrana
- 4 membrana
- 5 raccordo
- 6 valvola di regolazione del flusso
- 7 contenitore per latte materno/ biberon
- 8 base

### Accessori biberon (singolo o doppio):

- 9 adattatore per i biberon NUK First Choice
- 10 ghiera
- 11 tettarella
- 12 cappuccio antipolvere per tettarella
- 13 dischetto sigillante

### Tubi flessibili e collegamenti:

- 14 cavo di collegamento USB

- 15 tubo flessibile aspirante inoltre per il tiralatte doppio:
- 16 set di tubi flessibili a 3 vie
- 17 **Unità di controllo:**
- 18 indicatore del livello
- 19 indicatore del tempo
- 20 tasto della modalità
- 21 aumento dell'intensità di aspirazione
- 22 riduzione dell'intensità di aspirazione
- 23 tasto On/Off e tasto Pausa/Avanti
- 24 indicatore dello stato di carica
- 25 indicatore della modalità di svuotamento
- 26 indicatore della modalità di aspirazione
- 27 indicatore della modalità di stimolazione

## 5 Pulizia e disinfezione



**Avvertenza!** L'igiene è la regola fondamentale da rispettare maneggiando il latte materno e tutti i componenti che vengono a diretto contatto con esso. **Pertanto è importante utilizzare il tiralatte solo dopo un'accurata pulizia e disinfezione.**

### Lavarsi accuratamente le mani prima di utilizzare il tiralatte.

I seguenti componenti che entrano a contatto con il latte materno devono essere puliti e disinfettati a fondo **immediatamente dopo ogni utilizzo** (ved. "5.1 Pulizia" a pagina 59 e "5.2 Disinfezione" a pagina 60):

- 1 campane in silicone
- 4 membrana
- 5 raccordo
- 6 valvola di regolazione del flusso
- 7 contenitore per latte materno/ biberon
- 9 adattatore per biberon NUK First Choice (se viene utilizzato)

- 10 ghiera
  - 11 tettarella
  - 12 cappuccio antipolvere per tettarella
  - 13 dischetto sigillante
- I seguenti componenti **non devono** essere lavati e disinfettati con acqua:
- 14 cavo di collegamento USB
  - 17 unità di controllo

### 5.1 Pulizia



**Avvertenza!** Eventuali residui di latte possono danneggiare il materiale, nonché favorire la proliferazione batterica. Pulire dunque a fondo l'apparecchio.

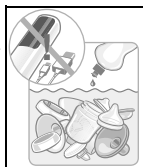
#### Cautela!

- Per non danneggiare la valvola di regolazione del flusso **6** pulirla con cautela. Consigliamo di sciacquare e asciugare semplicemente la valvola di regolazione del flusso. Residui di pulizia potrebbero danneggiarla.
- I componenti non vanno lavati in lavastoviglie: il detersivo potrebbe danneggiare il materiale!

- L'umidità può penetrare nel tubo flessibile aspirante **15** o nel set di tubi flessibili a 3 vie **16**. Un tubo flessibile umido può danneggiare l'unità di controllo. Se il tubo flessibile è umido, occorre asciugarlo prima dell'utilizzo successivo.

1. Smontare l'apparecchio come mostrato in figura **B**. Procedere a ritroso dal n. 7 al n. 1.

2. Pulire i seguenti componenti con acqua calda e un poco di detergente (ad es. liquido detergente NUK).



Sciacquare i componenti sotto acqua corrente:

- 1 campana in silicone
- 4 membrana
- 5 raccordo
- 6 valvola di regolazione del flusso
- 7 contenitore per latte materno/ biberon
- 9 adattatore per biberon NUK First Choice (se viene utilizzato)
- 10 ghiera
- 11 tettarella
- 12 cappuccio antipolvere per tettarella
- 13 dischetto sigillante

**Nota:** durante il lavaggio assieme ad altri oggetti, determinati alimenti (ad es. succo di carote) possono scolorire il materiale o attaccare il loro odore (ad es. tisana al finocchio). Ciò non pregiudica in alcun modo l'idoneità all'uso né la sicurezza dei prodotti.

3. Disinfettare quindi tutti i componenti (ved. "5.2 Disinfezione" a pagina 60).
4. Strofinare il tubo flessibile aspirante **15** ovvero il set di tubi flessibili a 3 vie **16** e l'unità di controllo **17** con un panno umido.

## 5.2 Disinfezione

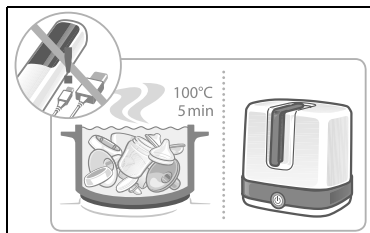
Prima di ogni procedura di disinfezione è necessario eseguire la pulizia come raccomandato alla sezione "5.1 Pulizia" a pagina 59.



**Avvertenza!** Durante la procedura di disinfezione vi è pericolo di ustioni.

### Cautela!

- Durante la bollitura o la sterilizzazione a vapore (temperatura superiore a 80 °C) il prodotto deve essere sempre smontato nei singoli componenti e lasciato aperto per evitare deformazioni.
- L'unità di controllo **17** e il cavo di collegamento USB **14** non dovrebbero mai essere disinfettati poiché la procedura potrebbe deformare il materiale e causare danni all'impianto elettrico.
- Un trattamento non corretto può danneggiare i componenti.
- Prima del successivo utilizzo i componenti disinfettati devono essere **ben freddi e completamente asciutti**, per poterli assemblare.
- Non utilizzare disinfettanti chimici per la disinfezione:



1. utilizzare un vaporizzatore NUK. Seguire le relative istruzioni per l'uso riportate sull'apparecchio;

oppure

2. sterilizzare i componenti immergendoli per 5 minuti in acqua ben bollente.

Accertarsi che la pentola contenga una quantità d'acqua sufficiente, onde evitare eventuali danni ai componenti dell'apparecchio.

oppure

3. Per la disinfezione in forno a microonde utilizzare lo sterilizzatore a microonde NUK.

Per il suo utilizzo attenersi alle rispettive istruzioni per l'uso.



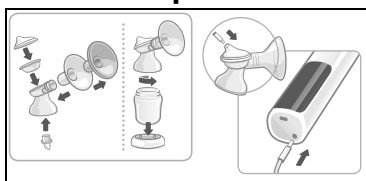
## 6 Assemblaggio del tiralatte

### 6.1 Scelta della campana in silicone

Le campane in silicone in dotazione **1** sono contrassegnate all'esterno con 24 mm e 27 mm, ovvero la misura del diametro nel punto più stretto.

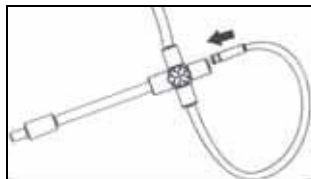
Scegliete tra le due campane in silicone quella più adatta alle dimensioni del vostro capezzolo. Il diametro dovrebbe essere un poco più grande del capezzolo. Mettete quindi da parte la campana non adatta in modo da non scambiarla.

### 6.2 Estrazione del latte con una campana



1. Assemblare l'apparecchio come mostrato in figura **B**, passi da 1 a 7.
2. Se l'estrazione avviene con una sola campana, ma per il collegamento si utilizza il set di tubi flessibili a tre vie **16** per tiralatte doppio, il tubo flessibile inutilizzato deve essere

infilato nell'elemento a croce, in modo che non entri aria.



**Nota:** con l'adattatore per biberon **9** in dotazione è possibile utilizzare il tiralatte anche con i biberon della linea NUK First Choice.

**Nota:** verificare che la campana in silicone **1** chiuda completamente con il raccordo **5** e che la valvola di regolazione del flusso **6** sia montata correttamente, altrimenti il tiralatte non riesce ad aspirare l'aria e non funziona correttamente.

### 6.3 Estrazione con due campane (tiralatte doppio)

1. Assemblare il set di espansione come descritto in "6.2 Estrazione del latte con una campana" a pagina 61.
2. Collegare entrambi gli attacchi del tubo flessibile **2** con l'unità di controllo **17** servendosi del set di tubi flessibili a tre vie **16** (ved. figura **C**).

## 7 Alimentazione di corrente

Nell'unità di controllo **17** è integrato un accumulatore al litio con una capacità di 1400 mAh. La capacità dell'accumulatore completamente carico è sufficiente per circa 3-4 procedure di estrazione.

Lo stato di carica dell'accumulatore viene visualizzato sull'unità di controllo con l'indicatore **24**.



Per ricaricare l'accumulatore collegare l'unità di controllo **17** con il cavo di ricarica USB **14** in dotazione a un alimentatore USB (caricatore del cellulare, power bank) con 5VDC/2A.

Quando l'accumulatore è carico nell'indicatore compaiono le tacche in progressione **24**.



**Nota:** l'accumulatore può essere ricaricato anche durante l'estrazione.

## 8 Funzionamento

**Nota:** durante l'utilizzo è importante premere solo il tasto desiderato e il più possibile in verticale. Tuttavia se si premono per sbaglio due tasti

contemporaneamente non succede nulla dal punto di vista della sicurezza.

## 8.1 Accensione e spegnimento del tiralatte, selezione della modalità

1. Premere il tasto On/Off **23** per almeno 2 secondi, fino a quando il display dell'unità di controllo **17** si accende.






Il tiralatte si trova ora in Pausa. L'indicatore **18** si accende.

2. Premere il tasto **M 20** per cambiare la modalità.



### Selezione della modalità:

	Modalità di stimolazione	Modalità di aspirazione	Modalità di svuotamento
Descrizione	Nella modalità di stimolazione il seno viene stimolato dolcemente per favorire il flusso di latte. Il latte comincia a fluire. Dopo 2 minuti l'apparecchio passa automaticamente nella modalità di aspirazione.	Il tiralatte funziona con cicli di aspirazione lunghi per svuotare il seno. Il riflesso di produzione del latte viene stimolato e il latte fluisce.	La modalità di svuotamento serve per svuotare completamente il seno al termine della procedura di estrazione. Il tiralatte pompa 3 volte con ciclo breve e 1 volta con ciclo lungo. In questa modalità è possibile stimolare ulteriormente la produzione del latte.
Confronto rispetto all'allattamento	Il tiralatte simula il ritmo del bambino che inizialmente succhia velocemente per placare la sete. Durata ca. 2 minuti.	Il tiralatte simula la seconda fase di suzione di un neonato. Il neonato beve più lentamente in cicli più lunghi.	Quando il flusso di latte si riduce, il neonato beve di nuovo più velocemente per stimolare il flusso di latte.
Simbolo sul display			
Numero di livelli	9	9	9
Selezione del livello	Con i tasti <b>21 + e 22 -</b>		

3. Premere nuovamente il tasto On/Off **23** per fermare il tiralatte e passare alla modalità Pausa. Per spegnere completamente il tiralatte tenere premuto il tasto On/Off **23** per almeno 2 secondi.

### Spegnimento automatico

Il tiralatte si spegne automaticamente se non lo si utilizza per più di 30 minuti.

## 8.2 Estrazione del latte



### Avvertenza!

L'igiene è particolarmente importante: è pertanto opportuno lavarsi bene le mani prima dell'estrazione.



### 8.2.1 Con un tiralatte singolo

1. Applicare la campana in silicone **1** sul seno facendo sì che il capezzolo si trovi al centro. Premere la campana in silicone delicatamente per garantire una perfetta ermeticità



in fase di estrazione. **Tenere la campana in silicone con il contenitore per latte materno 7 montato il più possibile in verticale.**

2. Premere nuovamente il tasto On/Off **23**.



L'apparecchio avvia la modalità di stimolazione con l'intensità di aspirazione sul livello 1.

L'intensità di aspirazione viene mostrata dall'indicatore **18**.

**Cautela:** iniziare con l'intensità di aspirazione sul livello 1 per poi aumentare il ritmo all'occorrenza. Se l'estrazione è dolorosa consigliamo di diminuire di un livello.

3. Con i tasti **21 +** e **22 -** potete scegliere tra i 9 livelli l'intensità che è più confortevole per voi.

L'intensità di aspirazione selezionata viene mostrata dall'indicatore **18**.

4. L'intensità di aspirazione può essere aumentata con il tasto più **21** o diminuita con il tasto meno **22** in base alle proprie esigenze.



Dopo 2 minuti l'apparecchio passa automaticamente nella modalità di aspirazione.

L'intensità di aspirazione selezionata viene mostrata dall'indicatore **18**.

5. L'intensità di aspirazione può essere aumentata con il tasto più **21** o diminuita con il tasto meno **22** in base alle proprie esigenze.

L'intensità di aspirazione selezionata viene mostrata dall'indicatore **18**.



6. Se ci si accorge che il flusso di latte si riduce, premere il tasto **M 20**, per passare alla modalità di svuotamento (ved. "8.1 Accensione e spegnimento del tiralatte, selezione della modalità" a pagina 62).

7. Con i tasti **21 +** e **22 -** potete scegliere, tra i 9 livelli, l'intensità che è più confortevole per voi.

L'intensità di aspirazione selezionata viene mostrata dall'indicatore **18**.

## 8.2.2 Con un tiralatte doppio

1. Procedere come descritto nel paragrafo precedente dedicato al tiralatte singolo.
2. Tuttavia, per prima cosa accendere il tiralatte.
3. Solo in seguito applicare contemporaneamente entrambe le campane in silicone **1** ai seni.

**Nota:** per avere le mani libere durante l'estrazione è possibile utilizzare le campane in silicone con lo speciale reggiseno per tiralatte. Questi reggiseni hanno un'apertura in corrispondenza del capezzolo dove si possono inserire le campane. Accertarsi che il reggiseno faccia aderire bene le campane al seno, in modo che non entri aria nel tiralatte causando problemi di funzionamento.

## 8.3 Dopo l'estrazione

1. Spegner il tiralatte tenendo premuto il tasto On/Off **23** per almeno 2 secondi, fino a quando il display si spegne.
2. Riporre il tiralatte con il contenitore per latte materno **7** montato nella base **8**.
3. Rimuovere il tubo flessibile **15** dall'attacco del tubo flessibile **2**.
4. Svitare il raccordo **5** con la campana **1** e il cappuccio della membrana **2** dal contenitore per latte materno **7**.

**Accertarsi di mantenere il contenitore per latte materno in posizione verticale.**

5. Pulire i singoli pezzi immediatamente dopo l'estrazione compreso il contenitore per latte materno pieno (ved. "5 Pulizia e disinfezione" a pagina 59).

## 8.4 Somministrazione del latte estratto

Avvitare la tettarella **11** con la ghiera **10** sul contenitore per latte materno **7**.



## 8.5 Conservazione del latte estratto

Se il latte materno deve essere conservato, chiudere bene il contenitore per latte materno **7** pieno con il

dischetto sigillante **13** e la ghiera **10** e conservarlo in frigorifero o congelarlo (ved. “11 Conservazione del latte” a pagina 64).

## 9 Suggerimenti per una corretta estrazione

Occorre un po' di pratica per estrarre il latte in modo corretto e confortevole. La procedura di estrazione può variare a seconda delle forma fisica momentanea e del riempimento del seno.

Consigliamo di provare le differenti modalità per valutare quella più adatta alle vostre esigenze. È necessario dapprima abituarsi al funzionamento del nuovo tiralatte.

## 10 Suggerimenti per una corretta igiene

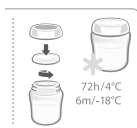
Nell'utilizzo di un tiralatte, l'igiene costituisce un aspetto particolarmente importante. Ciò si riferisce sia ai singoli componenti dell'apparecchio, che all'igiene personale. È consigliabile

sottoporsi ad una doccia quotidiana o lavare i capezzoli con acqua pulita. A tale scopo, preferibilmente non utilizzare alcun sapone, che potrebbe irritare questa zona sensibile.

## 11 Conservazione del latte

### 11.1 Nel contenitore per latte materno

Il contenitore per latte materno **7** è adatto per refrigerare, congelare e scongelare il latte materno. Il contenitore per latte materno **7** può inoltre essere utilizzato per riscaldare e per somministrare direttamente la poppata al bambino. In qualsiasi caso, attenersi alle prescrizioni riportate più avanti su come maneggiare il latte materno in “11.2 Avvertenze importanti su come maneggiare il latte materno” a pagina 65.



**Avvertenza!** Per motivi igienici attenersi a quanto segue:

se il latte materno non viene immediatamente somministrato, il contenitore per latte materno riempito dovrà essere ben sigillato e conservato in frigorifero o congelato.

Sul contenitore per latte materno annotare con un pennarello adatto data e ora dell'estrazione oppure utilizzare delle etichette. Rispettare assolutamente le norme sulla conservazione contenute in “11.2 Avvertenze importanti su come maneggiare il latte materno” a pagina 65.

**Cautela!** Per evitare danni:

- Non introdurre l'intero tiralatte in frigorifero, ma solo il contenitore per latte materno **7** con ghiera **10** e dischetto sigillante **13**.
- Se si desidera congelare il latte materno, non riempire il contenitore con più di 150 ml poiché, quando congela, il latte aumenta di volume (pericolo di scoppio!).

i contenitori per latte materno NUK rappresentano una soluzione salvaspazio per congelare e conservare il latte materno.

## 11.2 Avvertenze importanti su come maneggiare il latte materno

Latte materno	Luogo di conservazione	Tempi di conservazione
Appena estratto	A temperatura ambiente	Max. 3-4 ore
	Frigorifero (non nei ripiani dello sportello)	72 ore a 4 °C
	Scomparto freezer del frigorifero	2 settimane
	Congelatore	6 mesi a -18 °C
Scongelato non aperto	Frigorifero (non nei ripiani dello sportello)	24 ore a 4 °C
Scongelato aperto	Frigorifero (non nei ripiani dello sportello)	12 ore a 4 °C
Scongela-mento del latte	Delicatamente in frigorifero	ca. 24 ore a 4 °C
	A temperatura ambiente, poi immediatamente somministrato	
	Se si ha fretta scongelare il contenitore con il latte materno sotto acqua corrente fredda o tiepida (max. 37 °C), quindi somministrare subito il latte.	



**Avvertenza!** Per garantire sempre i requisiti di igiene minimi: se il latte materno raffreddato deve essere trasportato, assicurarsi che ciò avvenga nel rispetto della catena del freddo. In caso contrario il latte potrebbe deteriorarsi e nuocere al bambino. Utilizzare ad es. una borsa termica con accumulatori termici.

Non scaldare il latte materno nel forno a microonde, poiché ciò potrebbe comportare la distruzione di preziosi componenti nutritivi oltre che danni al materiale del contenitore (pericolo di esplosione). Il riscaldamento disomogeneo del latte comporta il pericolo di ustioni! Non ricongelare mai il latte scongelato, scaldato o non consumato, bensì smaltirlo come rifiuto.

1. Per raggiungere la giusta temperatura di utilizzo (ca. 37 °C), mettere il contenitore con il latte materno scongelato nello scaldapappe NUK.

**Cautela!** Il contenitore deve essere aperto onde evitare sovrappressioni dovute al riscaldamento.

2. Prima del pasto scuotere leggermente il latte in modo che latte e sostanza grassa si mescolino bene.
3. Se si estrae il latte materno più volte nell'arco di 24 ore, il latte appena estratto può essere aggiunto a quello già raffreddato:

tuttavia, la temperatura deve essere uguale (freddo su freddo). Pertanto il latte appena estratto deve prima essere raffreddato, quindi aggiunto a quello già conservato in frigorifero.

**Note:**

- Per ulteriori informazioni sulla conservazione a lunga scadenza del latte consultare la propria consulente in allattamento materno, l'ostetrica, il medico o il farmacista.

## 12 Risoluzione dei problemi

Problema	Causa	Risoluzione
Il tiralatte non si avvia	Il tasto On/Off <b>23</b> non è stato premuto correttamente	Premere il tasto On/Off <b>23</b> al centro e dall'alto per almeno 2 secondi. Se si premono più tasti contemporaneamente l'apparecchio non reagisce
	Alimentazione di corrente assente	Se l'accumulatore è scarico collegare il cavo USB (ved. "7 Alimentazione di corrente")
Pressione di aspirazione debole	Tubo flessibile attorcigliato	Controllare il tubo flessibile e disattorcigliarlo
Pressione di aspirazione assente	Il tubo flessibile non è posizionato in modo corretto sul relativo attacco	Inserire nuovamente il tubo flessibile nell'attacco
	Quando si utilizza il set di tubi flessibili a tre vie con un biberon è aperto un solo attacco	Collegare il secondo accesso per tubo flessibile (ved. "6.2 Estrazione del latte con una campana")
	La valvola di regolazione del flusso <b>6</b> manca, oppure non è inserita correttamente o è danneggiata	Verificarne il corretto posizionamento. In caso di danni utilizzare la valvola di ricambio in dotazione
	Componenti assemblati in modo errato	Verificarne l'assemblaggio corretto (ved. "6 Assemblaggio del tiralatte")
	La campana in silicone <b>1</b> non è collegata correttamente con il raccordo <b>5</b> (perdita di tenuta)	Accertarsi che la campana in silicone chiuda ermeticamente con il raccordo
Il tiralatte funziona, ma non aspira	La campana in silicone <b>1</b> non aderisce ermeticamente al seno	Posizionare la campana in silicone sul seno in modo che aderisca ermeticamente (ved. "8.2 Estrazione del latte")
Il tiralatte aspira con potenza insufficiente	L'intensità di aspirazione impostata è troppo bassa	Aumentare l'intensità di aspirazione premendo il tasto più <b>21</b> (ved. "8.2 Estrazione del latte")
L'intensità di aspirazione del tiralatte è troppo elevata	L'intensità di aspirazione impostata è troppo alta	Diminuire l'intensità di aspirazione premendo il tasto meno <b>22</b> (ved. "8.2 Estrazione del latte")
L'accumulatore non carica	Si sta utilizzando un cavo USB errato	Utilizzare esclusivamente il cavo di collegamento USB fornito
Servono pezzi di ricambio		Contattare il Centro assistenza (ved. "Contact addresses" a pagina 131)

## 13 Smaltimento

Tutti i componenti, ad eccezione dell'unità di controllo e del cavo di collegamento USB, possono essere smaltiti nell'immondizia domestica.



L'unità di controllo e il cavo di collegamento USB devono essere conferiti a un centro di raccolta per il riciclo dei rifiuti da Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche.

## 14 Garanzia

Maneggiando l'apparecchio con cautela e attenendosi alle istruzioni per l'uso, il produttore garantisce 24 mesi di garanzia dalla data di acquisto del prodotto.

Ci impegniamo ad eseguire riparazioni sull'apparecchio a titolo gratuito, franco spedizione, a patto che esse si rendano necessarie per difetti del materiale o di fabbricazione. Ulteriori rivendicazioni saranno regolate a norma di legge.

I danni derivanti dall'uso improprio dell'apparecchio non vengono risarciti.

Cavo di alimentazione e spina sono esclusi dalla garanzia in caso di usura.

Nei primi 24 mesi dalla data d'acquisto, ci impegniamo ad eliminare i difetti riconosciuti come legittimi senza addebito dei costi supplementari sostenuti.

L'invio dell'apparecchio deve in ogni caso avvenire allegando il certificato di garanzia compilato o lo scontrino fiscale comprovante l'acquisto del prodotto o dimostrando in altro modo la data d'acquisto.

Senza la dimostrazione della data d'acquisto, i costi di riparazione verranno addebitati senza ulteriore avviso e rimessa in contrassegno.

Il certificato di garanzia deve essere compilato subito dopo l'acquisto e tale certificato (o in alternativa, lo scontrino fiscale) va conservato accuratamente, in qualità di documento comprovante l'acquisto dell'apparecchio. I certificati di garanzia smarriti non verranno sostituiti.

Per eventuali reclami: conservate l'indirizzo, il numero dell'articolo e il n. di lotto.

### 14.1 Centro assistenza

Gli indirizzi per l'assistenza si trovano a pagina 131, nella sezione "Contact addresses".

### 14.2 Fabbricante

Ricordiamo che questo indirizzo **non è l'indirizzo dell'assistenza**. In caso di problemi o domande sul prodotto contattare un centro di assistenza reperibile in "Contact addresses" a pagina 131.

MAPA GmbH

Industriestraße 21-25  
27404 Zeven  
Germania  
[www.nuk.com](http://www.nuk.com)

# Índice

<b>1</b>	<b>Indicações importantes antes da primeira utilização.</b>	<b>69</b>
<b>2</b>	<b>Descrição do aparelho</b>	<b>69</b>
2.1	Utilização prevista.	69
2.2	Variantes	69
2.3	Componentes	69
2.4	Descrição do funcionamento	70
2.5	Rótulos do produto/ da embalagem	70
<b>3</b>	<b>Instruções de segurança</b>	<b>70</b>
3.1	Esclarecimento dos termos	70
3.2	Indicações gerais	70
3.3	Higiene	71
3.4	Indicações sobre o recipiente para leite materno e a tetina de biberão.	71
<b>4</b>	<b>Denominação das peças e elementos funcionais (figura A)</b>	<b>71</b>
<b>5</b>	<b>Limpeza e desinfeção</b>	<b>72</b>
5.1	Limpeza.	72
5.2	Desinfeção	73
<b>6</b>	<b>Montar a bomba</b>	<b>73</b>
6.1	Seleção do protetor para o peito em silicone.	73
6.2	Bombear com um protetor para o peito	74
6.3	Bombear com dois protetores para o peito (bomba dupla)	74
<b>7</b>	<b>Alimentação de corrente</b>	<b>74</b>
<b>8</b>	<b>Operação</b>	<b>74</b>
8.1	Ligar e desligar a bomba, seleccionar o modo	74
8.2	Bombeamento do leite	75
8.3	Após o procedimento de bombeamento	76
8.4	Dar o leite bombeado ao bebé	76
8.5	Guardar o leite bombeado	76
<b>9</b>	<b>Dicas para um bombeamento eficaz</b>	<b>76</b>
<b>10</b>	<b>Dicas sobre a higiene</b>	<b>77</b>
<b>11</b>	<b>Conservação do leite</b>	<b>77</b>
<b>12</b>	<b>Apoio em caso de problemas</b>	<b>79</b>
<b>13</b>	<b>Eliminação</b>	<b>79</b>
<b>14</b>	<b>Garantia</b>	<b>80</b>
14.1	Centro de assistência técnica	80
14.2	Fabricante	80



# Querida mãe,

A bomba tira-leite elétrica da NUK foi concebida para a ajudar a si e ao seu bebé armazenar o leite materno.

Dispense alguns minutos do seu tempo e leia atentamente estas instruções de

utilização antes de utilizar a bomba tira-leite da NUK pela primeira vez.

Pode encontrar umas instruções breves ilustradas na figura D.

## 1 Indicações importantes antes da primeira utilização



**Aviso!** Limpe e desinfete todas as peças (ver "5 Limpeza e desinfeção" na página 72) antes de utilizar a bomba tira-leite da NUK pela primeira vez.

Carregue a bateria antes da primeira utilização (ver "7 Alimentação de corrente" na página 74).



Leia cuidadosamente as indicações de aviso e utilização do recipiente para leite materno/ biberão e tetina, assim como dos acessórios da NUK.

## 2 Descrição do aparelho

### 2.1 Utilização prevista

A bomba tira-leite elétrica Soft&Easy da NUK é um instrumento para bombear e recolher leite materno.

O leite materno bombeado pode ser diretamente recolhido, guardado, congelado, aquecido e alimentado no recipiente para leite materno NUK.

A bomba tira-leite da NUK destina-se à utilização doméstica para uma utilizadora individual. Não é permitida para a utilização industrial.

### 2.2 Variantes

Esta bomba tira-leite da NUK está disponível em duas variantes:

- Bomba simples
- Bomba dupla

Estas instruções de utilização descrevem ambas as variantes.

**Nota:** Existe um kit de expansão (N.º de art. 10.252.144), com o qual é possível transformar a bomba simples em uma bomba dupla.

### 2.3 Componentes

1 unidade de comando (17)

1 cabo de ligação USB (14)

1 kit de bomba composto por:

- 2 protetores para o peito em silicone com tamanhos diferentes (1)
- Tampa da membrana (3)
- Membrana (4)
- Elemento de ligação (5)
- Válvula de fluxo (6)

1 tubo de sucção (15)

1 recipiente para leite materno composto por:

- Biberão (7)
- Anel de rosca (10)
- Tetina de biberão (11)
- Tampa protetora de poeiras para tetinas (12)
- Tampa de fecho (13)

1 base (8)

1 adaptador para biberões NUK First Choice (9)

1 saco de armazenamento

1 instruções de utilização

**Com a bomba dupla é fornecido, adicionalmente, o kit de expansão. O kit é composto por:**

1 kit de bombas, completo

1 recipiente para leite materno

1 base

1 adaptador para biberões NUK First Choice

1 kit de tubos de sucção com três braços

**Nota:** O kit de expansão (N.º de art. 10.252.144) para transformar a bomba simples em uma bomba dupla pode ser adquirido posteriormente.

**Nota:** O conjunto fornecido não inclui o adaptador USB. Para carregar a bateria pode utilizar um adaptador disponível comercialmente (carregador de telemóveis ou power bank) com 5 V CC/mín. 1 A. No entanto, utilize apenas o cabo de ligação USB 14 fornecido.

## 2.4 Descrição do funcionamento

Esta bomba tira-leite elétrica da NUK trabalha segundo o princípio de uma bomba de sucção elétrica e oferece as seguintes vantagens:

- Modo de sucção ajustável
- Força de sucção ajustável
- Protetores suaves para o peito em silicone com dois tamanhos de diâmetro
- Funciona ligado à corrente, assim como com uma bateria recarregável integrada no aparelho
- Todos os materiais utilizados estão de acordo com as normas legais e livres de bisfenol A

## 2.5 Rótulos do produto/ da embalagem

Símbolo	Significado
	Respeite as instruções de utilização
	Atenção! Respeite as instruções de segurança nas instruções de utilização
BP8	Nome do modelo
	Declaração de conformidade Estão preenchidos todos os requisitos das diretivas CE aplicáveis
	Declaração de conformidade Cumprir todos os requisitos aplicáveis para produtos vendidos na Grã-Bretanha
	Regulatory Compliance Mark (RCM) AU/NZ
	Corrente contínua
	Não elimine o aparelho junto com o lixo doméstico
	Não expor à luz solar direta
	Proteger contra a humidade/ guardar num local seco
<b>Art.</b>	Número do artigo
	Identificação do lote

## 3 Instruções de segurança

### 3.1 Esclarecimento dos termos

Os seguintes termos de aviso encontram-se neste instruções de utilização:

**Aviso!**  
A não observância do aviso pode provocar um dano grave físico e letal.

**Cuidado!**  
A não observância do aviso pode provocar leves danos pessoais e/ou materiais.

**Nota:**  
Condições que devem ser respeitadas ao manusear o aparelho.

### 3.2 Indicações gerais

**Aviso!** As peças pequenas devem ser mantidas fora do alcance das crianças: perigo de engolir peças e de asfixia.

**Aviso!** Perigo de estrangulamento. Nunca deixe tubos ou cabos espalhados no espaço onde se encontram bebés ou crianças.



**Aviso! A bateria está instalada de forma permanente e não pode ser substituída.**

A substituição incorreta da bateria pode resultar em aumento da temperatura, explosão e/ou incêndio.

**Cuidado!** Nunca coloque a unidade de comando **17** e o cabo de ligação USB **14** por baixo de água, pois podem ficar danificados devido a entrada de água.

• Leia cuidadosamente estas instruções de utilização antes da utilização da bomba tira-leite e guarde-o. O manual é parte integrante do aparelho e tem de estar sempre disponível.

**Nota:** Se as instruções de utilização já não for legível ou o tenha perdido, pode transferir o manual em [nuk.de](http://nuk.de) ou [nuk.com](http://nuk.com).

- Utilize a bomba tira-leite NUK e os acessórios apenas para o fim aqui descrito (ver "2.1 Utilização prevista" na página 69).
- Não exponha o aparelho à luz solar direta, pois os raios UV e a influência do calor poderão fragilizar o material sintético.
- Recomendamos que, antes do bombeamento, remova qualquer pomada gordosa ou oleaginosa do peito, uma vez que esta pode danificar a superfície do protetor para o peito em silicone.
- Utilize apenas acessórios originais da NUK.
- Os direitos de garantia são anulados se forem utilizados acessórios que não os descritos neste instruções de utilização.
- Em caso de algumas falhas de funcionamento, a reparação só pode ser efetuada pelo fabricante. Caso contrário, a garantia é anulada.

- Nunca abra a caixa da unidade de comando **17** – se o fizer, a garantia perde a validade.
- Se o leite materno for para um bebé prematuro, siga impreterivelmente as indicações do seu médico.
- A embalagem não é um brinquedo. Mantenha-as fora do alcance das crianças. Existe perigo de ferimentos e de asfixia.

### 3.3 Higiene



**Aviso!**

A higiene tem um papel muito importante quando se trata do manuseamento do leite materno para que a sua criança se desenvolva de forma saudável.

- Respeite o capítulo "5 Limpeza e desinfecção" na página 72 para evitar uma infeção ou uma contaminação bacteriana (formação de bactérias) assim como para evitar danos no aparelho.
- **Somente uma bomba tira-leite bem limpa atinge a força de sucção máxima.**
- **Lave bem as mãos antes da utilização da bomba tira-leite.**
- Antes de utilizar a bomba tira-leite, retire os adornos usados no peito (por exemplo, piercing).

### 3.4 Indicações sobre o recipiente para leite materno e a tetina de biberão



**Para a segurança e a saúde da sua criança: ATENÇÃO!**



Leia cuidadosamente as indicações de aviso e utilização do recipiente para leite materno/ biberão e tetina, assim como dos acessórios da NUK.

## 4 Denominação das peças e elementos funcionais (figura A)

**Bomba (simples ou dupla):**

- |  |   |
|--|---|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1 Protetor para o peito em silicone de dois tamanhos</li> <li>2 Ligação do tubo</li> <li>3 Tampa da membrana</li> <li>4 Membrana</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>5 Elemento de ligação</li> <li>6 Válvula de fluxo</li> <li>7 Recipiente para leite materno/ biberão</li> <li>8 Base</li> </ol> |
|--|---|

## Acessórios do biberão (simples ou dupla):

- 9 Adaptador para biberões NUK First Choice
- 10 Anel de rosca
- 11 Tetina de biberão
- 12 Tampa protetora de poeiras para tetinas
- 13 Tampa de fecho

## Tubos e cabos:

- 14 Cabo de ligação USB
- 15 Tubo de sucção adicionalmente para a bomba dupla
- 16 Kit de tubos de três braços

## 17 Unidade de comando:

- 18 Indicação dos níveis
- 19 Indicação do tempo
- 20 Botão de modo
- 21 Aumentar a força de sucção
- 22 Reduzir a força de sucção
- 23 Botão de ligar/desligar e de pausa/avançar
- 24 Indicação do estado da carga
- 25 Indicação do modo de vazamento
- 26 Indicação do modo de sucção
- 27 Indicação do modo de estimulação

# 5 Limpeza e desinfecção



**Aviso!** A higiene é o fator mais importante quando se trata do manuseamento do leite materno e de todas as partes que entram em contacto com ele. **Por isso, utilize a bomba somente se estiver limpa e desinfetada.**

**Lave bem as mãos antes da utilização da bomba tira-leite.**

As seguintes peças entram em contacto com o leite materno, por isso, **após cada utilização**, têm de ser **imediatamente** bem limpas e desinfetadas (consulte “5.1 Limpeza” na página 72 e “5.2 Desinfecção” na página 73):

- 1 Protetores para o peito em silicone
- 4 Membrana
- 5 Elemento de ligação
- 6 Válvula de fluxo
- 7 Recipiente para leite materno/ biberão
- 9 Adaptador para biberões NUK First Choice (se for utilizado)
- 10 Anel de rosca
- 11 Tetina de biberão
- 12 Tampa protetora de poeiras para tetinas
- 13 Tampa de fecho

As seguintes peças **não podem** ser limpas e desinfetadas com água:

- 14 Cabo de ligação USB
- 17 Unidade de comando

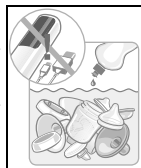
## 5.1 Limpeza



**Aviso!** Os resíduos de leite podem danificar o material e levar a uma contaminação bacteriana. Por isso, é necessária uma limpeza cuidadosa.

### Cuidado!

- Para não danificar a válvula de fluxo **6**, limpe-a com cuidado. Recomendamos que apenas enxague e ferva a válvula de fluxo. Alguns produtos de limpeza podem causar danos.
  - Não coloque as peças na máquina de lavar louça, o detergente da mesma pode resultar em danos materiais!
  - Não pode entrar humidade no tubo de sucção **15** ou no kit de tubos de três braços **16**. Um tubo húmido pode danificar a unidade de comando. Se existir humidade no tubo, o mesmo deverá secar antes da próxima utilização.
1. Desmonte o aparelho conforme indicado na figura **B**. Para tal, retroceda do n.º 7 até ao n.º 1.
  2. Lave as seguintes peças com água morna e um pouco de detergente da louça (por ex., detergente NUK).



Lave as peças sob água corrente:

1 Protetor para o peito em silicone

4 Membrana

5 Elemento de ligação

6 Válvula de fluxo

7 Recipiente para leite materno/  
biberão

9 Adaptador para biberões NUK First  
Choice (se for utilizado)

10 Anel de rosca

11 Tetina de biberão

12 Tampa protetora de poeiras para  
tetinas

13 Tampa de fecho

**Nota:** Ao lavar juntamente com outros objetos, determinados alimentos podem descolorar o material (por ex. sumo de cenoura) ou deixar algum odor (por ex. chá de funcho). O que não significa que o produto fique impróprio para utilização ou que a sua utilização não seja segura.

3. Depois, desinfete as peças (ver "5.2 Desinfecção" na página 73).

4. Limpe o tubo de sucção **15** ou o kit de tubos de três braços **16**, assim como a unidade de comando **17** com um pano húmido.

## 5.2 Desinfecção

Antes de cada desinfecção, é necessário efetuar uma limpeza de acordo com o capítulo "5.1 Limpeza" na página 72.



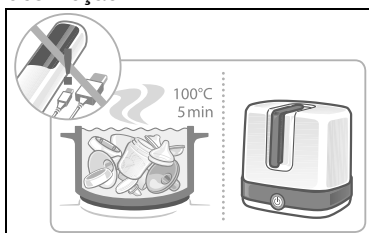
**Aviso!** Durante a desinfecção, existe perigo de queimadura.

### Cuidado!

- As peças a ferver ou a vaporizar (temperatura acima dos 80 °C) têm de ser sempre desmontadas isoladamente e deixadas abertas,

caso contrário podem ficar deformadas.

- A unidade de comando **17** e o cabo de ligação USB **14** não podem, sob circunstância alguma, ser desinfetados, uma vez que isso deformaria o material ou danificaria a parte eletrónica.
- Um tratamento incorreto pode resultar em peças danificadas.
- Antes de voltarem a ser utilizadas, as peças desinfetadas têm de **arrefecer bem e estar totalmente secas** antes de serem montadas novamente.
- Não devem ser utilizados desinfetantes químicos aquando da desinfecção:



1. Utilize um vaporizador NUK. Para tal, tenha em conta as instruções de utilização do aparelho;

ou

2. Deixe as peças em água a ferver borbulhante durante cinco minutos.

Ao ferver, certifique-se de que existe sempre líquido suficiente no tacho, a fim de evitar danos.

ou

3. Utilize o esterilizador para micro-ondas da NUK para a desinfecção num aparelho de micro-ondas.

Para realizar desinfecções no micro-ondas, deverá utilizar apenas o esterilizador para micro-ondas NUK. Ao utilizá-lo, cumpra as respetivas de instruções de utilização.

## 6 Montar a bomba

### 6.1 Seleção do protetor para o peito em silicone

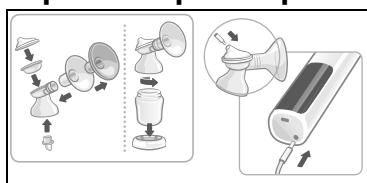
Os protetores para o peito em silicone **1** fornecidos estão identificados com 24 mm e 27 mm no exterior. Essas

medidas são referentes ao diâmetro no sítio mais estreito.

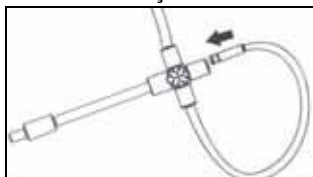
Escolha o protetor para o peito em silicone que se adequa ao tamanho do seu mamilo. Deve ter uma diâmetro ligeiramente superior ao mamilo. A seguir arrume o protetor para o peito

que não se adequa para que não haja confusão.

## 6.2 Bombear com um protetor para o peito



1. Monte o aparelho conforme indicado na figura B, passos 1 a 7.
2. Se bombear apenas com um protetor, mas utilizar o kit de tubos de três braços 16 da bomba dupla para fazer a ligação, deve inserir os tubos não utilizados na peça em cruz para evitar a sucção de ar.



**Nota:** Graças ao adaptador de biberão fornecido 9 pode utilizar a bomba tira-leite igualmente com os biberões do programa NUK First-Choice.

**Nota:** Certifique-se de que o protetor para o peito em silicone 1 está colocado corretamente no elemento de ligação 5 e a válvula de fluxo 6 está corretamente montada. Caso contrário, a bomba poderá sugar ar e não funcionará devidamente.

## 6.3 Bombear com dois protetores para o peito (bomba dupla)

1. Monte o kit de expansão como descrito no capítulo “6.2 Bombear com um protetor para o peito” na página 74.
2. Ligue as duas ligações do tubo 2 à unidade de comando 17 com auxílio do kit de tubos de três braços 16 (consulte a figura C).

## 7 Alimentação de corrente

A unidade de comando 17 possui uma bateria de lítio integrada com uma capacidade de 1400 mAh. A capacidade da bateria com carga completa é suficiente para três a quatro procedimentos de bombeamento.

O estado da carga da bateria é apresentado na unidade de comando com a indicação 24.



Para carregar a bateria, ligue a unidade de comando 17 com o cabo de carregamento USB 14 fornecido a um adaptador USB (carregador do telemóvel, power bank) com 5VDC/2A.

Quando a bateria está a ser carregada, o processo é indicado com uma barra no indicador de bateria 24.



**Nota:** A bateria pode ser carregada durante o processo de bombeamento.

## 8 Operação

**Nota:** Durante a operação, é importante tocar no botão desejado o mais verticalmente possível. Por razões de segurança, não acontece nada se tocar acidentalmente em dois botões ao mesmo tempo.

### 8.1 Ligar e desligar a bomba, selecionar o modo

1. Toque no botão ligar/desligar 23 no mínimo durante dois segundos, até que o visor da unidade de comando 17 ligar.






A bomba encontra-se no modo de pausa. A indicação 18 acende.

2. Toque no botão de modo M 20, para mudar de modo.



## Seleção de modo:

	Modo de estimulação	Modo de sucção	Modo de vazamento
Descrição	No modo de estimulação, o fluxo de leite é estimulado suavemente no peito. O leite começa a fluir. O aparelho muda automaticamente para o modo de sucção no fim de dois minutos.	A bomba trabalha com ciclos de sucção longos para esvaziar o peito. O reflexo de oxitocina é desencadeado e o leite flui.	No final do procedimento de bombeamento, o modo de vazamento serve para esvaziar completamente o peito. A bomba bombeia três vezes rapidamente e uma vez de forma mais longa. Neste modo a produção do leite pode continuar a ser estimulada.
Comparação com a amamentação	Simulação da primeira mamada rápida de um bebê ao peito para saciar a sua sede. Duração de dois minutos.	Simulação da segunda fase de amamentação do bebê. Mama calmamente em ciclos prolongados.	Se o fluxo de leite reduzir, o bebê mama novamente mais rápido para estimular o fluxo de leite.
Símbolo no visor			
Número de níveis	9	9	9
Seleção do nível	Com os botões <b>21 + e 22 -</b>		

3. Toque novamente no botão ligar/desligar **23**, para interromper a bomba e mudar para o modo de pausa.

Para desligar a bomba completamente, toque no botão ligar/desligar **23** durante dois segundos no mínimo.

### Desativação automática

Se não utilizar a bomba tira-leite durante mais de 30 minutos, esta desliga-se automaticamente.

## 8.2 Bombeamento do leite



**Aviso!** Uma vez que a higiene é muito importante, antes de bombear, lave bem as mãos.



### 8.2.1 Com uma bomba simples

1. Coloque o protetor para o peito em silicone **1** sobre o peito de forma a que o mamilo fique no



centro. Carregue ligeiramente no protetor para o peito em silicone para garantir a estanqueidade durante o bombeamento. **Mantenha o protetor para o peito em silicone com o recipiente para leite materno 7 montado na vertical.**

2. Prima novamente a tecla ligar/desligar **23**.



O aparelho inicia o modo de estimulação com a força de sucção de nível 1.

A força de sucção é apresentada no indicador **18**.

**Cuidado:** Inicie com a força de sucção de nível 1 e aumente de acordo com a necessidade. Recomendamos diminuir um nível, se o bombeamento for doloroso.

3. Com os botões **21 + e 22 -** pode selecionar a intensidade de nove níveis que seja mais confortável para si.

A força de sucção selecionada é apresentada no indicador de níveis **18**.

- Se assim o desejar, aumente a força de sucção com o botão mais **21** ou diminua com o botão menos **22**.



O aparelho muda automaticamente para o modo de sucção no fim de dois minutos.

A força de sucção selecionada é apresentada no indicador de níveis **18**.

- Se assim o desejar, aumente a força de sucção com o botão mais **21** ou diminua com o botão menos **22**.

A força de sucção selecionada é apresentada no indicador de níveis **18**.



- Quando se apercebe que o fluxo de leite diminui, toque no botão de modo **M 20**, para mudar para o modo de vazamento (ver "8.1 Ligar e desligar a bomba, selecionar o modo" na página 74).
- Com os botões **21 +** e **22 -** pode selecionar a intensidade de nove níveis que seja mais confortável para si.

A força de sucção selecionada é apresentada no indicador de níveis **18**.

### 8.2.2 Com uma bomba dupla

- Proceda da mesma forma como descrito no parágrafo anterior para bomba simples.
- No entanto, ligue primeiro a bomba.
- A seguir coloque ambos os protetores para o peito em silicone **1** ao mesmo tempo.

**Nota:** Se pretender ter as mãos livres, coloque os protetores para o peito em silicone em um sutiã específico de amamentação. Esses sutiãs têm uma abertura no local do mamilo onde os protetores para o peito ficam seguros. Assegure-se de que o sutiã pressiona

suficientemente os protetores para o peito, para que a bomba não sugue ar e bombeie de forma incorreta.

## 8.3 Após o procedimento de bombeamento

- Desligue a bomba, tocando no botão ligar/desligar **23** durante no mínimo dois segundos até que o visor desligue.
- Coloque a bomba com o recipiente para leite materno **7** montado na base **8**.
- Retire o tubo **15** da ligação do tubo **2**.
- Desaparafuse o elemento de ligação **5** com o protetor para o peito **1** e a tampa da membrana **2** do recipiente para leite materno **7**.

**Ao fazê-lo, segure o recipiente para leite materno na vertical.**

- Limpe os componentes diretamente ligados ao bombeamento, exceto o recipiente para leite materno (ver "5 Limpeza e desinfecção" na página 72).

## 8.4 Dar o leite bombeado ao bebê

Enrosque a tetina de biberão **11** com o anel de rosca **10** no recipiente para leite materno **7**.



## 8.5 Guardar o leite bombeado

Se o leite materno for armazenado, o recipiente para leite materno **7** cheio tem de ser bem fechado com a tampa de fecho **13** e o anel de rosca **10** e guardado no frigorífico ou congelado (ver "11 Conservação do leite" na página 77).

# 9 Dicas para um bombeamento eficaz

O bombeamento confortável e correto tem de ser treinado. O procedimento de bombeamento pode variar de acordo como o dia e a quantidade de leite no

peito. Experimente os diferentes modos e veja o que se adequa melhor a si. Você tem de se habituar primeiro à bomba.



## 10 Dicas sobre a higiene

A higiene é muito importante quando se usa a bomba tira-leite. Isto é válido para todos os componentes individuais da bomba, assim como para a higiene

pessoal. Recomendamos uma lavagem regular dos mamilos com água limpa. Não utilize sabonete para o efeito pois pode irritar os mamilos.

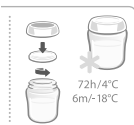
## 11 Conservação do leite

### 11.1 No recipiente para leite materno

O leite materno pode ser arrefecido, congelado e descongelado

no recipiente para leite materno 7. O recipiente para leite materno 7

também pode ser usado para aquecer e alimentar. Respeite impreterivelmente as indicações em “11.2 Notas importantes sobre o manuseamento do leite materno” na página 78 sobre o manuseamento do leite materno.



**Cuidado!** Para evitar danos:

- Não pode colocar toda a bomba tira-leite no frigorífico, mas apenas o recipiente para leite materno 7 com o anel de rosca 10 e a tampa de fecho 13.
- Ao congelar leite materno, não encher o recipiente mais de 150 ml (5 fl.oz), uma vez que o leite materno dilata ao ser congelado (perigo de rebentar!).

O saco de armazenamento para leite materno da NUK é também uma solução para congelar e guardar o precioso leite materno poupando espaço.



**Aviso!** Por motivos de higiene, observe:

Se o leite materno não for utilizado de imediato, o recipiente para leite materno cheio tem de ser bem fechado e guardado no frigorífico ou congelado.

Com uma caneta adequada, escreva no recipiente para leite materno a data e a hora de extração do leite ou utilize etiquetas. Respeite

impreterivelmente os prazos de conservação em “11.2 Notas importantes sobre o manuseamento do leite materno” na página 78.

## 11.2 Notas importantes sobre o manuseamento do leite materno

Leite materno	Local de conservação	Prazos de conservação
Acabado de bombear	À temperatura ambiente	Máx. 3-4 horas
	Frigorífico (não na porta)	72 horas a 4 °C
	Congelador	2 semanas
	Arca congeladora	6 meses a -18 °C
Descongelado fechado	Frigorífico (não na porta)	24 horas a 4 °C
Descongelado aberto	Frigorífico (não na porta)	12 horas a 4 °C
Descongelamento do leite	Conservado no frigorífico	cerca de 24 horas a 4 °C
	À temperatura ambiente, alimentar de seguida	
	Se tiver de ser rápida: descongele o leite, passando o recipiente com leite materno por água corrente fria ou morna (máx. 37 °C) e utilize-o de seguida.	



**Aviso!** Para garantir sempre uma higiene suficiente: Se o leite materno congelado for transportado, certifique-se de que a cadeia de frio não é interrompida. Caso contrário, o leite pode ficar estragado e prejudicar a saúde do bebé. Utilize p. ex. um saco térmico com acumuladores de frio.

O leite materno não pode ser descongelado no micro-ondas, uma vez que se perdem nutrientes preciosos e podem ocorrer danos materiais no recipiente (perigo de explosão). Devido a um aquecimento não uniforme existe perigo de queimadura!

O leite descongelado, aquecido ou que não tenha sido dado ao bebé, não pode voltar a ser congelado e deve ser eliminado.

1. Para atingir a temperatura de consumo correta de aprox. 37 °C, coloque o recipiente com o leite materno descongelado no aquecedor de comida para bebé NUK.

**Cuidado!** O recipiente tem de estar aberto para que não haja sobrepressão devido ao aquecimento.

2. Agite ligeiramente o leite antes de o dar ao bebé para que o leite e a respetiva gordura voltem a ficar bem misturados.

3. Se, num período de 24 horas bombear leite várias vezes, o leite acabado de bombear pode ser adicionado ao leite materno já congelado:

A temperatura tem de ser idêntica (frio com frio). Por isso, o leite acabado de bombear tem de se deixar arrefecer primeiro, antes de se adicionar ao leite já congelado.

### Notas:

- Para instruções precisas sobre o armazenamento mais prolongado do leite, dirija-se ao centro de aconselhamento sobre a amamentação, à sua enfermeira parteira, ao seu médico ou farmacêutico.

## 12 Apoio em caso de problemas

Problema	Causa	Solução
A bomba não arranca	O botão ligar/desligar <b>23</b> não foi premido corretamente.	Toque no centro do botão ligar/desligar <b>23</b> durante no mínimo dois segundos. Ao tocar em vários botões ao mesmo tempo não desencadeia qualquer ação do aparelho
	Sem alimentação de corrente	Se a bateria estiver vazia, ligue o cabo USB (ver "7 Alimentação de corrente")
Pressão de sucção	Tubo dobrado	Verifique o tubo e remova quaisquer pontos de dobra
Sem pressão de sucção	O tubo não está bem assente na ligação do tubo	Colocar o tubo novamente na ligação do tubo
	Uma ligação encontra-se livre, ao utilizar o kit de tubos de três braços com apenas um biberão	Ligar a segunda entrada do tubo (ver "6.2 Bombear com um protetor para o peito")
	A válvula de fluxo <b>6</b> está em falta, não encaixa bem ou está danificada	Verificar se encaixa corretamente. Em caso de danos, utilizar a válvula de substituição fornecida.
	As peças foram montadas de forma incorreta	Verificar a montagem correta (ver "6 Montar a bomba")
	O protetor para o peito em silicone <b>1</b> não está ligado ao elemento de ligação <b>5</b> (fuga)	Assegure-se de que o protetor para o peito em silicone esteja colocado hermeticamente no elemento de ligação
A bomba trabalha, mas não suga	O protetor para o peito em silicone <b>1</b> não está colocado de forma estanque no peito	Coloque o protetor para o peito em silicone de forma estanque no peito (ver "8.2 Bombeamento do leite")
Sucção muito fraca	Ajuste reduzido da força de sucção	Aumente a força de sucção tocando no botão mais <b>21</b> (ver "8.2 Bombeamento do leite")
Sucção demasiado elevada	Ajuste da força de sucção demasiado elevado	Aumente a força de sucção tocando no botão menos <b>22</b> (ver "8.2 Bombeamento do leite")
A bateria não carrega	É utilizado um cabo de ligação USB inadequado	Utilize apenas o cabo de ligação USB fornecido
São necessárias peças de substituição		Contacte o serviço de assistência (siehe „Contact addresses“ auf Seite 131)

## 13 Eliminação

Todas as peças, exceto a unidade de comando e o cabo de ligação USB, pode ser eliminados juntamente com o lixo doméstico.



A unidade de comando e o cabo de ligação USB devem ser entregues num ponto de recolha para a reciclagem de equipamentos elétricos e eletrônicos.

## 14 Garantia

Para além das obrigações de garantia do vendedor constantes do contrato de compra e venda, os aparelhos dispõem ainda de uma garantia do fabricante por um período de 3 anos contados da data da aquisição dos mesmos, se estes forem utilizados devidamente e em conformidade com as instruções de utilização. O recibo de compra servirá como comprovativo da data de aquisição e do tipo de aparelho.

Comprometemo-nos a solucionar, dentro do período de garantia, todas as falhas associadas a defeitos de fabrico ou do material. As peças sujeitas a desgaste não estão abrangidas pela garantia.

A garantia não cobre desvios menores na composição do produto que não alterem a sua funcionalidade e o seu valor. Ficam também excluídas da garantia as falhas do aparelho decorrentes de danos de transporte, que nos sejam alheios, uso incorreto ou manutenção deficiente.

A forma de execução poderá consistir na reparação, substituição de peças ou substituição do aparelho, conforme o que for considerado mais adequado segundo o nosso melhor critério. Sem prejuízo do disposto na lei em caso de substituição do aparelho, a execução da garantia não prolonga nem reinicia o período de garantia. O prazo de garantia para peças suplentes integradas termina juntamente com termo do prazo de garantia do aparelho.

A presente garantia não abrange quaisquer outros direitos, em particular toda e qualquer indemnização por danos causados no exterior do aparelho.

A garantia tem carácter gratuito, mas não abrange a responsabilidade por custos ou riscos de transporte.

O envio de um aparelho sem comprovativo da data de aquisição será tratado como um pedido de reparação. A reparação do aparelho só é realizada após consulta com o cliente.

Em caso de reclamação deve entrar em contacto com representante local, **para o endereço Faes Farma Portugal, S.A. - Rua Elias Garcia, 28 - 2700-327 Amadora**, informando a referência e o número lote

do produto, que devem ser sempre conservados.

O cliente goza dos direitos previstos no regime legal das garantias relativas à venda de bens de consumo (Decreto-Lei n.º 84/2021 de 18 de outubro).

Para o caso de reclamação: guarde o endereço, a ref.<sup>a</sup> e o n.º de lote.

### 14.1 Centro de assistência técnica

Encontra os endereço da assistência técnica na "Contact addresses" na página 131.

### 14.2 Fabricante

Tenha em atenção que este endereço **não é um endereço de assistência técnica**. Em caso de problemas e questões relacionadas com o produto contacte o centro de assistência técnica indicado em "Contact addresses" na página 131.

MAPA GmbH

Industriestraße 21-25

27404 Zeven

Alemanha

[www.nuk.com](http://www.nuk.com)

# Περιεχόμενα

<b>1</b>	<b>Σημαντικές υποδείξεις πριν την πρώτη χρήση.</b>	<b>82</b>
<b>2</b>	<b>Περιγραφή συσκευής</b>	<b>82</b>
2.1	Σκοπός χρήσης	82
2.2	Εκδόσεις	82
2.3	Περιεχόμενο παράδοσης	82
2.4	Περιγραφή λειτουργίας	83
2.5	Σημάνσεις στο προϊόν/στη συσκευασία	83
<b>3</b>	<b>Υποδείξεις ασφάλειας</b>	<b>83</b>
3.1	Επεξήγηση όρων	83
3.2	Γενικές υποδείξεις	84
3.3	Υγιεινή	84
3.4	Υποδείξεις για το δοχείο μητρικού γάλακτος και τη θηλή σίτισης	85
<b>4</b>	<b>Αναφορά μερών και λειτουργικών στοιχείων (απεικόνιση Α)</b>	<b>85</b>
<b>5</b>	<b>Καθαρισμός και απολύμανση</b>	<b>85</b>
5.1	Καθαρισμός	86
5.2	Απολύμανση	86
<b>6</b>	<b>Συναρμολόγηση αντλίας</b>	<b>87</b>
6.1	Επιλογή ασπίδας στήθους από σιλικόνη	87
6.2	Άντληση με μία ασπίδα στήθους	87
6.3	Άντληση με δύο ασπίδες στήθους (διπλή αντλία)	87
<b>7</b>	<b>Ηλεκτρική τροφοδοσία</b>	<b>88</b>
<b>8</b>	<b>Χειρισμός</b>	<b>88</b>
8.1	Ενεργοποίηση και απενεργοποίηση αντλίας, επιλογή λειτουργίας	88
8.2	Άντληση γάλακτος	89
8.3	Μετά από την άντληση	90
8.4	Τάισμα με αντλημένο γάλα	90
8.5	Φύλαξη αναρροφημένου γάλακτος	90
<b>9</b>	<b>Συμβουλές για επιτυχημένη άντληση</b>	<b>90</b>
<b>10</b>	<b>Συμβουλές σχετικά με την υγιεινή</b>	<b>90</b>
<b>11</b>	<b>Διατήρηση του γάλακτος</b>	<b>91</b>
<b>12</b>	<b>Βοήθεια σε περίπτωση προβλημάτων</b>	<b>92</b>
<b>13</b>	<b>Απόρριψη</b>	<b>93</b>
<b>14</b>	<b>Εγγύηση</b>	<b>94</b>
14.1	Κέντρο εξυπηρέτησης	94
14.2	Προμηθευτής	94

# Αγαπητή μητέρα,

το ηλεκτρικό θήλαστρο NUK αποτελεί ένα βοήθημα για εσάς και το μωρό σας, ώστε να συλλέγετε μητρικό γάλα.

Παρακαλούμε αφιερώστε λίγο χρόνο και διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες

χειρισμού, πριν χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά το θήλαστρο της NUK.

Σύντομες οδηγίες σε εικόνες θα βρείτε στην απεικόνιση **D**.

## 1 Σημαντικές υποδείξεις πριν την πρώτη χρήση



**Προειδοποίηση!** Καθαρίστε και απολυμάνετε όλα τα εξαρτήματα (βλέπε “5 Καθαρισμός και απολύμανση” στη σελίδα 85), πριν χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά το θήλαστρο της NUK.

Φορτίστε τον ηλεκτρικό συσσωρευτή πριν από την πρώτη χρήση (βλέπε “7 Ηλεκτρική τροφοδοσία” στη σελίδα 88).



Διαβάστε προσεκτικά τις συνημμένες υποδείξεις προειδοποίησης και χρήσης για τα δοχεία μητρικού γάλακτος/μπιμπερό NUK και τις θηλές όπως και τα αξεσουάρ.

## 2 Περιγραφή συσκευής

### 2.1 Σκοπός χρήσης

Το ηλεκτρικό θήλαστρο NUK Soft&Easy αποτελεί βοηθητικό μέσο για την αναρρόφηση και συλλογή μητρικού γάλακτος.

Το μητρικό γάλα που έχει αναρροφηθεί μπορεί να συλλεχθεί, διατηρηθεί, ψυχθεί, ζεσταθεί κατευθείαν στο δοχείο μητρικού γάλακτος NUK και να χρησιμοποιηθεί για το τάισμα του μωρού σας.

Το θήλαστρο της NUK προορίζεται για μία μεμονωμένη χρήστρια και ιδιωτική χρήση. Δεν επιτρέπεται για επαγγελματική χρήση.

### 2.2 Εκδόσεις

Το παρόν θήλαστρο της NUK διατίθεται σε δύο παραλλαγές:

- ως μονή αντλία
- ως διπλή αντλία

Στις παρούσες οδηγίες χειρισμού περιγράφονται και οι δύο παραλλαγές.

**Υπόδειξη:** Υπάρχει ένα σετ επέκτασης (κωδ. 10.252.144), με το οποίο μπορεί να γίνει επέκταση της μονής αντλίας σε διπλή αντλία.

### 2.3 Περιεχόμενο παράδοσης

- 1 μονάδα χειρισμού (17)
- 1 καλώδιο σύνδεσης USB (14)
- 1 σετ αντλίας, αποτελούμενο από τα εξής:
  - 2 ασπίδες στήθους από σιλικόνη με διαφορετικά μεγέθη (1)
  - Καπάκι μεμβράνης (3)
  - Μεμβράνη (4)
  - Στοιχείο σύνδεσης (5)
  - Βαλβίδα ροής (6)
- 1 εύκαμπτος σωλήνας αναρρόφησης (15)
- 1 δοχείο μητρικού γάλακτος, αποτελούμενο από τα εξής:
  - Φιάλη (7)
  - Βιδωτός δακτύλιος (10)
  - Θηλή σίτισης (11)
  - Προστατευτικό καπάκι σκόνης για τη θηλή (12)
  - Δισκάκι σφράγισης (13)
- 1 βάση (8)
- 1 αντάπτορας για φιάλες NUK First Choice (9)
- 1 σάκος φύλαξης
- 1 εγχειρίδιο οδηγιών χειρισμού

## Στη διπλή αντλία περιλαμβάνεται επίσης το σετ επέκτασης. Περιλαμβάνει:

- 1 σετ αντλίας, πλήρες
- 1 δοχείο μητρικού γάλακτος
- 1 βάση
- 1 αντάπτορας για φιάλες NUK First Choice

1 σετ εύκαμπτων σωλήνων αναρρόφησης 3 βραχιόνων

**Υπόδειξη:** Το σετ επέκτασης (κωδ. 10.252.144) για την επέκταση της μονής αντλίας σε διπλή αντλία μπορεί να αποκτηθεί επίσης εκ των υστέρων.

**Υπόδειξη:** Ένα τροφοδοτικό USB δεν ανήκει στα παραδοτέα. Για τη φόρτιση του ηλεκτρικού συσσωρευτή μπορείτε να χρησιμοποιήσετε ένα τροφοδοτικό USB του εμπορίου (φορτιστής κινητού ή Power Bank) με 5 V DC/τουλ. 1 A. Χρησιμοποιείτε όμως μόνο το συνοδευτικό καλώδιο σύνδεσης USB 14.

## 2.4 Περιγραφή λειτουργίας

Αυτό το θήλαστρο NUK λειτουργεί σύμφωνα με την αρχή ηλεκτρικής αντλίας αναρρόφησης και προσφέρει τα ακόλουθα πλεονεκτήματα:

- Ρυθμιζόμενη λειτουργία αναρρόφησης
- Ρυθμιζόμενη ισχύς αναρρόφησης
- Μαλακές ασπίδες στήθους από σιλικόνη σε δύο διαφορετικές διαστάσεις
- Λειτουργία τόσο με τροφοδοτικό όσο και με ενσωματωμένο στη συσκευή και επαναφορτιζόμενο ηλεκτρικό συσσωρευτή.

- Όλα τα χρησιμοποιούμενα υλικά αντιστοιχούν στις νομικές προδιαγραφές και δεν περιέχουν BPA.

## 2.5 Σημάνσεις στο προϊόν/στη συσκευασία

Σύμβολο	Σημασία
	Λάβετε υπόψη σας τις οδηγίες χειρισμού
	Προσοχή! Λάβετε υπόψη σας τις υποδείξεις ασφάλειας στις οδηγίες χειρισμού
BP8	Όνομα μοντέλου
	Δήλωση συμμόρφωσης Εκπληρώνονται όλες οι απαιτήσεις των εφαρμοστέων Οδηγιών της Ε.Κ.
	Δήλωση συμμόρφωσης Συμμορφώνεται με όλες τις ισχύουσες απαιτήσεις για προϊόντα που πωλούνται στη Μεγάλη Βρετανία
	Regulatory Compliance Mark (RCM) AU/NZ
	Συνεχές ρεύμα
	Δεν επιτρέπεται η απόσυρση της συσκευής στα οικιακά απορρίμματα
	Να μην εκτίθεται σε άμεση ηλιακή ακτινοβολία
	Να προστατεύεται από την υγρασία/να φυλάσσεται σε στεγνό μέρος
Art.	Κωδικός προϊόντος
	Σήμανση παρτίδας

## 3 Υποδείξεις ασφάλειας

### 3.1 Επεξήγηση όρων

Σε αυτές τις οδηγίες χειρισμού θα βρείτε τους ακόλουθους όρους σηματοδότησης:



#### Προειδοποίηση!

Η παράβλεψη της προειδοποίησης μπορεί να προκαλέσει σοβαρές σωματικές βλάβες και κίνδυνο για τη ζωή.

#### Προσοχή!

Η παράβλεψη της προειδοποίησης μπορεί να προκαλέσει ήπιες σωματικές βλάβες και/ή υλική ζημιά.

#### Υπόδειξη:

Καταστάσεις που θα πρέπει να ληφθούν υπόψη κατά τη χρήση της συσκευής.

## 3.2 Γενικές υποδείξεις



**Προειδοποίηση!** Τα μικρά εξαρτήματα δεν επιτρέπεται να καταλήγουν σε παιδικά χέρια: Κίνδυνος πνιγμού και κίνδυνος ασφυξίας.



**Προειδοποίηση!** Κίνδυνος στραγγαλισμού. Ποτέ μην τοποθετείτε εύκαμπτους σωλήνες και καλώδια κοντά σε μωρά και παιδιά.



**Προειδοποίηση!** Ο **συσσωρευτής είναι σταθερά τοποθετημένος και δεν μπορεί να αντικατασταθεί.**

Η ακατάλληλη αντικατάσταση του συσσωρευτή μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα αυξημένες θερμοκρασίες, έκρηξη και/ή πυρκαγιά.

**Προσοχή!** Ποτέ μην βυθίζετε τη μονάδα χειρισμού **17** και το καλώδιο σύνδεσης USB **14** σε νερό, επειδή μπορεί να καταστραφεί από τη διείσδυση του νερού.

- Διαβάστε προσεκτικά τις παρούσες οδηγίες χειρισμού πριν από τη χρήση του θήλαστρου και να τις φυλάσσετε. Αποτελούν συστατικό μέρος της συσκευής και πρέπει να είναι ανά πάσα στιγμή διαθέσιμες.

**Υπόδειξη:** Αν οι οδηγίες χειρισμού καταστούν δυσανάγνωστες ή χαθούν, μπορείτε να τις κατεβάσετε από τη διεύθυνση [nuk.de](http://nuk.de) ή/και [nuk.com](http://nuk.com).

- Χρησιμοποιείτε το θήλαστρο της NUK και τα αξεσουάρ μόνο για τον περιγραφόμενο σκοπό χρήσης (βλέπε “2.1 Σκοπός χρήσης” στη σελίδα 82).
- Μην εκθέτετε τη συσκευή σε άμεση ηλιακή ακτινοβολία, καθώς το πλαστικό μπορεί να γίνει εύθραυστο από την υπερϊώδη ακτινοβολία και την επίδραση της θερμότητας.
- Οι αλοιφές που είναι λιπαρές και περιέχουν έλαια πρέπει να αφαιρούνται πριν από την άντληση από το στήθος, διότι μπορούν να καταστρέψουν την επιφάνεια της ασπίδας στήθους από σιλικόνη.
- Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια αξεσουάρ της NUK.
- Έχετε υπόψη σας ότι εκπίπτει κάθε εγγυητική αξίωση, εάν χρησιμοποιη-

θούν αξεσουάρ, τα οποία δεν περιγράφονται στις παρούσες οδηγίες χειρισμού.

- Σε περίπτωση λειτουργικών διαταραχών η επισκευή της συσκευής επιτρέπεται να διεξαχθεί μόνο από τον κατασκευαστή. Διαφορετικά εκπίπτει κάθε εγγυητική αξίωση.
- Μην ανοίγετε ποτέ το περίβλημα της μονάδας χειρισμού **17** – **διαφορετικά εκπίπτει η εγγύηση.**
- Αν το μητρικό γάλα προορίζεται για βρέφος πρόωρου τοκετού, παρακαλούμε ακολουθήστε οπωσδήποτε τις συμβουλές του ιατρού σας.
- Η συσκευασία δεν είναι παιχνίδι. Κρατήστε τη μακριά από τα παιδιά. Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού και ασφυξίας.

## 3.3 Υγιεινή



**Προειδοποίηση!**

Σε κάθε επαφή με το μητρικό γάλα, η υγιεινή έχει ιδιαίτερη σημασία, ώστε να εξασφαλιστεί η υγιής ανάπτυξη του παιδιού σας.

- Παρακαλούμε προσέξτε την ενότητα “5 Καθαρισμός και απολύμανση” στη σελίδα 85 προς αποφυγή λοίμωξης ή βακτηριδιακής μόλυνσης (ανάπτυξη βακτηριδίων) όπως επίσης προς αποφυγή ζημιών στη συσκευή.
- **Μόνο ένα σωστά καθαρισμένο θήλαστρο σημειώνει την πλήρη ισχύ αναρρόφησης.**
- **Πλένετε πολύ καλά τα χέρια σας πριν από τη χρήση του θήλαστρου.**
- Τα κοσμήματα που ενδέχεται να υπάρχουν στο στήθος (π.χ. Piercing) πρέπει να αφαιρούνται πριν από τη χρήση του θηλάστρου.



### 3.4 Υποδείξεις για το δοχείο μητρικού γάλακτ και τη θηλή σίτισης



Διαβάστε προσεκτικά τις συνημμένες υποδείξεις προειδοποίησης και χρήσης για τα δοχεία μητρικού γάλακτος/μπιμπερό NUK και τις θηλές όπως και τα αξεσουάρ.



Για την ασφάλεια και την υγεία του παιδιού σας: **ΠΡΟΣΟΧΗ!**

## 4 Αναφορά μερών και λειτουργικών στοιχείων

(απεικόνιση A)

### Αντλία (εκάστοτε μονή ή διπλή):

- 1 Ασπίδες στήθους από σιλικόνη σε 2 μεγέθη
- 2 Σύνδεση εύκαμπτου σωλήνα
- 3 Καπάκι μεμβράνης
- 4 Μεμβράνη
- 5 Στοιχείο σύνδεσης
- 6 Βαλβίδα ροής
- 7 Δοχείο μητρικού γάλακτος/Φιάλη
- 8 Βάση

### Αξεσουάρ φιάλης (εκάστοτε μονή ή διπλή):

- 9 Αντάπτορας για φιάλες NUK First Choice
- 10 Βιδωτός δακτύλιος
- 11 Θηλή σίτισης
- 12 Προστατευτικό καπάκι σκόνης για τη θηλή
- 13 Δισκάκι σφράγισης

### Εύκαμπτοι σωλήνες και αγωγοί:

- 14 Καλώδιο σύνδεσης USB
  - 15 Εύκαμπτος σωλήνας αναρρόφησης
- Επιπρόσθετα σε διπλή αντλία:

- 16 Σετ εύκαμπτων σωλήνων 3 βραχιόνων

### 17 Μονάδα χειρισμού:

- 18 Ένδειξη βαθμίδων
- 19 Ένδειξη χρόνου
- 20 Πλήκτρο κατάστασης λειτουργίας
- 21 Αύξηση ισχύος αναρρόφησης
- 22 Μείωση ισχύος αναρρόφησης
- 23 Πλήκτρο ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης καθώς και πλήκτρο παύσης/συνέχισης
- 24 Ένδειξη κατάστασης φόρτισης
- 25 Ένδειξη λειτουργίας αδειάσματος
- 26 Ένδειξη λειτουργίας αναρρόφησης
- 27 Ένδειξη λειτουργίας διέγερσης

## 5 Καθαρισμός και απολύμανση



**Προειδοποίηση!** Η υγιεινή αποτελεί τη σημαντικότερη επιταγή κατά το χειρισμό του μητρικού γάλακτος και όλων των εξαρτημάτων που έρχονται σε επαφή με αυτό.

**Χρησιμοποιείτε το θήλαστρο μόνο όταν το έχετε πλύνει και απολυμάνει.**

**Πλένετε πολύ καλά τα χέρια σας πριν από τη χρήση του θήλαστρου.**

Τα ακόλουθα τμήματα, που έρχονται σε επαφή με το μητρικό γάλα, πρέπει να καθαρίζονται πολύ καλά και να απολυμαίνονται **αμέσως μετά από κάθε χρήση** (βλέπε “5.1 Καθαρισμός” στη σελίδα 86 καθώς και “5.2 Απολύμανση” στη σελίδα 86):

- 1 Ασπίδες στήθους από σιλικόνη
- 4 Μεμβράνη
- 5 Στοιχείο σύνδεσης
- 6 Βαλβίδα ροής
- 7 Δοχείο μητρικού γάλακτος/Φιάλη
- 9 Αντάπτορας για φιάλες NUK First Choice (εφόσον χρησιμοποιείται)
- 10 Βιδωτός δακτύλιος
- 11 Θηλή διατροφής
- 12 Προστατευτικό καπάκι σκόνης για τη θηλή
- 13 Δισκάκι σφράγισης

Τα ακόλουθα τμήματα **δεν επιτρέπεται** να καθαρίζονται και να απολυμαίνονται με νερό:

- 14 Καλώδιο σύνδεσης USB
- 17 Μονάδα χειρισμού

## 5.1 Καθαρισμός



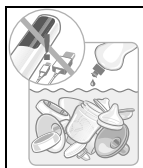
**Προειδοποίηση!** Τα υπολείμματα γάλακτος μπορούν να προκαλέσουν βλάβη στο υλικό και ενδέχεται να οδηγήσουν σε μόλυνση. Συνεπώς απαιτείται διεξοδικός καθαρισμός.

### Προσοχή!

- Προς αποφυγή πρόκλησης βλάβης στη βαλβίδα ροής **6**, καθαρίζετε προσεκτικά τη βαλβίδα ροής. Προτείνουμε το ξέβγαλμα και το βράσιμο της βαλβίδας ροής. Τα αντικείμενα καθαρισμού μπορούν να προκαλέσουν φθορές.
- Τα εξαρτήματα δεν επιτρέπεται να πλένονται σε πλυντήριο πιάτων, καθώς μπορούν να προκληθούν φθορές υλικού από τα απορρυπαντικά!
- Δεν επιτρέπεται να φτάσει υγρασία στον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης **15** ή/και στο σετ εύκαμπτων σωλήνων **3** βραχιόνων **16**. Ένας υγρός εύκαμπτος σωλήνας μπορεί να προκαλέσει ζημιά στη μονάδα χειρισμού. Αν υπάρχει υγρασία στον εύκαμπτο σωλήνα, τότε πρέπει να στεγνώσει ο εύκαμπτος σωλήνας πριν από την επόμενη χρήση.

1. Αποσυναρμολογείτε τη συσκευή, όπως υποδεικνύεται στην απεικόνιση **B**. Ακολουθήστε την αντίθετη διαδικασία, από τον αρ. 7 έως τον αρ. 1.

2. Καθαρίστε τα ακόλουθα μέρη με ζεστό νερό και μικρή ποσότητα υγρού πιάτων (π.χ. καθαριστικό της NUK).



Ξεπλύνετε τα μέρη κάτω από τρεχούμενο νερό:

- 1 Ασπίδα στήθους από σιλκόνη
- 4 Μεμβράνη
- 5 Στοιχείο σύνδεσης
- 6 Βαλβίδα ροής
- 7 Δοχείο μητρικού γάλακτος/Φιάλη
- 9 Αντάπτορας για φιάλες NUK First Choice (εφόσον χρησιμοποιείται)
- 10 Βιδωτός δακτύλιος
- 11 Θηλή σίτισης

12 Προστατευτικό καπάκι σκόνης για τη θηλή

13 Δισκάκι σφράγισης

**Υπόδειξη:** Κατά το πλύσιμο μαζί με άλλα αντικείμενα ενδέχεται συγκεκριμένα τρόφιμα (π.χ. χυμός καρότου) να προκαλέσουν χρωματισμό στο υλικό ή να δημιουργήσουν οσμές (π.χ. τσάι μάραθου). Κάτι τέτοιο όμως δεν επηρεάζει αρνητικά την καταλληλότητα χρήσης ή την ασφάλεια του προϊόντος.

3. Στη συνέχεια απολυμάνετε τα μέρη (βλέπε “5.2 Απολύμανση” στη σελίδα 86).
4. Σκουπίστε τον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης **15** ή/και το σετ εύκαμπτων σωλήνων **3** βραχιόνων **16** καθώς και τη μονάδα χειρισμού **17** με ένα υγρό πανί.

## 5.2 Απολύμανση

Πριν από κάθε απολύμανση θα πρέπει να κάνετε καθαρισμό σύμφωνα με το κεφάλαιο “5.1 Καθαρισμός” στη σελίδα 86.

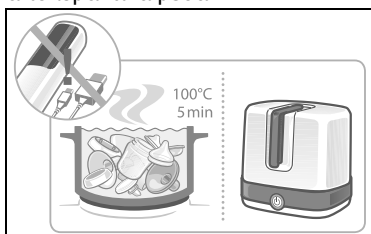


**Προειδοποίηση!** Στη διάρκεια της διαδικασίας απολύμανσης υπάρχει κίνδυνος ζεματίσματος.

### Προσοχή!

- Τα εξαρτήματα πρέπει πριν τον βρασμό ή την αποστείρωση με ατμό (θερμοκρασία άνω των 80 °C) να αποσυναρμολογούνται πάντα σε μεμονωμένα τμήματα και να παραμένουν ανοιχτά, διότι διαφορετικά ενδέχεται να προκληθούν παραμορφώσεις.
- Η μονάδα χειρισμού **17** καθώς και το καλώδιο σύνδεσης USB **14** δεν επιτρέπεται σε καμία περίπτωση να απολυμαίνονται, επειδή αυτό μπορεί να παραμορφώσει το υλικό ή/και να προκαλέσει ζημιά στο ηλεκτρονικό σύστημα.
- Σε λάθος χειρισμό ενδέχεται να προκληθούν ζημιές στα εξαρτήματα.
- Πριν από τη νέα χρήση, θα πρέπει να **κρυσώσουν πλήρως όλα τα απολυμασμένα μέρη και να στεγνώσουν εντελώς**, προτού συναρμολογηθούν εκ νέου.

- Για την απολύμανση δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται χημικά απολυμαντικά μέσα:



1. Χρησιμοποιήστε έναν αποστειρωτήρα NUK. Λάβετε υπόψη σας τις οδηγίες χειρισμού της συσκευής.

ή

2. Βράστε τα εξαρτήματα για 5 λεπτά σε νερό που κοχλάζει.

Προσέχετε ώστε να υπάρχει αρκετό νερό στην κατσαρόλα, προς αποφυγή πρόκλησης φθοράς.

ή

3. Χρησιμοποιείτε τον αποστειρωτή μικροκυμάτων NUK για την απολύμανση σε μια συσκευή μικροκυμάτων.

Για απολύμανση μέσα σε συσκευή μικροκυμάτων επιτρέπεται αποκλειστικά η χρήση του αποστειρωτή μικροκυμάτων NUK. Κατά τη χρήση του, τηρείτε πάντα τις αντίστοιχες οδηγίες χρήσης.

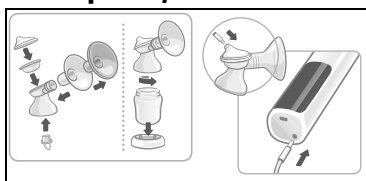
## 6 Συναρμολόγηση αντλίας

### 6.1 Επιλογή ασπίδας στήθους από σιλικόνη

Οι συνοδευτικές ασπίδες στήθους από σιλικόνη **1** σημαίνουν εξωτερικά με 24 mm και 27 mm. Με αυτές τις διαστάσεις νοείται η διάμετρος στη στενότερη θέση.

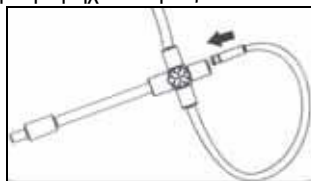
Επιλέξτε από τις δύο ασπίδες στήθους σιλικόνης εκείνη που ταιριάζει στη θηλή του μαστού σας. Η διάμετρος θα πρέπει να είναι λίγο μεγαλύτερη από τη θηλή του μαστού σας. Στη συνέχεια βάλτε στην άκρη την ασπίδα στήθους που δεν ταιριάζει, ώστε να μην μπερδευτεί.

### 6.2 Άντληση με μία ασπίδα στήθους



1. Συναρμολογείτε τη συσκευή, όπως υποδεικνύεται στην απεικόνιση **B**, βήματα 1 έως 7.
2. Αν αντλήσετε μόνο με μία ασπίδα στήθους, αλλά για τη σύνδεση χρησιμοποιήσετε το σετ εύκαμπτων σωλήνων τριών βραχιόνων **16** της διπλής αντλίας, πρέπει να βάλετε τον μη χρησιμοποιούμενο εύκαμπτο

σωλήνα μέσα στον σταυρό, ώστε να μην τραβηχτεί αέρας.



**Υπόδειξη:** Με τον συνοδευτικό αντάπτορα για φιάλες **9** μπορείτε να χρησιμοποιήσετε το θήλαστρο επίσης με τις φιάλες από την σειρά NUK First-Choice.

**Υπόδειξη:** Προσέξτε η ασπίδα στήθους από σιλικόνη **1** να κλείνει τελείως με το στοιχείο σύνδεσης **5** και η βαλβίδα ροής **6** να είναι σωστά τοποθετημένη, διότι σε διαφορετική περίπτωση η αντλία ενδέχεται να τραβήξει αέρα και δεν θα λειτουργεί σωστά.

### 6.3 Άντληση με δύο ασπίδες στήθους (διπλή αντλία)

1. Συναρμολογήστε το σετ επέκτασης έτσι όπως περιγράφεται στο "6.2 Άντληση με μία ασπίδα στήθους" στη σελίδα 87.
2. Συνδέστε τις δύο συνδέσεις εύκαμπτων σωλήνων **2** στη μονάδα χειρισμού **17** με τη βοήθεια του σετ εύκαμπτων σωλήνων τριών βραχιόνων **16** (βλέπε απεικόνιση **C**).

## 7 Ηλεκτρική τροφοδοσία

Η μονάδα χειρισμού **17** διαθέτει έναν σταθερά ενσωματωμένο ηλεκτρικό συσσωρευτή λιθίου με χωρητικότητα 1400 mAh. Η χωρητικότητα του πλήρως φορτισμένου ηλεκτρικού συσσωρευτή επαρκεί για 3 έως 4 διαδικασίες άντλησης.

Η κατάσταση φόρτισης του ηλεκτρικού συσσωρευτή εμφανίζεται στη μονάδα χειρισμού με την ένδειξη **24**.



Για τη φόρτιση του ηλεκτρικού συσσωρευτή, συνδέστε τη μονάδα χειρισμού **17** με το συνοδευτικό καλώδιο φόρτισης **USB 14** σε ένα τροφοδοτικό USB (φορτιστής κινητού, Powerbank) με 5VDC/2A.

Μόλις φορτιστεί ο ηλεκτρικός συσσωρευτής, αυτό θα εμφανιστεί από μια κινούμενη μπάρα στην ένδειξη φόρτισης **24**.



**Υπόδειξη:** Ο συσσωρευτής μπορεί επίσης να φορτιστεί στη διάρκεια της άντλησης.

## 8 Χειρισμός

**Υπόδειξη:** Κατά τον χειρισμό είναι σημαντικό να αγγίζετε μόνο το επιθυμητό πλήκτρο και όσο το δυνατόν κατακόρυφα. Για λόγους ασφαλείας, δεν θα γίνει καμία ενέργεια αν πατήσετε κατά λάθος δύο πλήκτρα.

### 8.1 Ενεργοποίηση και απενεργοποίηση αντλίας, επιλογή λειτουργίας

1. Αγγίξτε το πλήκτρο ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης **23**



τουλάχιστον 2 δευτερόλεπτα, ώσπου να ανάψει η οθόνη της μονάδας χειρισμού **17**.

Η αντλία βρίσκεται τώρα στη λειτουργία παύσης. Η ένδειξη **18** ανάβει.

2. Αγγίξτε το πλήκτρο κατάστασης λειτουργίας **M 20**, για να αλλάξετε τη λειτουργία.



### Επιλογή κατάστασης λειτουργίας:

	Λειτουργία διέγερσης	Λειτουργία αναρρόφησης	Λειτουργία αδειάσματος
Περιγραφή	Στη λειτουργία διέγερσης γίνεται απαλή διέγερση του στήθους, ώστε να ξεκινήσει η ροή του γάλακτος. Το γάλα αρχίζει να ρέει. Η συσκευή κάνει αυτόματη μετάβαση στη λειτουργία αναρρόφησης μετά από 2 λεπτά.	Η αντλία λειτουργεί με παρατεταμένους κύκλους αναρρόφησης για να αδειάσει το στήθος. Ενεργοποιείται η αντανακλαστική ροή γάλακτος.	Η λειτουργία αδειάσματος χρησιμεύει στο άδειασμα του στήθους κατά το τέλος της διαδικασίας άντλησης. Η αντλία κάνει 3x σύντομη άντληση και 1x παρατεταμένη άντληση. Σε αυτήν τη λειτουργία μπορεί να διεγερθεί μια περαιτέρω παραγωγή γάλακτος.
Σύγκριση με τον θηλασμό	Προσομοίωση του αρχικού γρήγορου θηλασμού του μωρού στο στήθος, όταν είναι πεινασμένο. Διάρκεια 2 λεπτά.	Προσομοίωση της δεύτερης φάσης θηλασμού του μωρού. Πίνει πιο ήρεμα και με πιο μεγάλους κύκλους.	Όταν μειωθεί η ροή του γάλακτος, το μωρό πίνει ξανά πιο γρήγορα για να διεγερθεί εκ νέου η ροή του γάλακτος.

	Λειτουργία διέγερσης	Λειτουργία αναρρόφησης	Λειτουργία αδειάσματος
Σύμβολο στην οθόνη			
Αριθμός βημάτων	9	9	9
Επιλογή της βαθμίδας	Με τα πλήκτρα <b>21</b> + και <b>22</b> -		

3. Αγγίξτε ξανά το πλήκτρο ενεργοποίησης/απενεργοποίησης **23**, για να σταματήσετε την αντλία και να μεταβείτε στη λειτουργία παύσης.

Για να απενεργοποιήσετε τελείως την αντλία, αγγίξτε το πλήκτρο ενεργοποίησης/απενεργοποίησης **23** για τουλάχιστον 2 δευτερόλεπτα.

### Αυτόματη απενεργοποίηση

Αν το θήλαστρο δεν χρησιμοποιηθεί για περισσότερα από 30 λεπτά, θα απενεργοποιηθεί αυτόματα.

## 8.2 Άντληση γάλακτος



### Προειδοποίηση!

Επειδή το θέμα υγιεινής είναι εξαιρετικά σημαντικό, πλένετε τα χέρια σας σχολαστικά πριν από την άντληση.



### 8.2.1 Με μονή αντλία

1. Τοποθετήστε την ασπίδα στήθους σιλικόνης **1** στο μαστό, έτσι ώστε η θηλή του μαστού να βρίσκεται στο κέντρο. Πιέστε ελαφρά την ασπίδα στήθους από σιλικόνη για να διασφαλίσετε τη στεγανότητα κατά την άντληση.



**Ταυτόχρονα κρατάτε την ασπίδα στήθους σιλικόνης με το τοποθετημένο δοχείο μητρικού γάλακτος 7 όσο γίνεται πιο κατακόρυφα.**

2. Πατήστε εκ νέου το πλήκτρο ενεργοποίησης/απενεργοποίησης **23**.



Κατά την εκκίνηση της συσκευής ενεργοποιείται η λειτουργία διέγερσης με ισχύ αναρρόφησης στη βαθμίδα 1.

Η ισχύς αναρρόφησης εμφανίζεται στην ένδειξη **18**.

**Προσοχή:** Ξεκινήστε με τη βαθμίδα ισχύος αναρρόφησης 1 και αυξήστε μετά όπως απαιτείται. Συνιστούμε το κατέβασμα μίας βαθμίδας, όταν η άντληση είναι επίπονη.

3. Με τα πλήκτρα **21** + και **22** - επιλέγετε την ένταση από 9 βαθμίδες, έτσι ώστε να είναι άνετη για εσάς.

Η επιλεγμένη ισχύς αναρρόφησης εμφανίζεται στην ένδειξη βαθμίδων **18**.

4. Αν θέλετε, αυξήστε την ισχύ αναρρόφησης με το πλήκτρο συν **21** ή μειώστε την με το πλήκτρο μείον **22**.



Η συσκευή κάνει αυτόματη μετάβαση στη λειτουργία αναρρόφησης μετά από 2 λεπτά.

Η επιλεγμένη ισχύς αναρρόφησης εμφανίζεται στην ένδειξη βαθμίδων **18**.

5. Αν θέλετε, αυξήστε την ισχύ αναρρόφησης με το πλήκτρο συν **21** ή μειώστε την με το πλήκτρο μείον **22**.

Η επιλεγμένη ισχύς αναρρόφησης εμφανίζεται στην ένδειξη βαθμίδων **18**.



6. Αν παρατηρήσετε ότι η ροή του γάλακτος μειώνεται, αγγίξτε το πλήκτρο κατάστασης λειτουργίας **M 20**, για να μεταβείτε στη λειτουργία αδειάσματος (βλέπε

“8.1 Ενεργοποίηση και απενεργοποίηση αντλίας, επιλογή

λειτουργίας” στη σελίδα 88).

7. Με τα πλήκτρα **21** + και **22** - επιλέγετε την ένταση από 9

βαθμίδες, έτσι ώστε να είναι άνετη για εσάς.

Η επιλεγμένη ισχύς αναρρόφησης εμφανίζεται στην ένδειξη βαθμίδων **18**.

## 8.2.2 Με διπλή αντλία

1. Ενεργήστε όπως περιγράφεται στην προηγούμενη ενότητα για τη μονή αντλία.
2. Ωστόσο, ενεργοποιήστε πρώτα την αντλία.
3. Μετά, τοποθετήστε ταυτόχρονα τις δύο ασπίδες στήθους σιλικόνης **1** στους μαστούς.

**Υπόδειξη:** Αν θέλετε να έχετε ελεύθερα τα χέρια σας, τοποθετήστε τις ασπίδες στήθους σιλικόνης σε ειδικούς στηθόδεσμους άντλησης. Αυτοί οι στηθόδεσμοι έχουν ένα άνοιγμα στην περιοχή της θηλής του μαστού, όπου μπορούν να συγκρατηθούν οι ασπίδες στήθους. Προσέξτε ο στηθόδεσμος να πιέζει επαρκώς τις ασπίδες στήθους προς το στήθος, έτσι ώστε η αντλία να μην τραβάει αέρα και να μην κάνει κακή άντληση.

## 8.3 Μετά από την άντληση

1. Απενεργοποιήστε την αντλία, κρατώντας πατημένο το πλήκτρο ενεργοποίησης/απενεργοποίησης **23** για τουλάχιστον 2 δευτερόλεπτα, ώσπου να σβήσει η οθόνη.
2. Βάλτε την αντλία μαζί με το τοποθετημένο δοχείο μητρικού γάλακτος **7** στη βάση **8**.

3. Αποσυνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα **15** από τη σύνδεση εύκαμπτου σωλήνα **2**.
4. Ξεβιδώστε το στοιχείο σύνδεσης **5** μαζί με την ασπίδα στήθους **1** και το καπάκι μεμβράνης **2** από το δοχείο μητρικού γάλακτος **7**.

**Προσέχετε ώστε να κρατάτε κατακόρυφα το δοχείο φύλαξης μητρικού γάλακτος.**

5. Καθαρίζετε τα μεμονωμένα εξαρτήματα αμέσως μετά την ολοκλήρωση της άντλησης εκτός από το γεμάτο δοχείο μητρικού γάλακτος (βλέπε “5 Καθαρισμός και απολύμανση” στη σελίδα 85).

## 8.4 Τάισμα με αντλημένο γάλα

Βιδώστε τη θηλή σίτισης **11** με τον βιδωτό δακτύλιο **10** στο δοχείο μητρικού γάλακτος **7**.



## 8.5 Φύλαξη αναρροφημένου γάλακτος

Αν το μητρικό γάλα πρέπει να φυλαχθεί, πρέπει να κλείνετε καλά το γεμάτο δοχείο μητρικού γάλακτος **7** με το δισκάκι σφράγισης **13** και τον βιδωτό δακτύλιο **10** και να το φυλάσσετε στο ψυγείο ή να το καταψύχετε (βλέπε “11 Διατήρηση του γάλακτος” στη σελίδα 91).

# 9 Συμβουλές για επιτυχημένη άντληση

Πρέπει να γίνει εξάσκηση για την άνετη και σωστή άντληση. Ανάλογα με τις καθημερινές συνθήκες και την ποσότητα στο στήθος, η διαδικασία άντλησης μπορεί να διαφέρει.

Δοκιμάστε διάφορες λειτουργίες για να εντοπίσετε αυτή που σας ταιριάζει πιο καλά. Πρέπει αρχικά να συνηθίσετε τη νέα αντλία.

# 10 Συμβουλές σχετικά με την υγιεινή

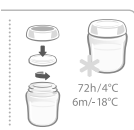
Κατά τη χρήση του θήλαστρου πρέπει να προσέχετε ιδιαίτερα την υγιεινή μεταχείρισή του. Αυτό ισχύει τόσο για όλα τα μεμονωμένα εξαρτήματα της αντλίας όσο και για την προσωπική σας υγιεινή. Σας συνιστούμε το τακτικό λουτρό ή πλύσιμο των θηλών του

μαστού με καθαρό νερό. Προς το σκοπό αυτό δεν πρέπει να χρησιμοποιείτε σαπούνι, διότι ενδέχεται να ερεθιστούν οι θηλές του μαστού.

# 11 Διατήρηση του γάλακτος

## 11.1 Στο δοχείο μητρικού γάλακτος

Το μητρικό γάλα στο δοχείο μητρικού γάλακτος 7 μπορεί να ψυχθεί, να καταψυχθεί και να αποψυχθεί. Το δοχείο μητρικού γάλακτος 7 μπορεί να χρησιμοποιηθεί επίσης για ζέσταμα και τσίσμα. Για το σκοπό αυτό προσέχετε οπωσδήποτε τις υποδείξεις σχετικά με τη μεταχείριση του μητρικού γάλακτος που αναφέρονται στην ενότητα “11.2 Σημαντικές υποδείξεις σχετικά με τη μεταχείριση του μητρικού γάλακτος” στη σελίδα 91.



**Προσοχή!** Προς αποφυγή φθορών:

- Δεν επιτρέπεται η τοποθέτηση ολόκληρου του θήλαστρου μέσα στο ψυγείο, αλλά μόνο του δοχείου μητρικού γάλακτος 7 με το βιδωτό δακτύλιο 10 και το δισκάκι σφράγισης 13.
- Κατά την κατάψυξη μητρικού γάλακτος μην γεμίζετε το δοχείο πάνω από 150 ml (5 fl.oz), διότι το μητρικό γάλα διαστέλλεται όταν καταψύχεται (κίνδυνος διάρρηξης!).

Μια λύση που εξοικονομεί χώρο για την κατάψυξη και τη φύλαξη του πολύτιμου μητρικού γάλακτος προσφέρουν και τα σακουλάκια φύλαξης μητρικού γάλακτος της NUK.



**Προειδοποίηση!** Για λόγους υγιεινής λάβετε υπόψη σας:

Σε περίπτωση που το μητρικό γάλα δεν καταναλωθεί αμέσως, πρέπει να κλείνετε καλά το γεμάτο δοχείο μητρικού γάλακτος και να το φυλάσσετε στο ψυγείο ή να το καταψύχετε.

Χρησιμοποιώντας κατάλληλο στυλό, αναγράψτε πάνω στο δοχείο φύλαξης μητρικού γάλακτος την ημερομηνία και την ώρα, κατά την οποία πραγματοποιήσατε την άντληση ή χρησιμοποιήσατε ετικέτες. Λάβετε οπωσδήποτε υπόψη σας τις προθεσμίες φύλαξης που αναφέρονται στην ενότητα “11.2 Σημαντικές υποδείξεις σχετικά με τη μεταχείριση του μητρικού γάλακτος” στη σελίδα 91.

## 11.2 Σημαντικές υποδείξεις σχετικά με τη μεταχείριση του μητρικού γάλακτος

Μητρικό γάλα	Τόπος διατήρησης	Προθεσμίες φύλαξης
Φρέσκο αναρροφημένο γάλα	Σε θερμοκρασία δωματίου	Μέγ. 3-4 ώρες
	Ψυγείο (όχι στην πόρτα)	72 ώρες στους 4 °C
	Κατάψυξη ψυγείου	2 εβδομάδες
	Καταψύκτης	6 μήνες στους -18 °C
Αποψυγμένο κλειστό	Ψυγείο (όχι στην πόρτα)	24 ώρες στους 4 °C
Αποψυγμένο ανοιχτό	Ψυγείο (όχι στην πόρτα)	12 ώρες στους 4 °C



Μητρικό γάλα	Τόπος διατήρησης	Προθεσμίες φύλαξης
Απόψυξη του γάλακτος	Ήπια και σταδιακά στο ψυγείο	περ. 24 ώρες στους 4 °C
	Σε θερμοκρασία δωματίου, με άμεσο τάισμα	
	Αν πρέπει να γίνει γρήγορα: Ξεπαγώστε το δοχείο με το μητρικό γάλα κάτω από κρύο ή χλιαρό νερό (μέγ. 37 °C) και, εν συνεχεία, χρησιμοποιήστε το άμεσα.	



**Προειδοποίηση!** Για τη διασφάλιση της υγιεινής σε όλες τις περιπτώσεις: Σε περίπτωση μεταφοράς του μητρικού γάλακτος, βεβαιωθείτε ότι δεν διακόπτεται ποτέ η ψυκτική αλυσίδα. Σε διαφορετική περίπτωση ενδέχεται να χαλάσει το γάλα και να βλάψει το μωρό. Χρησιμοποιείτε π.χ. μία μονωτική τσάντα με παγοκύστες.

Το μητρικό γάλα δεν επιτρέπεται να αποψύχεται σε συσκευή μικροκυμάτων, διότι στην περίπτωση αυτή καταστρέφονται πολύτιμα θρεπτικά συστατικά του γάλακτος και ενδέχεται να προκληθούν φθορές υλικού στο δοχείο (κίνδυνος έκρηξης). Υπάρχει κίνδυνος ζεματίσματος λόγω ανομοιομορφης θέρμανσης!

Γάλα που έχει αποψυχθεί, θερμανθεί και δεν καταναλωθεί, δεν επιτρέπεται να επαναψυχθεί, αλλά πρέπει να απορριφθεί.

1. Για να σημειωθεί η σωστή θερμοκρασία πόσης περ. 37 °C, τοποθετήστε το

δοχείο με το αποψυγμένο μητρικό γάλα στο θερμαντήρα βρεφικών τροφών της NUK.

**Προσοχή!** Το δοχείο πρέπει να είναι ανοιχτό, ώστε να μην είναι εφικτή η δημιουργία υπερπίεσης εξαιτίας της θέρμανσης.

2. Πριν από το τάισμα ανακινήστε ελαφρώς το γάλα, ώστε να αναμειχθούν καλά το γάλα και τα λιπαρά του γάλακτος.
3. Αν κάνετε περισσότερες φορές άντληση μητρικού γάλακτος εντός 24 ωρών, μπορείτε να προσθέσετε το φρέσκο αναρροφημένο γάλα στο ήδη κρύο μητρικό γάλα:

Η θερμοκρασία θα πρέπει να είναι ίδια (κρύο σε κρύο). Συνεπώς το φρέσκο αντλημένο γάλα πρέπει να κρυώσει πρώτα, και μετά να προστεθεί στο ήδη κρύο γάλα.

#### Υποδείξεις:

- Ακριβείς υποδείξεις για τη μακροπρόθεσμη διατήρηση μπορείτε να λάβετε από τη σύμβουλο θηλασμού, τη μαία σας, τον ιατρό σας ή το φαρμακοποιό σας.

## 12 Βοήθεια σε περίπτωση προβλημάτων

Πρόβλημα	Αιτία	Βοήθεια
Η αντλία δεν εκκινείται	Το πλήκτρο ενεργοποίησης/απενεργοποίησης <b>23</b> δεν έχει πατηθεί σωστά	Πατήστε το κέντρο του πλήκτρου ενεργοποίησης/απενεργοποίησης <b>23</b> για τουλ. 2 δευτερόλεπτα από επάνω. Αν πατηθούν ταυτόχρονα πολλά πλήκτρα δεν προκαλείται καμία αντίδραση από τη συσκευή
	Δεν υπάρχει ηλεκτρική τροφοδοσία	Αν έχει αδειάσει ο ηλεκτρικός συσσωρευτής, συνδέστε το καλώδιο USB (βλέπε "7 Ηλεκτρική τροφοδοσία" στη σελίδα 88)



Πρόβλημα	Αιτία	Βοήθεια
Χαμηλή πίεση αναρρόφησης	Ο εύκαμπτος σωλήνας έχει διπλώσει	Έλεγχος εύκαμπτου σωλήνα και αποκατάσταση σημείων που έχουν διπλώσει
Όχι πίεση αναρρόφησης	Ο εύκαμπτος σωλήνας δεν εφαρμόζει σωστά στη σύνδεση εύκαμπτου σωλήνα	Εκ νέου πέρασμα του εύκαμπτου σωλήνα στη σύνδεση εύκαμπτου σωλήνα
	Κατά τη χρήση του σετ εύκαμπτων σωλήνων τριών βραχιόνων με μόνο μία φιάλη είναι ανοιχτή μία σύνδεση	Σύνδεση δεύτερης πρόσβασης εύκαμπτου σωλήνα (βλέπε “6.2 Άντληση με μία ασπίδα στήθους” στη σελίδα 87)
	Η βαλβίδα ροής <b>6</b> λείπει, δεν εδράζεται σωστά ή είναι χαλασμένη	Ελέγξτε τη σωστή έδραση. Σε περίπτωση ζημιάς χρησιμοποιήστε τη συνοδευτική ανταλλακτική βαλβίδα
	Εξαρτήματα λάθος συναρμολογημένα	Έλεγχος σωστής συναρμολόγησης (βλέπε “6 Συναρμολόγηση αντλίας” στη σελίδα 87)
	Η ασπίδα στήθους από σιλικόνη <b>1</b> δεν είναι σωστά συνδεδεμένη στο στοιχείο σύνδεσης <b>5</b> (διαρροή)	Διασφάλιση ότι η ασπίδα στήθους από σιλικόνη κλείνει αεροστεγώς με το στοιχείο σύνδεσης
Η αντλία λειτουργεί, αλλά δεν κάνει αναρρόφηση	Η ασπίδα στήθους από σιλικόνη <b>1</b> δεν κλείνει αεροστεγώς με το στήθος	Εφαρμόστε αεροστεγώς την ασπίδα στήθους από σιλικόνη στο στήθος (βλέπε “8.2 Άντληση γάλακτος” στη σελίδα 89)
Αδύναμη αναρρόφηση από την αντλία	Η ισχύς αναρρόφησης έχει ρυθμιστεί πολύ χαμηλά	Αυξήστε την ισχύ αναρρόφησης πατώντας το πλήκτρο συν <b>21</b> (βλέπε “8.2 Άντληση γάλακτος” στη σελίδα 89)
Η αντλία αναρροφά πολύ δυνατά	Η ισχύς αναρρόφησης έχει ρυθμιστεί πολύ ψηλά	Μειώστε την ισχύ αναρρόφησης πατώντας το πλήκτρο μείον <b>22</b> (βλέπε “8.2 Άντληση γάλακτος” στη σελίδα 89)
Ο ηλεκτρικός συσσωρευτής δεν φορτίζεται	Χρησιμοποιείται λάθος καλώδιο USB	Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά το συνοδευτικό καλώδιο σύνδεσης USB
Χρειάζονται ανταλλακτικά		Επικοινωνήστε με το Service Center (βλέπε “Contact addresses” στη σελίδα 131)

## 13 Απόρριψη

Όλα τα εξαρτήματα, εκτός από τη μονάδα χειρισμού και το καλώδιο σύνδεσης USB, μπορούν να απορρίπτονται στα οικιακά απορρίμματα.



Η μονάδα χειρισμού και το καλώδιο σύνδεσης USB πρέπει να παραδίδονται σε κέντρο συλλογής για την ανακύκλωση ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών.

## 14 Εγγύηση

Εφόσον γίνεται προσεκτικός χειρισμός της συσκευής σας και λαμβάνοντας υπόψη τις οδηγίες χρήσης ο κατασκευαστής παρέχει εγγύηση 24 μηνών από τη στιγμή αγοράς της συσκευής.

Υποχρεούμαστε να επισκευάσουμε δωρεάν τη συσκευή σε περίπτωση που πρόκειται για σφάλμα υλικού ή κατασκευής και εφόσον έχουν πληρωθεί τα ταχυδρομικά τέλη της αποστολής. Περαιτέρω απαιτήσεις διέπονται από τη νομοθεσία.

Βλάβες που οφείλονται σε ακατάλληλη χρήση της συσκευής, δεν αποζημιώνονται.

Το καλώδιο ηλεκτρικής σύνδεσης και το βύσμα αποκλείονται από την εγγύηση, εφόσον πρόκειται για φθορά τους.

Εντός 24 μηνών μετά την ημερομηνία αγοράς επισκευάζουμε οποιαδήποτε βλάβη θεωρήσουμε νόμιμη χωρίς να συνυπολογίσουμε τα παρεπόμενα έξοδα.

Η αποστολή της συσκευής θα πρέπει να γίνεται σε κάθε περίπτωση με αποστολή αυτής της συμπληρωμένης εγγύησης ή της απόδειξης ταμειακής μηχανής, η οποία αποδεικνύει την αγορά αυτής της συσκευής, ή η ημερομηνία αγοράς αποδεικνύεται με άλλο τρόπο.

Χωρίς αποδεικτικό της ημερομηνίας αγοράς πραγματοποιείται υπολογισμός των εξόδων χωρίς επανάκληση και επαναποστολή με αντικαταβολή.

Παρακαλούμε συμπληρώστε την εγγύηση κατά την αγορά και φυλάξτε προσεκτικά είτε αυτή ή την απόδειξη ταμειακής μηχανής, τα έγγραφα δηλαδή που αποδεικνύουν την αγορά αυτής της συσκευής. Σε περίπτωση απώλειας του εντύπου εγγύησης δεν γίνεται αντικατάστασή του.

Για την περίπτωση παραπόνων: Παρακαλούμε διαφυλάξτε τον κωδικό είδους και τον αρ. παρτίδας.

### 14.1 Κέντρο εξυπηρέτησης

Τις διευθύνσεις για το σέρβις θα τις βρείτε στο σημείο «Contact addresses» στη σελίδα 131.

### 14.2 Προμηθευτής

Παρακαλούμε σημειώστε ότι η εν λόγω διεύθυνση **δεν αποτελεί διεύθυνση σέρβις**. Επικοινωνήστε με ένα κέντρο εξυπηρέτησης που αναφέρεται παραπάνω.

MAPA GmbH

Industriestraße 21-25

27404 Zeven

Γερμανία

[www.nuk.com](http://www.nuk.com)

# Spis treści

<b>1 Ważne wskazówki przed pierwszym użyciem</b>	<b>96</b>
<b>2 Opis urządzenia</b>	<b>96</b>
2.1 Przeznaczenie	96
2.2 Wersje wykonania	96
2.3 Zakres dostawy	96
2.4 Opis sposobu działania	97
2.5 Oznaczenia na produkcie/opakowaniu	97
<b>3 Zasady bezpieczeństwa</b>	<b>97</b>
3.1 Objaśnienie pojęć	97
3.2 Uwagi ogólne	97
3.3 Higiena	98
3.4 Wskazówki dotyczące pojemnika na mleko matki i smoczka do karmienia	98
<b>4 Opis części i elementów funkcyjnych (rysunek A)</b>	<b>98</b>
<b>5 Czyszczenie i dezynfekcja</b>	<b>99</b>
5.1 Czyszczenie	99
5.2 Dezynfekcja	100
<b>6 Składanie laktatora</b>	<b>100</b>
6.1 Wybór silikonowego kapturka ssącego	100
6.2 Jednego kapturka ssącego	101
6.3 Dwóch kapturków ssących (laktatora podwójnego)	101
<b>7 Zasilanie</b>	<b>101</b>
<b>8 Obsługa</b>	<b>101</b>
8.1 Włączanie i wyłączanie laktatora, wybór trybu pracy	101
8.2 Odciąganie mleka	102
8.3 Po zakończeniu odciągania pokarmu	103
8.4 Karmienie odciągniętym pokarmem	103
8.5 Przechowywanie odciągniętego pokarmu	103
<b>9 Wskazówki dotyczące odciągania pokarmu</b>	<b>104</b>
<b>10 Wskazówki dotyczące higieny</b>	<b>104</b>
<b>11 Przechowywanie pokarmu</b>	<b>104</b>
<b>12 Pomoc w razie problemów</b>	<b>106</b>
<b>13 Utylizacja</b>	<b>106</b>
<b>14 Gwarancja</b>	<b>107</b>
14.1 Centrum serwisowe	107
14.2 Producent	107

# Droga Mamo,

elektryczny laktator NUK został stworzony z myślą o ułatwieniu ściągania pokarmu, aby pomóc Ci w zbieraniu pokarmu dla dziecka.

Prosimy poświęcić kilka minut na dokładne przeczytanie tej instrukcji

obsługi przed pierwszym użyciem laktatora NUK.

Skróconą instrukcję rysunkową zawiera rysunek D.

## 1 Ważne wskazówki przed pierwszym użyciem



**Ostrzeżenie!** Przed pierwszym użyciem laktatora NUK należy wyczyścić i zdezynfekować wszystkie jego części (patrz punkt "5 Czyszczenie i dezynfekcja" na stronie 99).

Naładować akumulator przed pierwszym użyciem (patrz punkt "7 Zasilanie" na stronie 101).



Prosimy dokładnie przeczytać dołączone ostrzeżenia i wskazówki dotyczące użytkowania dla pojemnika na mleko matki/butelki NUK oraz smoczka i akcesoriów.

## 2 Opis urządzenia

### 2.1 Przeznaczenie

Laktator elektryczny NUK Soft&Easy jest środkiem pomocniczym do odciągania i zbierania pokarmu.

Za pomocą pojemnika na mleko matki NUK można bezpośrednio zbierać, przechowywać, zamrażać, podgrzewać i podawać dziecku odciągnięty pokarm.

Laktator NUK przeznaczony jest dla jednej użytkowniczki do użytku prywatnego. Nie jest on dopuszczony do użytku komercyjnego.

### 2.2 Wersje wykonania

Ten laktator firmy NUK jest dostępny w dwóch wariantach:

- jako laktator pojedynczy
- jako laktator podwójny

Niniejsza instrukcja obsługi opisuje obydwie wersje.

**Wskazówka:** Dostępny jest zestaw rozszerzający (Nr wyrobu 10.252.144), za pomocą którego pojedynczy laktator można przekształcić w laktator podwójny.

### 2.3 Zakres dostawy

1 panel sterowania (17)

1 kabel USB do ładowania (14)

1 zestaw do odciągania pokarmu, składający się z następujących elementów:

- 2 silikonowe kapturki ssące o różnych rozmiarach (1)
- osłona membrany (3)
- membrana (4)
- element łączący (5)
- zawór przepływowy (6)

1 wąż ssący (15)

1 pojemnik na mleko matki, składający się z następujących elementów:

- butelka (7)
- nakrętka (10)
- smoczek do karmienia (11)
- osłonka smoczka (12)
- krążek zabezpieczający (13)

1 podstawka (8)

1 adapter do butelek NUK First Choice (9)

1 worek do przechowywania

1 instrukcja obsługi

**Laktator podwójny dostarczany jest z dodatkowym zestawem rozszerzającym. Zawiera on następujące elementy:**

1 zestaw do odciągania pokarmu, kompletny

1 pojemnik na mleko matki

1 podstawka

1 adapter do butelek NUK First Choice

1 3-ramienny zestaw wężyków ssących

**Wskazówka:** Zestaw rozszerzający (Nr wyrobu 10.252.144) do rozbudowania pojedynczego laktatora w podwójny można nabyć również w późniejszym terminie.

**Wskazówka:** zasilacz sieciowy USB nie wchodzi w skład zestawu. Do ładowania akumulatora można użyć dowolnego standardowego zasilacza sieciowego USB (ładowarka do telefonu komórkowego lub zasilacz przenośny typu power bank) o napięciu 5 V DC/minimum 1 A. Należy używać wyłącznie wchodzącego w skład zestawu kabla USB do ładowania **14**.

## 2.4 Opis sposobu działania

Ten laktator elektryczny NUK pracuje na zasadzie elektrycznej pompki ssącej i ma następujące zalety:

- ustawiany tryb ssania
- regulowana siła ssania
- miękkie kapturki ssące z silikonu w dwóch różnych rozmiarach
- działa zarówno z zasilaczem sieciowym, jak i z wbudowanym i ładowalnym akumulatorem.
- wszystkie zastosowane materiały spełniają wymogi ustawowe i nie zawierają BPA.

## 2.5 Oznaczenia na produkcie/opakowaniu

Symbol	Znaczenie
	Przestrzegać instrukcji obsługi
	Uwaga! Przestrzegać zasad bezpieczeństwa podanych w instrukcji obsługi
BP8	Nazwa modelu
	Deklaracja zgodności Zostały spełnione wszystkie wymagania obowiązujących dyrektyw WE
	Deklaracja zgodności Spełnia wszystkie obowiązujące wymagania dotyczące produktów sprzedawanych w Wielkiej Brytanii
	Regulatory Compliance Mark (RCM) AU/NZ
	Prąd stały
	Urządzenia nie wolno wyrzucać z odpadami domowymi
	Nie narażać na bezpośrednie nasłonecznienie
	Chronić przed wilgocią / przechowywać w suchym miejscu
<b>Art.</b>	Numer artykułu
	Oznaczenie partii

## 3 Zasady bezpieczeństwa

### 3.1 Objaśnienie pojęć

W niniejszej instrukcji obsługi występują następujące pojęcia kluczowe:



#### **Ostrzeżenie!**

Nieprzestrzeganie ostrzeżeń może spowodować poważne uszkodzenie ciała i zagrożić życiu.

#### **Ostrożnie!**

Nieprzestrzeganie ostrzeżeń może spowodować lekkie zranienia i/lub szkody materialne.

#### **Wskazówka:**

Okoliczności, na które należałoby zwrócić uwagę podczas posługiwania się urządzeniem.

### 3.2 Uwagi ogólne



**Ostrzeżenie!** Drobne elementy nie mogą się dostać w ręce dzieci: Niebezpieczeństwo połknięcia i uduszenia.



**Ostrzeżenie!** Niebezpieczeństwo z powodu uduszenia. Nigdy nie umieszczać przewodów lub kabli w pobliżu niemowląt i dzieci.



**Ostrzeżenie!** Akumulator jest zintegrowany z urządzeniem i nie można go wymieniać. Niefachowa wymiana akumulatora może spowodować przegrzewanie urządzenia, wybuch i/lub pożar.

**Ostrożnie!** Nigdy nie zanurzaj panela sterującego 17 ani kabla USB 14 w wodzie, gdyż mogą zostać zniszczone przez wnikającą do środka wodę.

• Przed użyciem laktatora należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i zachować ją. Jest ona integralną częścią urządzenia i musi być zawsze dostępna.

**Wskazówka:** Jeśli instrukcja obsługi stanie się nieczytelna lub zginie, można ją pobrać na stronie internetowej nuk.de lub nuk.com.

- Laktator NUK i akcesoria należy stosować tylko do opisanych celów (patrz punkt "2.1 Przeznaczenie" na stronie 96).
- Nie narażać urządzenia na bezpośrednie nasłonecznienie, ponieważ pod wpływem promieniowania ultrafioletowego i ciepła tworzywo może się stać łamiwe.
- Przed rozpoczęciem odciągania mleka zalecamy usunięcie z piersi maści zawierających tłuszcze i oleje, ponieważ mogą one uszkodzić powierzchnię silikonowego kapturka ssącego.
- Należy stosować wyłącznie oryginalne akcesoria NUK.
- Należy pamiętać, że stosowanie akcesoriów, które nie są opisane w tej instrukcji obsługi, powoduje utratę wszelkich uprawnień gwarancyjnych.
- W przypadku ewentualnych usterek naprawę urządzenia może przeprowadzić tylko producent. W przeciwnym razie wygasają wszelkie uprawnienia gwarancyjne.
- Nigdy nie otwierać obudowy panelu sterowania 17 – **powoduje to utratę gwarancji.**

- Jeżeli pokarm przeznaczony jest dla wcześniaka, należy koniecznie postępować zgodnie ze wskazówkami lekarza.
- Opakowanie nie jest zabawką. Należy je trzymać poza zasięgiem dzieci. Grozi ono zranieniem i uduszeniem.

### 3.3 Higiena



#### Ostrzeżenie!

Obchodzenie się z mlekiem matki wymaga szczególnej higieny i warunkuje zdrowy rozwój dziecka.

- Należy przestrzegać informacji podanych w rozdziale "5 Czyszczenie i dezynfekcja" na stronie 99, aby zapobiec infekcjom, skażeniom bakteryjnym (namnożeniu bakterii) i uszkodzeniom urządzenia.
- **Tylko starannie umyty laktator osiąga pełną skuteczność odciągania pokarmu.**
- **Przed każdym użyciem laktatora należy dokładnie umyć ręce.**
- Przed użyciem laktatora należy zdjąć ozdoby noszone na piersiach albo w sutkach (np. piercing).

### 3.4 Wskazówki dotyczące pojemnika na mleko matki i smoczka do karmienia



**Dla bezpieczeństwa i zdrowia twojego dziecka: UWAGA!**



Prosimy dokładnie przeczytać dołączone ostrzeżenia i wskazówki dotyczące użytkowania dla pojemnika na mleko matki/butelki NUK oraz smoczka i akcesoriów.

## 4 Opis części i elementów funkcyjnych (rysunek A)

**Laktator (w wersji pojedynczej lub podwójnej):**

- |   |  |   |                                 |
|---|--|---|---------------------------------|
| 1 | silikonowe kapturki ssące w 2 rozmiarach | 5 | element łączący                 |
| 2 | przyłącze wężyka                         | 6 | zawór przepływowy               |
| 3 | osłona membrany                          | 7 | pojemnik na mleko matki/butelka |
| 4 | membrana                                 | 8 | podstawka                       |

## Aksesoria do butelki (w wersji pojedynczej lub podwójnej):

- 9 adapter do butelek NUK First Choice
- 10 nakrętka
- 11 smoczek do karmienia
- 12 osłonka smoczka
- 13 krążek zabezpieczający

## Wężyki i kable:

- 14 kabel USB do ładowania
  - 15 wążek ssący
- dodatkowo dla laktatora podwójnego:
- 16 3-ramienny zestaw wężyków ssących

## 17 Panel sterowania:

- 18 wskaźnik stopnia
- 19 wskaźnik czasu
- 20 przycisk ustawiania trybu pracy
- 21 zwiększanie siły ssania
- 22 zmniejszanie siły ssania
- 23 przycisk włączania/wyłączania oraz przerwy/kontynuacji
- 24 wskaźnik naładowania akumulatora
- 25 wskaźnik trybu opróżniania
- 26 wskaźnik trybu ssania
- 27 wskaźnik trybu stymulacji

# 5 Czyszczenie i dezynfekcja



**Ostrzeżenie!** Higiena to najważniejsza zasada prawidłowego postępowania z pokarmem matczynym i wszystkimi częściami, które mają z nim kontakt. **Przed każdym użyciem laktator musi zostać wyczyszczony i zdezynfekowany.**

**Przed każdym użyciem laktatora należy dokładnie umyć ręce.**

Wymienione niżej części stykające się z pokarmem matczynym muszą być dokładnie czyszczone i dezynfekowane **natychmiast po każdym użyciu** (patrz "5.1 Czyszczenie" na stronie 99 oraz "5.2 Dezynfekcja" na stronie 100):

- 1 silikonowe kapturki ssące
- 4 membrana
- 5 element łączący
- 6 zawór przepływowy
- 7 pojemnik na mleko matki/butelka
- 9 adapter do butelek NUK First Choice (jeśli są używane)
- 10 nakrętka
- 11 smoczek do karmienia
- 12 osłonka smoczka
- 13 krążek zabezpieczający

Wymienionych niżej części **nie wolno** myć i wodą i dezynfekować:

- 14 kabel USB do ładowania
- 17 panel sterowania

## 5.1 Czyszczenie



**Ostrzeżenie!** Resztki mleka mogą uszkodzić materiał oraz powodować rozmnażanie bakterii. Dlatego konieczne jest dokładne czyszczenie.

### Ostrożnie!

- Aby nie uszkodzić zaworu przepływowego **6**, należy przy jego czyszczeniu zachować ostrożność. Zalecamy tylko wyplukanie i wygotowanie zaworu przepływowego. Przybory do czyszczenia mogą spowodować uszkodzenia.
- Tych części nie wolno myć w zmywarce do naczyń, gdyż środek myjący do zmywarek może spowodować uszkodzenie materiału!
- Do wężyka ssącego **15** wzgl. do 3-ramiennego zestawu wężyków ssących **16** nie powinna dostać się wilgoć. Wilgotny wążek może spowodować uszkodzenie panelu sterowania. Jeśli wążek jest wilgotny od wewnątrz, należy go wysuszyć przed kolejnym użyciem.

1. Rozłożyć urządzenie na części w sposób pokazany na rysunku **B**. Wykonać w tym celu kroki od 7 do 1.
2. Wymienione niżej części należy czyścić ciepłą wodą z niewielką ilością płynu do mycia naczyń (np. płynu do mycia NUK).



Wszystkie części należy płukać pod bieżącą wodą:

- 1 silikonowy kapturek ssący
- 4 membrana
- 5 element łączący
- 6 zawór przepływowy
- 7 pojemnik na mleko matki/butelka
- 9 adapter do butelek NUK First Choice (jeśli są używane)
- 10 nakrętka
- 11 smoczek do karmienia
- 12 osłonka smoczka
- 13 krążek zabezpieczający

**Wskazówka:** W razie mycia z innymi przedmiotami niektóre produkty spożywcze (na przykład sok z marchwi) mogą spowodować odbarwienie materiału lub zmienić zapach produktu (na przykład herbatka z kopru włoskiego). Nie ogranicza to przydatności wyrobów do użycia ani ich bezpieczeństwa.

- 3. Na koniec zdezynfekować wszystkie części (patrz punkt "5.2 Dezynfekcja" na stronie 100).
- 4. Przetrzeć wężyk ssący **15** wzgl. 3-ramienny zestaw wężyków ssących **16** oraz panel sterowania **17** wilgotną ściereczką.

## 5.2 Dezynfekcja

Przed każdą dezynfekcją należy wyczyścić urządzenie w sposób opisany w rozdziale "5.1 Czyszczenie" na stronie 99.



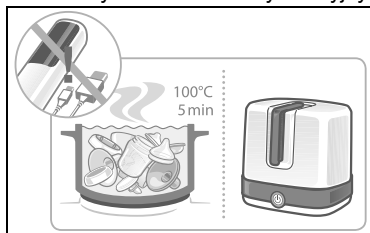
**Ostrzeżenie!** Podczas dezynfekcji może dojść do oparzenia.

### Ostrożnie!

- Części przeznaczone do wygotowania lub wyparzenia (w temperaturze powyżej 80°C) należy zawsze rozłożyć na mniejsze

elementy i pozostawić je otwarte, ponieważ w innym razie może dojść do odkształceń.

- Panelu sterowania **17** oraz kabla USB **14** nie wolno nigdy dezynfekować, gdyż spowodowałoby to odkształcenie materiału i/lub uszkodzenie elementów elektronicznych.
- Nieprawidłowe postępowanie może spowodować uszkodzenie części.
- Przed ponownym użyciem urządzenia zdezynfekowane części muszą **dobrze wystygnąć i zostać całkowicie wysuszone.**
- Do dezynfekcji nie wolno używać chemicznych środków dezynfekcyjnych:



- 1. Używać sterylizatora parowego marki NUK. Przestrzegać przy tym instrukcji obsługi urządzenia;

albo

- 2. gotować części przez 5 minut w mocno wrzącej wodzie.

Podczas wygotowywania zapewnić dostateczną ilość wody w garnku, aby wykluczyć uszkodzenia.

albo

- 3. Do dezynfekcji w kuchence mikrofalowej używać sterylizator mikrofalowy NUK.

Do dezynfekcji w kuchence mikrofalowej należy używać wyłącznie sterylizatora mikrofalowego NUK. Przy jego używaniu należy się stosować do odpowiedniej instrukcji używania.

## 6 Składanie laktatora

### 6.1 Wybór silikonowego kapturek ssącego

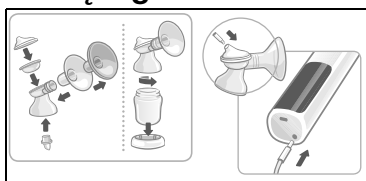
Wchodzące w skład zestawu silikonowe kapturek ssące **1** są oznaczone symbolem 24 mm i 27 mm. Oznacza to średnicę w największym miejscu.

Spośród dwóch silikonowych kapturek ssących należy wybrać ten,

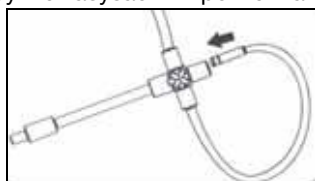
który pasuje do rozmiaru brodawki piersiowej. Powinien być on nieco większy od brodawki. Niepasujący kapturek ssący należy odłożyć na bok, aby uniknąć pomyłki.



## 6.2 Jednego kapturka ssącego



1. Złożyć urządzenie w sposób pokazany na rysunku **B**, kroki od 1 do 7.
2. Jeśli odciągasz pokarm tylko za pomocą jednego kapturka ssącego, ale używasz trójramiennego zestawu wężyków ssących **16** do laktatora podwójnego, należy włożyć nieużywany wężyk do złączki krzyżowej, aby nie zasysać nim powietrza.



**Wskazówka:** za pomocą dostarczonego w zestawie adaptera **9** można używać laktatora również z butelkami z serii NUK First-Choice.

**Wskazówka:** Należy uważać, aby silikonowy kapturek ssący **1** dokładnie stykał się z elementem łączącym **5** i żeby zawór przepływowy **6** był poprawnie założony, w przeciwnym razie laktator może zasysać powietrze i nie działać prawidłowo.

## 6.3 Dwóch kapturków ssących (laktatora podwójnego)

1. Zmontować zestaw rozszerzający w sposób opisany w rozdziale "6.2 Jednego kapturka ssącego" na stronie 101.
2. Podłączyć dwa przyłącza wężyka **2** z panelem sterowania **17** za pomocą trójramiennego zestawu wężyków ssących **16** (patrz rysunek **C**).

## 7 Zasilanie

Panel sterowania **17** posiada wbudowany na stałe akumulator litowo-jonowy o pojemności 1400 mAh. Pojemność w pełni naładowanego akumulatora wystarcza na około 3 do 4 cykli odciągania pokarmu.

Poziom naładowania akumulatora jest wyświetlany na panelu sterowania za pomocą wskaźnika **24**.



Aby naładować akumulator, należy podłączyć panel sterowania **17** za pomocą dostarczonego kabla USB **14** do zasilacza sieciowego USB (ładowarki telefonicznej, zasilacza przenośnego typu powerbank) o napięciu 5VDC/2A.

Proces ładowania akumulatora pokazywany jest za pomocą migających pasków na wskaźniku ładowania **24**.



**Wskazówka:** Akumulator można ładować również podczas odciągania pokarmu.

## 8 Obsługa

**Wskazówka:** Podczas obsługi ważne jest, aby dotykać tylko jednego przycisku jak najbardziej pionowo. Ze względów bezpieczeństwa nic się nie stanie, jeśli przypadkowo zostaną dotknięte dwa przyciski jednocześnie.

### 8.1 Włączanie i wyłączenie laktatora, wybór trybu pracy

1. Dotknąć przycisk włączania-wyłączania **23** i przytrzymać przez co najmniej 2 sekundy, aż wyświetlacz panelu sterowania **17** się zaświeci.



Pompka znajduje się teraz w trybie pauzy. Wskaźnik **18** świeci.

2. Dotknąć przycisk ustawiania trybu pracy **M 20**, aby zmienić tryb.



### Wybór trybu pracy:

	Tryb stymulacji	Tryb ssania	Tryb opróżniania
Opis	W trybie stymulacji piersi są delikatnie stymulowane, aby pobudzić wypływ pokarmu. Mleko zaczyna wypływać. Urządzenie po 2 minutach automatycznie przechodzi do trybu ssania.	Pompka pracuje z długimi cyklami ssania, aby opróżnić pierś. Wyzwolony zostaje odruch laktacji i pokarm wypływa.	Tryb opróżniania służy do całkowitego opróżnienia piersi w końcowej fazie odciągania pokarmu. Pompka wykonuje 3 krótkie cykle ssania i 1 długi. W tym trybie można pobudzić dalszy proces laktacji.
Porównanie do karmienia piersią	Symulacja początkowego szybkiego rytmu ssania dziecka przyłożonego do piersi, gdy zaspokajają swoje pragnienie. Czas trwania ok. 2 minuty.	Symulowanie drugiej fazy ssania dziecka. Dziecko pije spokojniej w dłuższych cyklach.	Gdy wypływ mleka maleje, dziecko ponownie zaczyna pić szybciej, aby pobudzić ponowny wypływ pokarmu.
Symbol na wyświetlaczu			
Liczba stopni	9	9	9
Wybór stopnia	Za pomocą przycisków <b>21 + i 22 -</b>		

3. Ponownie dotknąć przycisk włączania-wyłączania **23**, aby zatrzymać pompkę i przejść na tryb pauzy.

Aby całkowicie wyłączyć pompkę, przytrzymać przycisk włączania-wyłączania **23** przez co najmniej 2 sekundy.

### Automatyczne wyłączenie

Jeśli laktator nie będzie używany przez ponad 30 minut, wyłączy się automatycznie.

## 8.2 Odciąganie mleka



**Ostrzeżenie!** Ze względu na wyjątkowe znaczenie higieny przez każdym odciągnięciem pokarmu należy dokładnie umyć ręce.



### 8.2.1 Za pomocą laktatora pojedynczego

- Należy użyć silikonowy kapturek ssący **1** na pierś, tak aby brodawka znajdowała się pośrodku kapturek. Docisnąć przy tym lekko silikonowy kapturek ssący, aby zapewnić szczelność podczas odciągania pokarmu. **Trzymać przy tym silikonowy kapturek ssący z zamontowanym pojemnikiem na mleko matki7 możliwie w pozycji pionowej.**



- Ponownie dotknąć przycisk włączania-wyłączania **23**.



Urządzenie uruchamia tryb stymulacji z 1 stopniem siły ssania.

Siła ssania jest wyświetlana na wskaźniku **18**.

**Ostrożnie:** Należy rozpocząć od najniższego stopnia siły ssania 1 i zwiększać ją w razie potrzeby. Zalecamy cofnięcie się o jeden stopień, jeśli odciąganie jest bolesne.

3. Za pomocą przycisków **21** + i **22** - można wybrać spośród 9 stopni najlepiej dostosowaną do siebie siłę ssania.

Ustawiona siła ssania jest wyświetlana na wskaźniku stopnia **18**.

4. W razie potrzeby można zwiększyć siłę ssania za pomocą przycisku plus **21** lub zmniejszyć ją za pomocą przycisku minus **22**.



Urządzenie po 2 minutach automatycznie przechodzi do trybu ssania.

Ustawiona siła ssania jest wyświetlana na wskaźniku stopnia **18**.

5. W razie potrzeby można zwiększyć siłę ssania za pomocą przycisku plus **21** lub zmniejszyć ją za pomocą przycisku minus **22**.

Ustawiona siła ssania jest wyświetlana na wskaźniku stopnia **18**.



6. Po zauważeniu, że wypływ pokarmu słabnie, należy dotknąć przycisku trybu pracy **M 20**, aby przejść do trybu opróżniania (patrz punkt "8.1 Włączanie i wyłączanie laktatora, wybór trybu pracy" na stronie 101).

7. Za pomocą przycisków **21** + i **22** - można wybrać spośród 9 stopni najlepiej dostosowaną do siebie siłę ssania.

Ustawiona siła ssania jest wyświetlana na wskaźniku stopnia **18**.

### 8.2.2 Za pomocą laktatora podwójnego

1. Wykonać takie same czynności, jak w przypadku laktatora pojedynczego, opisane w poprzednim rozdziale.
2. Należy jednak najpierw włączyć laktator.
3. Następnie założyć obydwie silikonowe kapturki ssące **1** na dwie piersi jednocześnie.

**Wskazówka:** Jeśli chcesz mieć wolne ręce, załóż silikonowe kapturki ssące do specjalnego biustonosza do odciągania pokarmu. Biustonosze te posiadają otwór w rejonie brodawki, w którym można umieścić kapturki ssące. Upewnij się, że biustonosz odpowiednio przylega do piersi i dociska kapturki ssące, aby laktator nie zasysał powietrza i prawidłowo odciągał pokarm.

## 8.3 Po zakończeniu odciągania pokarmu

1. Aby wyłączyć laktator należy przytrzymać przycisk włączania-wyłączania **23** przez co najmniej 2 sekundy, aż wyświetlacz zgaśnie.
2. Odstawić laktator z zamontowanym pojemnikiem na mleko matki **7** do podstawki **8**.
3. Odłączyć wężyk **15** od przyłącza wężyka **2**.
4. Odkręcić element łączący **5** wraz z kapturką ssącym **1** i osłoną membrany **2** od pojemnika na mleko matki **7**.

**Uważać, aby pojemnik na mleko był przy tym trzymany pionowo.**

5. Od razu po odciągnięciu pokarmu wyczyścić części, z wyjątkiem napełnionego pojemnika na mleko matki (patrz punkt "5 Czyszczenie i dezynfekcja" na stronie 99).

## 8.4 Karmienie odciągniętym pokarmem

Wkręcić smoczek do karmienia **11** z nakrętką **10** na pojemnik na odciągnięte mleko matki **7**.



## 8.5 Przechowywanie odciągniętego pokarmu

Jeżeli pokarm nie będzie podawany od razu, należy dobrze zamknąć napełniony pojemnik na mleko matki **7** z użyciem krążka zabezpieczającego **13** oraz nakrętki **10** i przechowywać go w lodówce albo zamrozić (patrz punkt "11 Przechowywanie pokarmu" na stronie 104).

## 9 Wskazówki dotyczące odciągania pokarmu

Prawidłowe i komfortowe odciąganie pokarmu wymaga wprawy. W zależności od samopoczucia i ilości pokarmu w piersi, proces odciągania może się różnić. Należy wypróbować

różne tryby pracy laktatora, aby zobaczyć, który jest najbardziej odpowiedni. Najpierw trzeba przyzwyczaić się do nowego laktatora.

## 10 Wskazówki dotyczące higieny

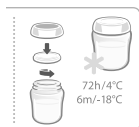
Podczas stosowania laktatora szczególne znaczenie ma higiena. Dotyczy to zarówno wszystkich części laktatora, jak i higieny osobistej. Zaleca

się codzienne mycie brodawek piersiowych czystą wodą. Najlepiej nie stosować przy tym mydła, gdyż może ono podrażniać brodawki.

## 11 Przechowywanie pokarmu

### 11.1 W pojemniku na mleko matki

Pokarm można chłodzić, zamrażać i rozmrażać w pojemniku na mleko matki 7. Pojemnik na mleko matki 7 można stosować również do podgrzewania pokarmu i podawania go dziecku. Należy przy tym przestrzegać zasad dotyczących obchodzenia się z pokarmem podanych w rozdziale "11.2 Ważne zasady dotyczące postępowania z mlekiem matki" na stronie 105.



**Ostrożnie!** Aby uniknąć uszkodzeń:

- Nie wolno wstawiać do lodówki całego laktatora, a tylko pojemnik na mleko matki 7 z nakrętką 10 i krążkiem zabezpieczającym 13.
- W przypadku zamrażania pokarmu nie napełniać pojemnika powyżej 150 ml (5 uncji cieczy), ponieważ podczas zamrażania pokarm zwiększa swoją objętość (niebezpieczeństwo rozsadzenia!).

Worki na odciągnięty pokarm NUK są również dobrym, zajmującym niewiele miejsca rozwiązaniem do przechowywania i zamrażania pokarmu.



**Ostrzeżenie!** Ze względów higienicznych prosimy przestrzegać:

Jeżeli pokarm nie będzie podawany od razu, należy starannie zamknąć napełniony pojemnik na mleko matki i przechowywać go w lodówce albo zamrozić.

Podpisać odpowiednim pisakiem datę i godzinę odciągania pokarmu na pojemniku na mleko matki albo użyć do tego celu etykiet. Zawsze należy przestrzegać terminów przechowywania podanych w "11.2 Ważne zasady dotyczące postępowania z mlekiem matki" na stronie 105.

## 11.2 Ważne zasady dotyczące postępowania z mlekiem matki

Pokarm	Miejsce przechowywania	Czas przechowywania
Świeżo odciągnięty	W temperaturze pokojowej	Maks. 3-4 godzin
	Lodówka (nie w drzwiach)	72 godziny w temperaturze 4 °C
	Zamrażalnik w lodówce	2 tygodnie
	Zamrażarka	6 miesięcy w temperaturze -18 °C
Rozmrożone nieotwarte	Lodówka (nie w drzwiach)	24 godziny w temperaturze 4 °C
Rozmrożone otwarte	Lodówka (nie w drzwiach)	12 godziny w temperaturze 4 °C
Rozmrożenie pokarmu	Powoli w lodówce	ok. 24 godzin w temperaturze 4 °C
	W temperaturze pokojowej, potem niezwłocznie karmić	
	Jeśli nie mamy dużo czasu: rozmrozić pojemnik z pokarmem pod bieżącą zimną lub letnią wodą (maks. 37 °C), a potem niezwłocznie podać dziecku.	



**Ostrzeżenie!** Aby przez cały czas zapewnić odpowiednią higienę: Transportując schłodzone mleko matki należy uważać, aby proces chłodzenia nie został przerwany. Mleko mogłoby się zepsuć i zaszkodzić dziecku. Używać np. torby izolowanej z wkładami chłodzącymi.

Odciągniętego mleka matki nie wolno rozmrażać w kuchence mikrofalowej, ponieważ doprowadziłoby to do zniszczenia cennych składników pokarmu i groziłoby uszkodzeniem materiału pojemnika (niebezpieczeństwo wybuchu). Nie-równomierne ogrzewanie pokarmu grozi oparzeniem!

Rozmrożonego, podgrzanego lub niewykorzystanego pokarmu nie wolno ponownie zamrażać, lecz należy go wylać.

1. Aby osiągnąć właściwą temperaturę do picia (ok. 37 °C), należy umieścić pojemnik z rozmrożonym mlekiem matki w podgrzewaczu do butelek NUK.

**Ostrożnie!** Pojemnik musi być otwarty, aby nie powstało nadciśnienie przez podgrzewanie.

2. Przed podaniem pokarmu lekko wstrząsnąć mleko, aby dobrze wymieszać mleko i oddzielony tłuszcz.

3. Jeżeli mleko jest odciągane kilka razy w ciągu 24 godzin, świeżo odciągnięte mleko może być dodane do już schłodzonego mleka:

Temperatura musi być taka sama (zimna do zimnego). Dlatego świeżo odciągnięte mleko najpierw musi być schłodzone, zanim zostanie dodane do już schłodzonego mleka.

### Wskazówki:

- Dokładnych informacji na temat przechowywania pokarmu przez dłuższy czas udzielają poradnie laktacyjne, położne, lekarze lub aptekarze.

## 12 Pomoc w razie problemów

Problem	Przyczyna	Postępowanie
Laktator nie uruchamia się	Przycisk włączania/wyłączania <b>23</b> nie został prawidłowo naciśnięty	Przycisk włączania/wyłączania <b>23</b> dotknąć centralnie od góry i przytrzymać przez co najmniej 2 sekundy. Urządzenie nie reaguje na dotknięcie kilku przycisków jednocześnie
	Brak zasilania	Jeśli akumulator jest wyczerpany, podłączyć kabel USB (patrz punkt "7 Zasilanie")
Słaba siła ssania	Załamany/zagięty wężyk	Sprawdzić wężyk i wyprostować zgięcie
Brak siły ssania	Wężyk nie jest prawidłowo osadzony w przyłączy wężyka	Nasunąć wężyk z powrotem na przyłącze wężyka
	W przypadku używania trójramiennego zestawu wężyków tylko z jedną butelką, jedno przyłącze jest otwarte	zamknąć drugie przyłącze wężyka (patrz punkt "6.2 Jednego kapturka ssącego")
	Zawór przepływowy <b>6</b> jest niewłożony, nieprawidłowo osadzony lub uszkodzony	Sprawdzić prawidłowe osadzenie zaworu. Jeżeli jest uszkodzony, użyć dostarczonego w zestawie zaworu zapasowego
	Nieprawidłowo zmontowane części	Sprawdzić prawidłowość montażu (patrz punkt "6 Składanie laktatora")
	Silikonowy kapturek ssący <b>1</b> nie jest prawidłowo połączony z elementem łączącym <b>5</b> (nieuszczelność)	sprawdzić, czy silikonowy kapturek ssący szczelnie przylega do elementu łączącego
Laktator działa, ale nie odciąga pokarmu	Silikonowy kapturek ssący <b>1</b> nie przylega szczelnie do piersi	Założyć silikonowy kapturek ssący tak, żeby szczelnie przylegał do piersi (patrz punkt "8.2 Odciąganie mleka")
Laktator słabo odsysa	Ustawiona jest za mała siła ssania	Zwiększyć siłę ssania, dotykając przycisku plus <b>21</b> (patrz punkt "8.2 Odciąganie mleka")
Laktator za mocno odsysa	Ustawiona jest za duża siła ssania	Zmniejszyć siłę ssania, dotykając przycisku minus <b>22</b> (patrz punkt "8.2 Odciąganie mleka")
Nie można naładować akumulatora	używany jest niewłaściwy kabel USB	Należy używać wyłącznie dostarczonego w zestawie kabla USB do ładowania
Potrzebne są części zamienne		Skontaktować się z centrum serwisowym (siehe „Contact address“ auf Seite 131)

## 13 Utylizacja

Wszystkie części, z wyjątkiem panelu sterowania i kabla USB, można wyrzucić z odpadami domowymi.



Panel sterowania i kabel USB należy oddać do punktu zbiórki starych urządzeń elektrycznych i elektronicznych w celu recyklingu.

## 14 Gwarancja

Pod warunkiem ostrożnego obchodzenia się z urządzeniem i przestrzegania instrukcji używania producent udziela 24-miesięcznej gwarancji, licząc od momentu nabycia urządzenia.

Producent zobowiązuje się do bezpłatnej naprawy urządzenia w przypadku wykrycia wad materiałowych lub konstrukcyjnych po przesłaniu go opłaconą przesyłką. W innym przypadku obowiązują odpowiednie przepisy prawne.

Producent nie odpowiada za szkody wynikające z nieprawidłowego używania urządzenia.

Gwarancja nie obejmuje zużycia przewodów i wtyczek. W ciągu pierwszych 24 miesięcy od daty zakupu producent zobowiązuje się do usunięcia wszelkich wykrytych usterek bez dodatkowych opłat.

Urządzenie należy odesłać wraz z wypełnioną kartą gwarancyjną lub, w razie jej braku, paragonem bądź innym dokumentem potwierdzającym datę zakupu.

W przypadku braku dowodu zakupu producent automatycznie wystawi rachunek za naprawę, a urządzenie zostanie odesłane za zaliczeniem pocztowym.

Karta gwarancyjna powinna zostać wypełniona w momencie zakupu. Kartę gwarancyjną lub paragon należy starannie przechowywać. Nie ma możliwości wystawienia duplikatu zagubionej karty gwarancyjnej.

Na wypadek reklamacji należy zachować adres, numer wyrobu i numer partii (LOT).

### 14.1 Centrum serwisowe

Adresy punktów serwisowych można znaleźć na stronie 131.

### 14.2 Producent

Prosimy pamiętać, że poniższy adres **nie jest adresem serwisu.** Skontaktować się z centrum serwisowym podanym na stronie 131.

MAPA GmbH

Industriestraße 21-25

27404 Zeven

Niemcy

[www.nuk.com](http://www.nuk.com)

# Obsah

<b>1 Důležité pokyny před prvním použitím</b>	<b>109</b>
<b>2 Popis přístroje</b>	<b>109</b>
2.1 Účel použití	109
2.2 Varianty	109
2.3 Obsah balení	109
2.4 Popis funkce	110
2.5 Označení na výrobku/obalu	110
<b>3 Bezpečnostní pokyny</b>	<b>110</b>
3.1 Vysvětlení pojmů	110
3.2 Obecná upozornění	110
3.3 Hygiena	111
3.4 Upozornění k lahvičce na mateřské mléko a savičce na krmení	111
<b>4 Označení součástí a funkční prvky (obrázek A)</b>	<b>111</b>
<b>5 Čištění a dezinfekce</b>	<b>112</b>
5.1 Čištění	112
5.2 Dezinfekce	113
<b>6 Sestavení odsávačky</b>	<b>113</b>
6.1 Výběr silikonového prsního nástavce	113
6.2 Odsávání s jedním prsním nástavcem	113
6.3 Odsávání se dvěma prsními nástavci (dvojitá odsávačka)	114
<b>7 Napájení</b>	<b>114</b>
<b>8 Obsluha</b>	<b>114</b>
8.1 Zapnutí a vypnutí odsávačky, volba režimu	114
8.2 Odsávání mléka	115
8.3 Po odsávání	116
8.4 Podávání odsátého mléka	116
8.5 Uchování odsátého mléka	116
<b>9 Rady pro úspěšné odsávání</b>	<b>116</b>
<b>10 Rady k hygieně</b>	<b>116</b>
<b>11 Uskladnění mléka</b>	<b>117</b>
<b>12 Podpora při problémech</b>	<b>118</b>
<b>13 Likvidace</b>	<b>119</b>
<b>14 Záruka</b>	<b>119</b>
14.1 Servisní centrum	119
14.2 Dodavatel	119



# Milá maminko,

Elektrická odsávačka mateřského mléka NUK vám pomůže připravit si zásobu mateřského mléka pro vaše dítě.

Před prvním použitím odsávačky mateřského mléka NUK si udělejte čas

a pozorně si přečtete tento návod k použití.

Stručný návod formou obrázků viz vyobrazení **D**.

## 1 Důležité pokyny před prvním použitím



**Výstraha!** Před prvním použitím odsávačky mateřského mléka NUK vyčistěte a dezinfikujte všechny části odsávačky mateřského mléka (viz »5 Čištění a dezinfekce« na straně 112).

Před prvním použitím nabijte akumulátor (viz »7 Napájení« na straně 114).



Pozorně si přečtete přiložené výstražné pokyny a pokyny k použití lahvičky na mateřské mléko/lahvičky NUK, savičky a také příslušenství.

## 2 Popis přístroje

### 2.1 Účel použití

Elektrická odsávačka mateřského mléka NUK Soft&Easy je pomůckou k odsávání a zachycení mateřského mléka.

Odsáté mateřské mléko je možné zachytit přímo do lahvičky na mateřské mléko NUK, v této lahvičce ho pak můžete uchovávat, zmrazit, ohřát a také krmit.

Odsávačka mateřského mléka NUK je určena pro jednotlivé uživatelky pro soukromé použití. Není určena pro komerční použití.

### 2.2 Varianty

Tato odsávačka mateřského mléka NUK je k dostání ve dvou variantách:

- jako jednotlivá odsávačka
- jako dvojitá odsávačka

Tento návod k použití popisuje obě varianty.

**Upozornění:** K zakoupení je rozšiřovací sada (č. výr. 10.252.144), pomocí které je možné rozšířit jednotlivou odsávačku na dvojitou odsávačku.

### 2.3 Obsah balení

1 ovládací jednotka (**17**)

1 USB přípojovací kabel (**14**)

1 sada odsávačky, součásti:

- 2 silikonové prsní nástavce různé velikosti (**1**)
- Membránový uzávěr (**3**)
- Membrána (**4**)
- Spojovací prvek (**5**)
- Průtokový ventil (**6**)

1 nasávací hadička (**15**)

1 lahvička na mateřské mléko, součásti:

- Láhev (**7**)
- Závitový kroužek (**10**)
- Savička na krmení (**11**)
- Prachové ochranné víčko savičky (**12**)
- Uzávěr (**13**)

1 stojánek (**8**)

1 adaptér pro lahvičky NUK First Choice (**9**)

1 sáček na uskladnění

1 návod k použití

**U dvojitě odsávačky je dále přiložena rozšiřovací sada. Tato obsahuje:**

1 sada odsávačky, kompletní

1 lahvička na mateřské mléko

1 stojánek

1 adaptér pro lahvičky NUK First Choice

1 3-ramenná sada nasávacích hadiček

**Upozornění:** Rozšiřovací sadu (č. výr. 10.252.144) k rozšíření jednotlivé

odsávačky na dvojitou odsávačku je možné zakoupit také dodatečně.

**Upozornění:** USB napájecí díl není součástí balení. Při nabíjení akumulátoru můžete použít jakýkoli obvyklý USB napájecí díl (nabíječku mobilního telefonu nebo power banku) s 5 V DC/min. 1 A. Používejte však výhradně dodaný USB připojovací kabel **14**.

## 2.4 Popis funkce

Odsávačka mateřského mléka NUK pracuje na principu elektrického nasávání a má tyto přednosti:

- nastavitelný režim sání
- nastavitelná intenzita sání
- měkké silikonové prsní nástavce se dvěma průměry
- Provoz je možný jak s napájecím dílem, tak také s dobíjecím akumulátorem integrovaným v odsávačce.
- Všechny použité materiály splňují požadavky zákonných předpisů a neobsahují BPA.

## 2.5 Označení na výrobku/obalu

Symbol	Význam
	Dodržujte návod k použití
	Pozor! Dodržujte bezpečnostní pokyny uvedené v návodu k použití
BP8	Název modelu
	Prohlášení o shodě Jsou splněny všechny požadavky použitých směrnic ES
	Prohlášení o shodě Splňuje všechny příslušné požadavky pro produkty prodávané ve Velké Británii
	Regulatory Compliance Mark (RCM) AU/NZ
	Stejnoseměrný proud
	Přístroj nepatří do komunálního odpadu
	Nevystavujte přímému slunečnímu záření
	Chraňte před vlhkostí/skladujte v suchu
Art.	Číslo výrobku
	Označení šarže

## 3 Bezpečnostní pokyny

### 3.1 Vysvětlení pojmů

V tomto návodu k použití jsou použity tyto signální pojmy:



#### Výstraha!

Nedodržení varování může způsobit závažná poranění a popř. usmrcení.

#### Upozornění!

Nedodržení varování může způsobit mírné poranění osob a/nebo věcné škody.

#### Upozornění:

Situace, na které je třeba brát ohled při manipulaci se spotřebičem.

### 3.2 Obecná upozornění



**Výstraha!** Malé díly uchovávejte mimo dosah dětí: Nebezpečí spolknutí a udušení.



**Výstraha!** Nebezpečí uškrcení. Hadičky a kabely nikdy neumísťujte v blízkosti miminek a dětí.



**Výstraha!** Akumulátor je pevně sešroubován a nelze ho vyměnit.

Neodborná výměna akumulátoru může způsobit zvýšené teploty, explozi anebo požár.

**Upozornění!** Ovládací jednotku **17** a USB připojovací kabel **14** nikdy neponořujte do vody, při vniknutí vody může dojít k jejich poškození.

- Před použitím odsávačky mateřského mléka si pečlivě přečtěte tento návod k použití a uschovejte ho. Návod k použití je součástí přístroje

a musí být kdykoliv k dispozici.

**Upozornění:** Pokud by byl návod k použití nečitelný nebo se ztratil, můžete si ho stáhnout na adrese nuk.de resp. nuk.com.

- Odsávačku mateřského mléka NUK a příslušenství používejte je k popsanému účelu použití (viz »2.1 Účel použití« na straně 109).
- Přístroj nevystavujte přímému slunečnímu záření, plast může být v důsledku působení UV záření a tepla křehký.
- Před odsáváním doporučujeme odstranit z prsu masti obsahující tuk a oleje, tyto látky by mohly poškodit povrch silikonového prsního nástavce.
- Používejte pouze originální příslušenství NUK.
- Dbejte na to, že v případě použití dílů příslušenství, které nejsou uvedeny v tomto návodu k použití, zaniká jakýkoliv nárok ze záruky.
- V případě eventuálních poruch funkce smí opravy přístroje provádět pouze výrobce. V opačném případě zanikají veškeré nároky ze záruky.
- Nikdy neotvírejte pouzdro ovládací jednotky **17** – jinak zaniká záruka.
- Pokud je mateřské mléko určeno předčasně narozenému dítěti, pak bezpodmínečně dodržujte pokyny Vašeho lékaře.
- Obal není hračka pro děti. Nesmí se dostat do blízkosti dětí. Hrozí nebezpečí poranění a udušení.

## 4 Označení součástí a funkční prvky (obrázek A)

**Odsávačka (vždy jednotlivá nebo dvojítá):**

- 1 Silikonové prsní nástavce ve 2 velikostech
- 2 Připojka hadičky
- 3 Membránový uzávěr
- 4 Membrána
- 5 Spojovací prvek
- 6 Průtokový ventil
- 7 Lahvička na mateřské mléko/láhev
- 8 Stojánek

**Příslušenství lahvíček (vždy jednotlivé nebo dvojité):**

- 9 Adaptér pro lahvíčky NUK First Choice
- 10 Závitový kroužek
- 11 Savička na krmení

## 3.3 Hygiena



### Výstraha!

Aby se Vaše miminko mohlo zdravě vyvíjet, má při manipulaci s mateřským mlékem hygiena velký význam.

- Pro zabránění infekce nebo kontaminace bakteriemi (tvorba bakterií) a pro zabránění poškození přístroje dodržujte pokyny uvedené v »5 Čištění a dezinfekce« na straně 112.
- **Pouze pečlivě vyčištěná odsávačka mateřského mléka zaručuje plný sací výkon.**
- **Před použitím odsávačky mateřského mléka si důkladně omyjte ruce.**
- Před použitím odsávačky mateřského mléka odstraňte šperky nošené na prsou (např. piercing).

## 3.4 Upozornění k lahvičce na mateřské mléko a savičce na krmení



**V zájmu bezpečnosti a zdraví vašeho dítěte: POZOR!**



Pozorně si přečtěte přiložené výstražné pokyny a pokyny k použití lahvíčky na mateřské mléko/lahvičky NUK, savičky a také příslušenství.

**12** Prachové ochranné víčko savičky

**13** Uzávěr

**Hadičky a vedení:**

**14** USB připojovací kabel

**15** Nasávací hadička

U dvojité odsávačky dodatečně:

**16** 3-ramenná sada hadiček

**17 Ovládací jednotka:**

**18** Zobrazení stupňů

**19** Zobrazení času

**20** Tlačítko režimu

**21** Zvýšení intenzity sání

**22** Snížení intenzity sání

**23** Vypínač a také tlačítko přestávka/dále

- 24 Zobrazení stavu nabití
- 25 Zobrazení režimu vyprázdnění
- 26 Zobrazení režimu sání
- 27 Zobrazení režimu stimulace

## 5 Čištění a dezinfekce



**Výstraha!** Při manipulaci s mateřským mlékem a všemi částmi přicházejícími s mateřským mlékem do kontaktu je nejdůležitější dodržování hygieny. **Proto používejte odsávačku pouze čistou a dezinfikovanou.**

**Před použitím odsávačky mateřského mléka si důkladně omyjte ruce.**

Níže uvedené části, které přichází do kontaktu s mateřským mlékem, musí být **po každém použití ihned** důkladně vyčištěny a dezinfikovány (viz »5.1 Čištění« na straně 112 a také »5.2 Dezinfekce« na straně 113):

- 1 Silikonové prsní nástavce
- 4 Membrána
- 5 Spojovací prvek
- 6 Průtokový ventil
- 7 Lahvička na mateřské mléko/láhev
- 9 Adaptér pro lahvičky NUK First Choice (pokud se používá)
- 10 Závitový kroužek
- 11 Savička na krmení
- 12 Prachové ochranné víčko savičky
- 13 Uzávěr

Tyto součásti **nesmí** být čištěny a dezinfikovány vodou:

- 14 USB připojovací kabel
- 17 Ovládací jednotka

### 5.1 Čištění



**Výstraha!** Zbytky mléka mohou poškodit materiál a způsobit tvorbu bakterií. Proto je nutné důkladné vyčištění.

#### Upozornění!

- Průtokový ventil **6** čistěte opatrně, aby nedošlo k jeho poškození. Doporučujeme průtokový ventil pouze opláchnout a vyvařit. Čistící prostředky by mohly ventil poškodit.

- Části nepatří do myčky – jinak hrozí poškození materiálu působením čisticích prostředků!
- Do nasávací hadičky **15** resp. 3-ramenné sady hadiček **16** se nesmí dostat vlhkost. Vlhká hadička může poškodit ovládací jednotku. Pokud se v hadičce nachází vlhkost, musí se tato před dalším použitím vysušit.

1. Přístroj rozložte podle obrázku **B**. Postupujte v opačném pořadí od č. 7 do č. 1.

2. Níže uvedené součásti vyčistěte teplou vodou s malým množstvím čisticího prostředku (např. mycího přípravku NUK).



Součásti poté opláchněte tekoucí vodou:

- 1 Silikonový prsní nástavec
- 4 Membrána
- 5 Spojovací prvek
- 6 Průtokový ventil
- 7 Lahvička na mateřské mléko/láhev
- 9 Adaptér pro lahvičky NUK First Choice (pokud se používá)
- 10 Závitový kroužek
- 11 Savička na krmení
- 12 Prachové ochranné víčko savičky
- 13 Uzávěr

**Upozornění:** Při oplachu společně s jinými předměty mohou určité potraviny způsobit zabarvení materiálu (např. mrkvová šťáva) nebo být zdrojem zápachu (např. fenyklový čaj). To však nepředstavuje žádné nepříznivé ovlivnění použitelnosti nebo bezpečnosti výrobku.

3. Poté všechny části dezinfikujte (viz »5.2 Dezinfekce« na straně 113).
4. Nasávací hadičku **15** resp. 3-ramennou sadou hadiček **16** a ovládací jednotku **17** otřete vlhkým hadříkem.

## 5.2 Dezinfekce

Před každou dezinfekcí musíte provést čištění dle kapitoly »5.1 Čištění« na straně 112.

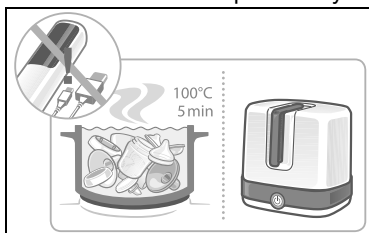


**Výstraha!** Během dezinfekce hrozí nebezpečí opaření.

### Upozornění!

- Části určené k vyvařování nebo napařování (teplota nad 80 °C) musí být vždy rozložené na jednotlivé díly a musí být otevřené, protože jinak může dojít k jejich deformacím.
- Ovládací jednotka **17** a USB připojovací kabel **14** se v žádném případě nesmí dezinfikovat, protože při dezinfekci dochází k deformaci materiálu resp. poškození elektroniky.
- Při chybné manipulaci může dojít k poškození částí.
- Před opětovným použitím a sestavením musí být dezinfikované části **dobře ochlazené a zcela suché**.

- Při dezinfekci se nesmí používat žádné chemické dezinfekční prostředky:



1. Používejte sterilizátor NUK. Dodržujte příslušný návod k použití přístroje; nebo
2. části po dobu 5 minut vyvařte ve vařící vodě.  
Pro zabránění poškození dbejte při vyvařování v hrnci na dostatečné množství tekutiny.  
nebo
3. Při dezinfekci v mikrovlnné troubě používejte pouze sterilizátor do mikrovlnných trub NUK.  
Pro dezinfekci v mikrovlnné troubě by se měl výhradně použít sterilizátor do mikrovlnných trub NUK. Při jeho použití dodržujte příslušný návod k použití.

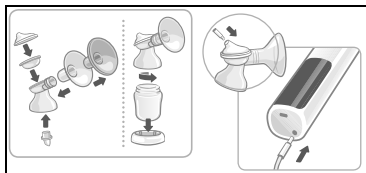
## 6 Sestavení odsávačky

### 6.1 Výběr silikonového prsního nástavce

Dodané silikonové prsní nástavce **1** mají vně označení 24 mm a 27 mm. Je to označení průměru na úzké straně.

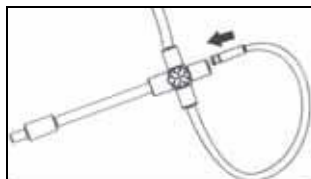
Zvolte si silikonový prsní nástavec, který odpovídá velikosti vaší prsní bradavky. Prsní nástavec by měl být o něco větší než prsní bradavka. Prsní nástavec, který nepasuje, poté odložte stranou, aby nedošlo k záměně.

### 6.2 Odsávání s jedním prsním nástavcem



1. Přístroj sestavte podle obrázku **B**, kroky 1 až 7.

2. Pokud chcete odsávat jen s jedním prsním nástavcem, ke spojení však používáte tříramennou sadu hadiček **16** dvojitě odsávačky, musíte nepoužívanou hadičku nasadit do křížového kusu, aby zde nedocházelo k nasávání vzduchu.



**Upozornění:** Pomocí dodaného adaptéru pro lahvičky **9** můžete odsávačku mateřského mléka používat také s lahvičkami z programu NUK First-Choice.

**Upozornění:** Dbejte na to, aby silikonový prsní nástavec **1** zcela doléhal ke spojovacímu prvku **5** a aby byl průtokový ventil **6** správně namontovaný, jinak může odsávačka

nasávat vzduch a může tak být ovlivněna její funkce.

## 6.3 Odsávání se dvěma prsními nástavci (dvojitá odsávačka)

1. Rozšiřovací sadu sestavte podle popisu v »6.2 Odsávání s jedním prsním nástavcem« na straně 113.
2. Spojte obě přípojky hadiček **2** s ovládací jednotkou **17** pomocí tříramenné sady hadiček **16** (viz obrázek **C**).

## 7 Napájení

Ovládací jednotka **17** obsahuje pevně vestavěný lithiový akumulátor s kapacitou 1400 mAh. Kapacita zcela nabitého akumulátoru vystačí na cca 3 až 4 procesy odsávání.

Stav nabití akumulátoru se zobrazuje na ovládací jednotce pomocí indikace **24**.



K nabití akumulátoru připojte ovládací jednotku **17** dodaným USB nabíjecím kabelem **14** k USB napájecímu dílu (nabíječka mobilního telefonu, powerbanka) s 5VDC/2A.

Jakmile se akumulátor nabíjí, zobrazuje to probíhající pruh v zobrazení nabíjení **24**.



**Upozornění:** Akumulátor je možné nabíjet také během odsávání.

## 8 Obsluha

**Upozornění:** Při obsluze je důležité, abyste se pokud možno svisle dotýkali pouze požadovaného tlačítka. Z bezpečnostních důvodů se nic nestane, pokud se nechtěně dotknete dvou tlačítek najednou.

### 8.1 Zapnutí a vypnutí odsávačky, volba režimu

1. Dotkněte se vypínače **23** nejméně 2 sekundy, až se rozsvítí displej ovládací jednotky **17**.






Odsávačka se nyní nachází v režimu přestávky. Svítí indikace **18**.

2. Ke změně režimu se dotkněte tlačítka režimu **M 20**.



## Výběr režimu:

	Režim stimulace	Režim sání	Režim vyprázdnění
Popis	V režimu stimulace jsou vaše prsa jemně stimulována k průtoku mléka. Mléko začne téct. Přístroj automaticky po 2 minutách přejde do režimu sání.	K vyprázdnění prsa odsávačka pracuje s dlouhými cykly sání. Je vyvolán reflex toku mléka a mléko teče.	Režim vyprázdnění slouží na konci procesu odsávání k tomu, aby bylo prso zcela vyprázdněno. Odsávačka odsává 3x krátce a 1x dlouze. V tomto režimu může být podporována další produkce mléka.
Porovnání s kojením	Simulace počátečního rychlého pití dítěte u prsu, když pije. Doba trvání 2 minuty.	Simulace druhé fáze sání dítěte. Dítě pije klidněji v delších cyklech.	Pokud se průtok mléka snižuje, pije dítě opět rychleji, aby byl stimulován průtok mléka.
Symbol na displeji			
Počet stupňů	9	9	9
Volba stupně	Pomocí tlačítek <b>21</b> + a <b>22</b> -		

3. Znovu se dotkněte vypínače **23** pro zastavení odsávačky a přepnutí do režimu přestávky.

Odsávačku zcela vypnete dotykem vypínače **23** na nejméně 2 sekundy.

### Automatické vypnutí

Odsávačka mateřského mléka s automaticky vypíná, pokud se nepoužívá déle než 30 minut.

## 8.2 Odsávání mléka



### Výstraha!

Hygiena je velmi důležitá. Proto si před odsáváním důkladně umyjte ruce.



### 8.2.1 Odsávání jednotlivou odsávačkou

1. Nasadte silikonový prsní nástavec **1** na prs tak, aby se prsní bradavka nacházela ve středu nástavce.



Přitom silikonový prsní nástavec lehce přitlačte, aby byla zaručena těsnost při odsávání. **Silikonový prsní nástavec s namontovanou lahvičkou na mateřské mléko 7 držte pokud možno svisle.**

2. Znovu stiskněte vypínač **23**.



Přístroj spustí režim stimulace s intenzitou sání 1.

Intenzita sání se zobrazuje v indikaci **18**.

**Upozornění:** Začněte s intenzitou sání 1 a podle potřeby intenzitu zvyšujte. Pokud je odsávání bolestné, doporučujeme snížit stupeň.

3. Tlačítka **21** + a **22** - zvolte z 9 stupňů intenzitu, která je vám příjemná.

Zvolená intenzita sání se zobrazuje v zobrazení stupňů **18**.

4. Pokud si přejete, zvýšte intenzitu sání tlačítkem plus **21** nebo ji snižte tlačítkem minus **22**.



Přístroj automaticky po 2 minutách přejde do režimu sání.

Zvolená intenzita sání se zobrazuje v zobrazení stupňů **18**.

5. Pokud si přejete, zvýšte intenzitu sání tlačítkem plus **21** nebo ji snižte tlačítkem minus **22**.

Zvolená intenzita sání se zobrazuje v zobrazení stupňů **18**.



6. Pokud zpozorujete, že průtok mléka slábne, dotkněte se tlačítka režimu **M 20** a přejděte do režimu vyprázdnění (viz »8.1 Zapnutí a vypnutí odsávačky, volba režimu« na straně 114).
7. Tlačítka **21 + a 22** - zvolte z 9 stupňů intenzitu, která je vám příjemná.  
Zvolená intenzita sání se zobrazuje v zobrazení stupňů **18**.

### 8.2.2 Odsávání dvojitou odsávačkou

1. Postupujte podle výše uvedeného odstavce pro jednotlivou odsávačku.
2. Odsávačku však nejprve zapněte.
3. Teprve poté nasadte oba silikonové prsní nástavce **1** na prsa současně.

**Upozornění:** Pokud chcete mít volné ruce, vložte silikonové prsní nástavce do speciální odsávací podprsenky. Tato podprsenka má otvor v oblasti prsní bradavky, kde je možné upevnit prsní nástavce. Dbejte na to, aby podprsenka dostatečně přitlačila prsní nástavce k prsu, aby odsávačka nenasávala vzduch a mohla správně sát.

### 8.3 Po odsávání

1. Vypněte odsávačku: Stiskněte vypínač **23** nejméně na 2 sekundy, až zhasne displej.
2. Odložte odsávačku s namontovanou lahvičkou na mateřské mléko **7** do stojánku **8**.

3. Stáhněte hadičku **15** z přípojky hadičky **2**.
4. Odšroubujte spojovací prvek **5** s prsním nástavcem **1** a membránovým uzávěrem **2** z lahvičky na mateřské mléko **7**.

**Lahvičku na mateřské mléko přitom držte pokud možno svisle.**

5. Bezprostředně po odsávání vyčistěte jednotlivé části s výjimkou lahvičky na mateřské mléko (viz »5 Čištění a dezinfekce« na straně 112).

### 8.4 Podávání odsátého mléka

Našroubujte savičku na krmení **11** pomocí závitového kroužku **10** na lahvičku na mateřské mléko **7**.



### 8.5 Uchování odsátého mléka

Pokud chcete mateřské mléko uchovat, pak musíte naplněnou lahvičku na mateřské mléko **7** dobře uzavřít uzávěrem **13** a závitovým kroužkem **10** a uskladnit v chladničce nebo zmrazit (viz »11 Uskladnění mléka« na straně 117).

## 9 Rady pro úspěšné odsávání

Příjemné a správné odsávání je věcí cviku. Podle denní formy a naplnění prsu se může proces odsávání lišit.

Vyzkoušejte různé režimy, který je pro vás nejlepší. Nejdříve si musíte na novou odsávačku zvyknout.

## 10 Rady k hygieně

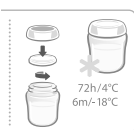
Při použití odsávačky mateřského mléka je zvláště důležité dodržování hygieny. To platí jak pro jednotlivé části odsávačky, tak také pro osobní hygienu. Doporučujeme pravidelné omývání prsních bradavek čistou vodou. Přitom by se pokud možno nemělo používat mýdlo, které by mohlo bradavky podráždit.



# 11 Uskladnění mléka

## 11.1 V lahvičce na mateřské mléko

Mateřské mléko je možné v lahvičce na mateřské mléko **7** chladit, zmrazovat a také rozmrazovat. Lahvičku na mateřské mléko **7** je možné používat také při ohřívání a krmení. V každém případě dodržujte pokyny pro zacházení s mateřským mlékem uvedené v »11.2 Důležité pokyny k manipulaci s mateřským mlékem« na straně 117.



**Upozornění!** Pro zabránění poškození:

- Do chladničky se nesmí uložit celá odsávačka mateřského mléka, ale pouze lahvička na mateřské mléko **7** se závitovým kroužkem **10** a uzávěrem **13**.
- Při zmrazování mateřského mléka nenaplňujte lahvičku více než 150 ml (5 fl.oz), při zmrazení se mateřské mléko rozpíná (nebezpečí protržení!).

Řešení, které nabízí úsporu místa při zmrazování a skladování cenného mateřského mléka nabízí také sáček na mateřské mléko NUK.



**Výstraha!** Z hygienických důvodů dodržujte:

Pokud se mateřské mléko ihned nespotřebuje, pak musíte naplněnou lahvičku na mateřské mléko dobře uzavřít a uskladnit v chladničce nebo zmrazit.

Vhodnou propiskou označte na lahvičce na mateřské mléko datum a čas, kdy bylo mléko odsáto nebo použijte etikety. Bezpodmínečně dodržujte lhůty uskladnění v »11.2 Důležité pokyny k manipulaci s mateřským mlékem« na straně 117.

## 11.2 Důležité pokyny k manipulaci s mateřským mlékem

Mateřské mléko	Místo uskladnění	Lhůty uskladnění
Čerstvě odsáté	Při pokojové teplotě	Max. 3-4 hodin
	Chladnička (ne ve dveřích)	72 hodin při teplotě 4 °C
	Mrazicí box v chladničce	2 týdny
	Mraznička	6 měsíců při teplotě – 18 °C
Rozmrazené uzavřené	Chladnička (ne ve dveřích)	24 hodin při teplotě 4 °C
Rozmrazené otevřené	Chladnička (ne ve dveřích)	12 hodin při teplotě 4 °C
Rozmrazení mléka	Šetrně v chladničce	cca 24 hodin při teplotě 4 °C
	Při pokojové teplotě, poté ihned zkonzumovat	
	Pokud není čas: Lahvičku s mateřským mlékem rozmrazte pod tekoucí studenou nebo vlažnou vodou (max. 37 °C), poté ihned spotřebujte.	



**Výstraha!** Vždy zajistěte dostatečnou hygienu: Pokud budete mateřské mléko přepravovat, zajistěte, aby nikdy nedošlo k přerušení chlazení. Jinak by mohlo dojít ke zkáze mléka a újmě na zdraví dítěte. Použijte např. izolační tašku s chladicími akumulátory.

Mateřské mléko se nesmí rozmrazovat v mikrovlnné troubě, mohlo by dojít k poškození hodnotných látek a mohlo by také dojít k poškození materiálu lahvičky (nebezpečí exploze). Nebezpečí opaření při nerovnoměrném ohřívání!

Rozmrazené, ohřáté nebo nespotřebované mléko se již nesmí zamrazit, musí být zlikvidováno.

1. Pro dosažení správné teploty vhodné k pití cca 37 °C postavte lahvičku s rozmrazeným mateřským mlékem do ohřívače dětské stravy NUK.

**Upozornění!** Lahvička musí být otevřená, aby v důsledku ohřívání nedošlo k vytvoření přetlaku.

2. Před podáváním mléko mírně protřepete, aby se opět dobře promíchalo mléko a mléčný tuk.

3. Pokud během 24 hodin odsáváte několikrát, pak můžete čerstvě odsáté mateřské mléko přidat k již zchlazenému mateřskému:

Teplota musí být stejná (studené ke studenému). Proto se musí čerstvě odsáté mléko nejdříve zchladit, a teprve poté přidat k již chladnému mléku.

**Upozornění:**

- Přesné pokyny týkající se dlouhodobého uskladnění obdržíte u Vaši laktační poradkyně, porodní asistentky, lékaře nebo lékárníka.

## 12 Podpora při problémech

Problém	Příčina	Náprava
Odsávačka se nespustí	Nebyl správně stisknut vypínač <b>23</b>	Dotkněte se vypínače <b>23</b> centrálně a shora na min. 2 sekund. Při dotyku několika tlačítek najednou přístroj nereaguje
	Žádné napájení	Pokud je akumulátor prázdný, připojte USB kabel (siehe „7 Napájení“)
Slabý tlak sání	Zalomená hadička	Zkontrolujte hadičku a odstraňte zalomení
Žádný tlak sání	Hadička není správně usazena na přípojce hadičky	Hadičku opět nasuňte na přípojku hadičky
	Při použití tříramenné sady hadiček jen s jednou lahvičkou je jedna přípojka otevřená	Uzavřete druhý přístup k hadičce (siehe „6.2 Odsávání s jedním prsním nástavcem“)
	Průtokový ventil chybí <b>6</b> , je špatně nasazen nebo je poškozen	Zkontrolujte správné usazení. Při poškození použijte dodaný náhradní ventil
	Součásti jsou chybně sestaveny	Zkontrolujte správné sestavení (siehe „6 Sestavení odsávačky“)
	Silikonový prsní nástavec <b>1</b> není správně spojený se spojovacím prvkem <b>5</b> (netěsnost)	Ujistěte se, že silikonový prsní nástavec je vzduchotěsně spojen se spojovacím prvkem
Odsávačka běží, ale neod-sává	Silikonové prsní nástavce <b>1</b> nepřiléhá vzduchotěsně k prsu	Silikonový prsní nástavec vzduchotěsně nasadte na prs (siehe „8.2 Odsávání mléka“)

Problém	Příčina	Náprava
Odsávačka saje příliš slabě	Příliš slabě nastavená intenzita sání	Dotykem tlačítka plus <b>21</b> zvýšte intenzitu sání (siehe „8.2 Odsávání mléka“)
Odsávačka saje příliš silně	Příliš silně nastavená intenzita sání	Dotykem tlačítka mínus <b>22</b> snižte intenzitu sání (siehe „8.2 Odsávání mléka“)
Akumulátor se nenabíjí	Používáte chybný USB kabel	Používejte výhradně dodaný USB připojovací kabel
Jsou potřebné náhradní díly		Kontaktujte servisní centrum (siehe „Contact addresses“ auf Seite 131)

## 13 Likvidace

Všechny díly kromě ovládací jednotky a USB připojovacího kabelu můžete likvidovat v domácím odpadu.



Ovládací jednotku a USB připojovací kabel je nutné odevzdat na sběrném místě k recyklaci elektrických a elektronických přístrojů.

## 14 Záruka

Při opatrném zacházení s Vaším přístrojem a při dodržení návodu k použití poskytuje výrobce záruku 24 měsíců od okamžiku převzetí přístroje.

Při vyplaceném zaslání přístroje do naší firmy se zavazujeme přístroj bezplatně opravit, pokud se jedná o chybu materiálu nebo konstrukce. Další nároky se řídí platnými zákony.

Škody způsobené neodborným použitím přístroje nebudou uhrazeny.

Prívodní kabel a zástrčka jsou ze záruky vyloučeny, pokud se jedná o jejich opotřebení.

Během prvních 24 měsíců od data zakoupení odstraníme uznané opodstatněné nedostatky bez vyúčtování vzniklých vedlejších nákladů.

Zaslání přístroje musí být v každém případě doloženo zasláním také tohoto vyplněného záručního listu nebo pokladního dokladu, který vykazuje datum zakoupení přístroje, nebo musí být datum zakoupení dokázáno jiným způsobem.

Bez doloženého data zakoupení budou náklady naúčtovány bez zpětného dotazu a přístroj bude zpětně odeslán na dobírku.

Záruční list nechte vyplnit ihned po zakoupení a záruční list nebo pokladní doklad, který dokazuje zakoupení tohoto přístroje, pečlivě uschovejte. Ztracené záruční listy nebudou nahrazeny.

Pro případ reklamace: Uschovejte adresu, č. výrobku a č. šarže.

### 14.1 Servisní centrum

Servisní adresy viz „Contact addresses“ na straně 131.

### 14.2 Dodavatel

Pozor, tato adresa **není servisní adresa**. Kontaktujte výše jmenované servisní centrum uvedené v bodě „Contact addresses“ na straně 131.

#### MAPA GmbH

Industriestraße 21-25

27404 Zeven

Nemecko

[www.nuk.com](http://www.nuk.com)

## ١٣- التلخص من الجهاز

يمكن التلخص من جميع الأجزاء، باستثناء وحدة التشغيل وكابل توصيل USB، مع النفايات المنزلية.

يجب تسليم وحدة التشغيل وكابل توصيل USB في نقطة تجميع لإعادة تدوير الأجهزة الكهربائية والإلكترونية.



## ١٤- الضمان

### ١-١٤ مركز الخدمة

تجدون عناوين الخدمة  
"Contact addresses" (عناوين الاتصال) انظر  
الصفحة الأخيرة.

### ٢-١٤ صانع المنتج

برجاء مراعاة أن هذا العنوان ليس بعنوان خدمة. عند  
وجود مشاكل أو أسئلة حول المنتج يمكنك الاتصال  
بمركز الخدمة المذكور تحت "Contact  
addresses" (عناوين الاتصال).

MAPA GmbH  
Industriestraße 21-25  
27404 Zeven  
Germany  
www.nuk.com

باستشرط التعامل مع الجهاز بعناية وعند الالتزام  
بمراعاة إرشادات التشغيل فإن منتج الجهاز يكفل ضمانا  
تبلغ مدته ٢٤ شهرا اعتبارا من تاريخ شراء الجهاز.

نحن نتعهد بان نقوم بإصلاح الجهاز بدون مقابل، عند  
إرساله لنا بالبريد المدفوع الرسوم، وذلك بالقدر الذي  
يكون الأمر فيه متعلقا بعيوب في المواد أو الصنع. كافة  
مطالبات الضمان الأخرى يتم التعامل معها وفقا للقواعد  
القانونية الملزمة في هذا الصدد.

ونحن لا نتحمل اية مسؤولية عن أي تلف أو ضرر  
يترتب من خلال استعمال الجهاز بطريقة غير صحيحة.  
في خلال المدة البالغ قدرها ٢٤ شهرا التالية لتاريخ  
الشراء فإننا سوف نقوم بإزالة والتخلص من أية عيوب  
يتم قبولها والأقرار بصحة المطالبة المتعلقة بها، وذلك  
بدون احتساب التكاليف الجانبية أو الثانوية المترتبة على  
الأصلاح.

وفي كل حال من الأحوال فإنه يكون من اللازم أن يتم  
إرسال الجهاز سويا مع بطاقة الضمان هذه والتي تم  
تعبئة بياناتها بالكامل، أو مع أي مستند آخر يثبت تاريخ  
الشراء.

بدون إثبات تاريخ الشراء فإنه سيتم احتساب التكاليف  
بدون مراجعة العميل المعنى مرة أخرى، وسيتم إعادة  
الجهاز للمرسل عن طريق إرساله له بريديا بأسلوب  
الدفع نقدا عند الاستلام.

برجاء عمل اللازم لكي يتم تعبئة بيانات بطاقة الضمان  
على الفور عند شراء الجهاز والحفاظ على بطاقة  
الضمان بعناية. في حالة فقدان أو ضياع بطاقة الضمان  
فإنه لن يتم إصدار بطاقة ضمان بديلة.

برجاء الاحتفاظ بالعنوان ورقم الصنف ورقم سلسلة  
المنتج لاستعمالهم في حالة وجود شكوى. رقم سلسلة  
المنتج



يجب عدم إذابة لبن الأم المتجمد في جهاز ميكروويف؛ لأن ذلك يؤدي إلى تدمير وإتلاف عناصر مغذية قيمة، كما يمكن أن يؤدي إلى إحداث تلف في مادة الحاوية (يوجد خطر حدوث انفجار). من خلال التسخين غير المنتظم يوجد خطر حدوث حروق!

١. للوصول إلى درجة حرارة الإرضاع البالغ قدرها حوالي ٣٧ درجة مئوية يمكنك وضع الحاوية بلبن الأم الذي تمت إذابة تجميده في جهاز تدفئة أغذية الأطفال الرضع NUK.

انتباه! يلزم أن تكون الحاوية مفتوحة، وذلك لكي يتم تجنب تولد ضغط زائد من خلال التدفئة.

٢. قبل إرضاع الطفل يجب رج اللبن بخفة؛ حتى يمتزج اللبن مع دهنه جيداً مرة أخرى.

٣. في حالة قيامك بإخراج لبن الأم باستعمال المضخة مرات متعددة في خلال ٢٤ ساعة، عندئذ فإنه يمكن أن يتم إضافة اللبن الذي تم إرضاعه حديثاً إلى اللبن الذي سبق إرضاعه وتبريده بالفعل:

درجة الحرارة يجب أن تكون متساوية (بارد مع بارد). لذلك يكون من اللازم أن يتم أولاً تبريد اللبن الذي تم إرضاعه باستعمال المضخة حديثاً، وذلك قبل إضافته إلى اللبن الذي تم تبريده في وقت سابق.

إرشادات:

• يمكنك الاستفسار والحصول على معلومات دقيقة وتفصيلية بشأن الحفاظ على اللبن لمدة طويلة لدى مستشارة الإرضاع المعنية بكن، أو القبالة، أو الطبيب القائم برعايتك صحياً أو الصيدلي الذي تتعاملن معه.

## ١٢ - المساعدة في حل المشاكل

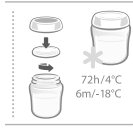
المشكلة	السبب	الحل
المضخة لا تبدأ في العمل	لم يتم الضغط على زر التشغيل/الإيقاف 23 بشكل صحيح	المسي زر التشغيل/الإيقاف 23 بشكل مركزي من الأعلى لمدة ثانيتين على الأقل. لا يتفاعل الجهاز عند لمس عدة مفاتيح في نفس الوقت
لا يوجد إمداد بالطاقة	لا يوجد إمداد بالطاقة	إذا كانت البطارية فارغة، فقمي بتوصيل كابل USB (انظري "٧- الإمداد بالتيار")
ضغط الشفط ضعيف	الخرطوم مثني	فحص الخرطوم وإزالة الثنيات
لا يوجد ضغط شفط	لم يتم تثبيت الخرطوم بشكل صحيح على موصل الخرطوم	تحريك الخرطوم مرة أخرى من خلال وصلة الخرطوم
عند استخدام خرطوم ثلاثي الأذرع مع زجاجة واحدة فقط، تفتح الوصلة صمام التدفق 6 غير موجود أو مثبت بشكل غير صحيح أو تالف	عند استخدام خرطوم ثلاثي الأذرع مع زجاجة واحدة فقط، تفتح الوصلة صمام التدفق 6 غير موجود أو مثبت بشكل غير صحيح أو تالف	أغلق الوصل للخرطوم الثاني (انظر "٦- الضخ باستخدام لوحة صدر واحدة") تحقق من الموضع الصحيح. استخدم الصمام البديل المزود في حالة تلفه
تم تركيب الأجزاء بشكل غير صحيح	تم تركيب الأجزاء بشكل غير صحيح	تحقق من التركيب الصحيح (انظري "٦- تركيب المضخة")
لوحة الصدر المصنوعة من السيلكون 1 غير متصلة بشكل صحيح بعنصر الربط 5 (تسرب)	لوحة الصدر المصنوعة من السيلكون 1 غير متصلة بشكل صحيح بعنصر الربط 5 (تسرب)	تأكد أن لوحة الصدر المصنوعة من السيلكون محكمة الغلق جيداً مع عنصر الربط
المضخة تعمل ولكنها لا تضخ	لوحة الصدر المصنوعة من السيلكون 1 لا تغلق بإحكام على الثدي	ضعي لوحة الصدر المصنوعة من السيلكون بإحكام على الثدي (انظري "٦- ضخ اللبن")
المضخة تضخ بشكل ضعيف للغاية	تم ضبط قوة الشفط على مستوى منخفض للغاية	زيادة قوة الشفط عن طريق لمس زر علامة زائد 21 (انظري "٨- ضخ اللبن")
المضخة تضخ بشكل قوي للغاية	تم ضبط قوة الشفط على مستوى عالٍ للغاية	تقليل قوة الشفط عن طريق لمس زر علامة ناقص 22 (انظري "٨- ضخ اللبن")
البطارية لا تشحن	يتم استخدام كابل USB غير صحيح	استخدمي فقط كابل توصيل USB المرفق
يلزم قطع غيار	اتصلي بمركز الخدمة (انظري "عناوين الاتصال" في الصفحة 131)	

## ١١- تخزين اللبن

### ١-١١ في حاوية لبن الأم

انتباه! لتجنب حدوث أضرار:

- يجب عدم وضع مضخة الثدي بالكامل في الثلاجة، فقط وعاء لبن الأم 7 مع حلقة لولبية 10 ولوحة قفل 13.
- عند تجميد لبن الأم يجب عدم ملء الحاوية بقدر يزيد عن ١٥٠ مل (٥ أونس سائل)، وذلك نظرًا لأن لبن الأم يتمدد عند تجميده (يوجد خطر انفجار الحاوية!).
- أكياس حفظ لبن الأم NUK أيضًا تقدم حلًا موفرًا للمكان فيما يتعلق بتجميد وحفظ لبن الأم القيم.



لبن الأم يمكن أن يتم تبريده وتجميده وتركه ليذوب من جديد في حاوية لبن الأم ٧. كما يمكن أيضًا استعمال حاوية لبن الأم 7 في تدفئة اللبن وفي الإرضاع.

فيما يتعلق بذلك، يرجى منكن وفي كل حال من الأحوال، مراعاة التنبيهات الخاصة بالتعامل مع لبن الأم، المذكورة في "١-٢-١-٢ تنبيهات هامة حول التعامل مع لبن الأم".

**تحذير!** لأسباب تتعلق بالنظافة الصحية يجب مراعاة ما يلي:



في حالة ما إذا لم يتم استخدام لبن الأم في الحال، عندئذ فإنه يكون من اللازم أن يتم إغلاق حاوية لبن الأم الممتلئة بإحكام، وأن يتم وضعها والحفاظ عليها في الثلاجة.

باستخدام قلم مناسب لذلك يتم كتابة التاريخ والساعة اللذين قمتَ فيهما بإخراج اللبن باستعمال المضخة على حاوية لبن الأم، أو يمكنك استخدام بطاقة مناسبة لذلك. يرجى منكن وبصورة مؤكدة مراعاة الالتزام بالمدد الزمنية للحفاظ على اللبن المنصوص عليها في "١-٢-١-٢ تنبيهات هامة حول التعامل مع لبن الأم".

### ٢-١١ إرشادات مهمة حول التعامل مع لبن الأم

فترات التخزين	مكان التخزين	لبن الأم
لمدة لا تتجاوز ٣-٤ ساعات	في درجة حرارة الغرفة	المسحوب طازج
٧٢ ساعة عند ٤ درجات مئوية	الثلاجة (ليست في الباب)	
أسبوعان	حجرة التجميد بالثلاجة	
٦ أشهر عند ١٨- درجة مئوية	الفریزر/المجمد	
٢٤ ساعة عند ٤ درجات مئوية	الثلاجة (ليست في الباب)	مذاب - غير مفتوح
١٢ ساعة عند ٤ درجات مئوية	الثلاجة (ليست في الباب)	مذاب - مفتوح
تقريبًا ٢ ساعة عند ٤ درجات مئوية	مغلف في الثلاجة	إذابة اللبن
	في درجة حرارة الغرفة، ثم إطعمه على الفور	
	إذا كنت في عجلة من أمرك: فقومي بإذابة الحاوية مع لبن الثدي تحت الماء الجاري البارد أو الفاتر (بحد أقصى ٣٧ درجة مئوية)، ثم استخدمه على الفور.	

يجب عدم إذابة لبن الأم المتجمد في جهاز ميكروويف؛ لأن ذلك يؤدي إلى تدمير وإتلاف عناصر مغذية قيمة، كما يمكن أن يؤدي إلى إحداث تلف في مادة الحاوية (يوجد خطر حدوث انفجار). من خلال التسخين غير المنتظم يوجد خطر حدوث حروق!



**تحذير!** لضمان توفر نظافة صحية كافية في كل وقت: في حالة القيام بنقل لبن الأم المبرد فإنه يرجى منكم عمل ما يلزم لضمان عدم انقطاع سلسلة التبريد بأي حال من الأحوال. عدم الالتزام بذلك يمكن أن يؤدي إلى أن يتلف اللبن، ويتسبب في الإضرار بالطفل الرضيع. يمكنك على سبيل المثال استخدام كيس عازل للحرارة مع عبوات تبريد.



٧. استخدمي زرّي 21 + و 22 لتحديد الكثافة من ٩ مستويات التي تناسبك.

عرض قوة الشفط المحددة في شاشة المستوى 18.

## ٨-٢ مع المضخة المزوجة

١. تابعي كما هو موضح في القسم السابق للمضخة الفردية.

٢. لكن شغلي المضخة أولاً.

٣. وبعد ذلك فقط ضعي لوحتي الصدر المصنوعة من السيلكون 1 بالثدي في نفس الوقت.

**ملحوظة:** إذا كنت لا ترغبين بإمساكهم بيديك، فأدخلي لوحتي الصدر المصنوعة من السيلكون في حمالات الصدر الخاصة بالضخ. تحتوي هذه الحمالات على فتحة في منطقة الحلمة؛ حيث يمكن فيها تثبيت لوحات الصدر. تأكدي من أن حمالة الصدر تضغط على لوحات الصدر بدرجة كافية؛ حتى لا تسحب المضخة الهواء ثم لا تضخ بشكل صحيح.

## ٨-٣ بعد الضخ

١. أوقفي تشغيل المضخة عن طريق لمس زر التشغيل/الإيقاف 23 لمدة ثانيتين على الأقل حتى تنطفئ الشاشة.

٢. اضبطي المضخة مع حاوية لبن الثدي المركبة 7 في القاعدة 8.

## ٩- إرشادات لضخ اللبن بنجاح

يجب أن تتم عملية الضخ بشكل مريح وصحيح. يمكن أن تختلف عملية الضخ اعتماداً على ما تشعرين به في يومك ومدى امتلاء ثديك. جربي الأوضاع المختلفة وشاهدي ما يناسبك أكثر. يجب أن تعتادي أولاً على المضخة الجديدة.

## ١٠- نصائح للنظافة

تعتبر النظافة مهمة بشكل خاص عند استخدام مضخة الثدي. ينطبق هذا على جميع الأجزاء الفردية للمضخة، وكذلك على النظافة الشخصية. يوصى بالغسيل المنتظم للحلمات بالماء الصافي. إذا كان ذلك ممكناً، لا ينبغي استخدام صابون لهذا الغرض؛ حيث يمكن أن يؤدي ذلك إلى تهيج الحلمتين.

٣. اسحبي الخرطوم 15 من وصلة الخرطوم 2.

٤. قومي بفك برغي عنصر الربط 5 مع لوحة الصدر 1 وغطاء الغشاء 2 من حاوية لبن الثدي 7.

عند القيام بذلك يجب مراعاة الإمساك بحاوية لبن الأم في وضع عمودي مستقيم.

٥. بعد الضخ مباشرة، نظفي الأجزاء الفردية باستثناء حاوية لبن الثدي المملوءة (انظري "٥- التنظيف والتطهير").


## ٨-٤ إطعام الطفل باللبن

اربطي حلمة التغذية 11 باستخدام حلقة الربط المملوءة 10 في حاوية لبن الأم 7.



## ٨-٥ تخزين اللبن المسحوب

إذا كنت ترغبين في تخزين لبن الأم، يجب أن تغلقي حاوية لبن الأم المملوءة 7 بإحكام بغطاء الغلق 13 وحلقة الربط 10 وتخزينها في الثلاجة أو تجميدها (انظري "١١- تخزين اللبن").

وصف	وضع التحفيز	وضع الشفط	وضع التفريغ
الوصف	في وضع التحفيز، يتم تحفيز الثدي بلطف لتحفيز تدفق اللبن. يبدأ اللبن بالتدفق. يتحول الجهاز تلقائيًا إلى وضع الشفط بعد دقيقتين.	تستخدم المضخة دورات شفط طويلة لتفريغ الثدي. يتم تشغيل منعكس طرد اللبن ويتدفق اللبن.	يُستخدم وضع التفريغ في نهاية عملية الضخ لتفريغ الثدي تمامًا. تضخ المضخة 3 مرات قصيرة ومرة واحدة طويلة. في هذا الوضع، يمكن تحفيز إنتاج المزيد من اللبن.
مقارنة بالرضاعة الطبيعية	محاكاة الرضاعة الطبيعية الأولية السريعة للطفل عند إرواء عطشه. المدة دقيقتان.	محاكاة مرحلة الرضاعة الثانية للطفل. فهو يرضع بهدوء أكثر في الدورات الطويلة.	عندما يتباطأ تدفق اللبن، يرضع الطفل بشكل أسرع مرة أخرى لتحفيز تدفق اللبن مرة أخرى.
الرمز في الشاشة			
عدد المستويات	9	9	9
اختيار المستوى	بالمفاتيح 21 + و 22 -		

٢. المسي مرة أخرى زر التشغيل/الإيقاف 23. يبدأ الجهاز في وضع التحفيز بمستوى قوة الشفط ١.



تظهر قوة الشفط على الشاشة 18.

احتراس: ابدئي بمستوى الشفط ١ وزودي حسب الحاجة. نوصي بالعودة إلى مستوى واحد إذا كان الضخ مؤلماً.

٣. استخدم زرّي 21 + و 22 - لتحديد الكثافة من ٩ مستويات التي تتاسبك.

٤. تعرض قوة الشفط المحددة في شاشة المستوى 18. إذا رغبت في ذلك، فقمي بزيادة قوة الشفط باستخدام زر زائد 21 أو قومي بتقليلها باستخدام زر ناقص 22.

يتحول الجهاز تلقائيًا إلى وضع الشفط بعد دقيقتين.



٥. تعرض قوة الشفط المحددة في شاشة المستوى 18. إذا رغبت في ذلك، فقمي بزيادة قوة الشفط باستخدام زر زائد 21 أو قومي بتقليلها باستخدام زر ناقص 22.

تعرض قوة الشفط المحددة في شاشة المستوى 18.



٦. إذا لاحظت أن تدفق اللبن يتباطأ، فالمسي زر الوضع 20 M للتبديل إلى وضع التفريغ (انظري "١-٨ تشغيل المضخة وإيقافها، تحديد الوضع").

٣. المسي زر التشغيل/الإيقاف 23 مرة أخرى لإيقاف المضخة والدخول في وضع الإيقاف المؤقت.

إيقاف تشغيل المضخة تمامًا، المسي زر التشغيل/الإيقاف 23 لمدة ثانيتين على الأقل.

إيقاف التشغيل التلقائي

إذا لم تستخدم مضخة اللبن لأكثر من ٣٠ دقيقة، فسيوقف تشغيلها تلقائيًا.

## ٢-٨ ضخ اللبن



**تحذير!** نظرًا لأن النظافة تمثل أهمية بالغة يُرجى الحرص على غسل يديك جيدًا قبل استخدام المضخة.



## ١-٢-٨ مع المضخة المفردة



١. ضعي لوحة الصدر المصنوعة من السيلكون 1 على الثدي؛ بحيث تكون الحلمة في المنتصف.

اضغطي برفق على لوحة الصدر المصنوعة من السيلكون؛ للتأكد من إحكامها عند الضخ. يجب عليك إمساك لوحة الصدر المصنوعة من السيلكون مع حاوية حفظ لبن الأم المرفقة 7 بشكل رأسي قدر الإمكان.



**ملحوظة:** تأكدي من أن لوحة الصدر المصنوعة من السيلكون **1** متدفقة تمامًا مع عنصر الربط **5**، وأن صمام التدفق **6** مُركب بشكل صحيح، وإلا فإن المضخة يمكن أن تسحب الهواء، وبالتالي لا تعمل بشكل صحيح.

## ٦-٣ الضخ باستخدام لوحتي الصدر (مضخة مزدوجة)

١. ركبِي الطقم الملحق كما هو موضح في "٦-٢ الضخ باستخدام لوحة صدر واحدة".
٢. وصلِي وصلتي الخرطوم **2** بوحدة التشغيل **17** باستخدام طقم الخراطيم ثلاثي الأذرع **16** (انظري الشكل **C**).

٢. إذا كنتِ تقومين بالضغط باستخدام لوحة الصدر فقط، ولكنك تستخدمين طقم الخرطوم ثلاثي الأذرع **16** للمضخة المزدوجة للتوصيل، فيجب عليك إدخال الخرطوم غير المستخدم في المقطع العرضي؛ حتى لا يتم سحب الهواء هناك.



**ملحوظة:** مع محول الزجاجات المرفق **9** يمكنك أيضاً استخدام مضخة الثدي مع الزجاجات من برنامج NUK First Choice.

## ٧- الإمداد بالتيار

لشحن البطارية، وصلِي وحدة التشغيل **17** بوحدة إمداد طاقة USB **14** بجهد ٥ فولت تيار مستمر/٢ أمبير (شاحن الهاتف المحمول، وبنك الطاقة) باستخدام كابل شحن USB المرفق.



بمجرد شحن البطارية، تتم الإشارة إلى ذلك من خلال تشغيل الشريط في مؤشر الشحن **24**.

**ملحوظة:** يمكن أيضاً شحن البطارية أثناء الضخ،

تحتوي وحدة التشغيل **17** على بطارية ليثيوم مدمجة بسعة ١٤٠٠ مللي أمبير. سعة البطارية المشحونة بالكامل كافية لحوالي ٣ إلى ٤ عمليات ضخ.

تعرض حالة شحن البطارية على وحدة التحكم مع الشاشة **24**.



## ٨- التشغيل

٨-١ تشغيل المضخة وإيقافها، تحديد الوضع



١. المسي زر التشغيل/الإيقاف **23** لمدة ثانيتين على الأقل حتى تضيء شاشة وحدة التشغيل **17**.

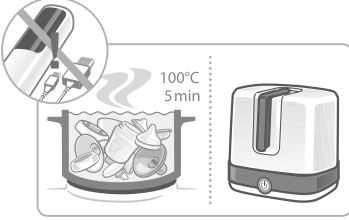
المضخة الآن في وضع الإيقاف المؤقت. يضيء المؤشر **18**.



٢. المسي زر الوضع **M 20** للتبديل بين الأوضاع.

**ملحوظة:** أثناء التشغيل، من المهم أن تكوني أنت فقط من يلمس المفتاح المطلوب عمودياً قدر الإمكان. لأسباب تتعلق بالأمان، إذا لمستِ زرّين عن طريق الخطأ في نفس الوقت، فلن يحدث شيء.

- يجب عدم تطهير وحدة التشغيل 17 وكذلك كابل توصيل USB 14 بأي حال من الأحوال، وذلك نظرًا لأن القيام بمثل هذا العمل يمكن أن يؤدي إلى حدوث تغيير في شكل مواد الأجزاء وإتلاف الإلكترونيات الموجودة بها.
- قد تتعرض الأجزاء للتلف عند التعامل الخاطيء.
- قبل الاستخدام مرة أخرى، يجب أن تبرد الأجزاء المطهرة وتُجف تمامًا قبل إعادة تركيبها.
- لا يجوز استخدام مطهرات كيميائية للتطهير:



1. استخدمي جهاز التبخير NUK. عند القيام بذلك يرجى منكم مراعاة إرشادات التشغيل الخاصة بالجهاز؛

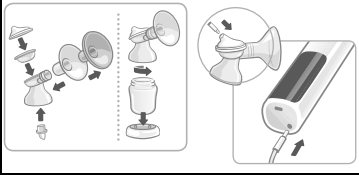
2. طهري الأجزاء عن طريق الغلي لمدة 5 دقائق في ماء يغلي لدرجة الفوران.
- عند القيام بذلك يُرجى دائمًا التأكد من وجود قدر كافٍ من السائل في الوعاء، وذلك بغرض تجنب حدوث تلف أو ضرر بالأجزاء.

3. استخدمي جهاز التبخير المُعد للاستخدام في أجهزة ميكروويف المقدم من NUK للتطهير في فرن الميكروويف.

يجب عدم استخدام جهاز التبخير المُعد للاستخدام في أجهزة ميكروويف من NUK إلا للتطهير في فرن الميكروويف. عند استخدامه، اتبعي التعليمات الواردة في دليل الاستخدام.

## ٦- تركيب المضخة

- ٦-٢ الضخ باستخدام لوحة صدر واحدة



1. رُكبي الجهاز وفقًا للشكل B، الخطوات من ١ إلى ٧.

اشطفي الأجزاء بماء جارٍ:

- 1 لوحة الصدر المصنوعة من السيلكون
- 4 الغشاء
- 5 عنصر الربط
- 6 صمام التدفق
- 7 حاوية/زجاجة حفظ لبن الأم
- 9 محول لزجاجات NUK First Choice (إذا تم استخدامه)
- 10 حلقة الربط
- 11 حلمة التغذية
- 12 غطاء الحماية من الغبار للحلمة
- 13 غطاء الغلق

**ملحوظة:** عند الشطف بأشياء أخرى، يمكن لبعض الأظعمة أن تغير لون المادة (مثل عصير الجزر)، أو تؤثر على الرائحة (مثل شاي الشمر). وهذا لن يحدث أي تأثير سلبي على صلاحية المنتج أو سلامته.

3. عقب ذلك يتم تطهير الأجزاء (انظري "٢-٥ التطهير").

4. امسحي خرطوم الشفط 15 أو طقم الخرطوم ذي 3 أنزاع 16 ووحدة التحكم 17 بقطعة قماش مبللة.

## ٢-٥ التطهير

في كل مرة وقبل إجراء التطهير يلزم أن يتم إجراء تنظيف بالطريقة الموضحة تحت "١-٥ التنظيف".

**تحذير!** هناك خطر حدوث حروق أثناء عملية التطهير.



**انتباه!**

- لتطهير الأجزاء بالغلي أو بالتبخير (درجة حرارة تزيد عن 80 درجة مئوية) يجب دائما تفكيكها إلى أجزائها الفردية وتركها مفتوحة، وإلا فقد يحدث تغيرات في الشكل.

- ٦-١ اختيار لوحة الصدر من السيلكون

تم تمييز لوحات الصدر المصنوعة من السيلكون 1 من الخارج بـ 24 مم و 27 مم. وهذا يعني القطر عند أضيق نقطة.

من لوحتي الصدر السيلكون، اختاري لوحة صدر تناسب حجم حلمتك. يجب أن يكون قطرها أكبر بقليل من الحلمة. ثم ضعي لوحة الصدر غير المناسبة جانبًا لتجنب حدوث لبس.

## ٤- اسم الأجزاء والعناصر الوظيفية (الشكل A)

المضخة (مفردة أو مزدوجة):	1 لوحات صدر سيلكون بمقاسين
الخرطوم والوصلات:	2 وصلة خرطوم
14 كابل توصيل USB	3 غطاء الغشاء
15 خرطوم شفط	4 الغشاء
تضاف العناصر التالية في المضخة المزدوجة:	5 عنصر الربط
16 طقم خرطوم 3 أذرع	6 صمام التدفق
17 وحدة التشغيل:	7 حاوية/زجاجة حفظ لبن الأم
18 عرض المستويات	8 قاعدة
19 عرض الوقت	إكسسوارات زجاجات (مفردة أو مزدوجة):
20 زر الوضع	9 محول لزجاجات NUK First Choice
21 زيادة قوة الشفط	10 حلقة الربط
22 خفض قوة الشفط	11 حلقة التغذية
23 زر التشغيل/الإيقاف، وكذلك زر التوقف المؤقت/المتابعة	12 غطاء الحماية من الغبار للحلقة
24 عرض حالة الشحن	13 غطاء الغلق
25 عرض وضع التفريغ	
26 عرض وضع الشفط	
27 عرض وضع التحفيز	

## ٥- التنظيف والتطهير

### ٥-١ التنظيف

**تحذير!** بقايا اللبن يمكن أن تحدث ضررًا في مواد المضخة، كما يمكن أن تؤدي إلى تولد بكتيريا. لذلك فإن التنظيف الأساسي مطلوب.



#### انتباه!

- لتجنب إتلاف صمام التدفق 6 يرجى منك توخي الحذر عند تنظيفه. نحن ننصح بعدم تنظيف صمام التدفق إلا عن طريق شطفه جيدًا بماء وغليه جيدًا في ماء. الأشياء المستخدمة في التنظيف يمكن أن تؤدي إلى إحداث تلف أو ضرر.
- يجب عدم تنظيف الأجزاء في آلة غسل الصحون، وعدم الالتزام بذلك يمكن أن يؤدي إلى حدوث تلف أو ضرر بالمواد؛ بسبب مواد التنظيف المستخدمة!
- يجب عدم وصول الرطوبة إلى خرطوم الشفط 15. أو طقم الخرطوم ذات 3 أذرع 16. قد يؤدي الخرطوم الرطب إلى إتلاف وحدة التشغيل. إذا كانت هناك رطوبة في الخرطوم، فيجب تجفيفه قبل الاستخدام التالي.

١. قومي بفك الجهاز كما هو موضح بالشكل B. للقيام بذلك، اعكسي الخطوات من ٧ إلى ١.

٢. نظّفي الأجزاء التالية بماء دافئ وقليل من سائل الغسيل (مثل سائل غسيل NUK)



**تحذير!** تمثل النظافة أولوية قصوى عند التعامل مع لبن الأم وجميع الأجزاء التي تتلامس معه. ومن ثم لا تستخدم مضخة اللبن إلا إذا كانت نظيفة ومعقمة.



اغسلي يديك جيدًا قبل استخدام مضخة اللبن.

يجب تنظيف الأجزاء التالية التي تلامس لبن الثدي جيدًا وتطهيرها فورًا بعد كل استخدام (انظري ٥-١ "التنظيف" وكذلك "٥-٢ التطهير"):

- 1 لوحة الصدر المصنوعة من السيلكون
  - 4 الغشاء
  - 5 عنصر الربط
  - 6 صمام التدفق
  - 7 حاوية/زجاجة حفظ لبن الأم
  - 9 محول لزجاجات NUK First Choice (إذا تم استخدامه)
  - 10 حلقة الربط
  - 11 حلقة التغذية
  - 12 غطاء الحماية من الغبار للحلقة
  - 13 غطاء الغلق
- يجب عدم تنظيف الأجزاء التالية وتطهيرها بالماء:
- 14 كابل توصيل USB
  - 17 وحدة التشغيل

### ٣- تعليمات الأمان

#### ١-٣ شرح المصطلحات

في إرشادات التشغيل هذه تجدن المصطلحات الدلالية التالية:



**تحذير!** عدم الالتزام بمراعاة التحذير يمكن أن يتسبب في ضرر على الصحة وعلى الحياة.

**انتباه!** عدم الالتزام بمراعاة التحذير يمكن أن يتسبب في إحداث أضرار بسيطة بأشخاص و/أو تلف أو ضرر بأشياء.

**ملحوظة:** أمور ينبغي مراعاتها عند التعامل مع الجهاز.

- في حالة حدوث أي أعطال، لا يجوز إصلاح الجهاز إلا من قِبل الشركة المصنعة. وإلا فإن أي مطالبات بالضمان تصبح ملغاة.
- لا تفتحي مبيت وحدة التشغيل 17 - وإلا سيكون الاستحقاق بالضمان باطلاً.
- إذا كان لبن الأم مخصصاً لطفل خديج (وُلد مبكراً)، يجب عندئذ اتباع تعليمات الطبيب المتابع لك.
- العبوة ليست لعبة. احفظيها بعيداً عن متناول الأطفال. فهناك خطر التعرض للإصابة والاختناق.

#### ٣-٣ النظافة

**تحذير!** إن الاهتمام بسبل النظافة أثناء التعامل مع لبن الأم يمثل أهمية بالغة؛ حتى يتسنى لطفلك النمو بصحة وعافية.



- يرجى ملاحظة "٥- التنظيف والتطهير" لتجنب العدوى أو التلوث البكتيري (التلوث)، ولتجنب تلف الجهاز.
- لن تصل مضخة اللبن إل قوة الشفط الكاملة إلا عند تنظيفها بعناية.
- اغسلي يديك جيداً قبل استخدام مضخة اللبن.
- يُرجى إزالة أي جلابة مثبتة على الثدي (مثل البرسنج) قبل استخدام مضخة اللبن.

#### ٢-٣ إرشادات عامة

**تحذير!** يجب أن تظل الأجزاء الصغيرة للمنتج بعيدة عن متناول الأطفال: خطر الابتلاع وخطر الاختناق.



**تحذير!** خطر بسبب الخنق. لا تضعي أبداً الخراطيم والكابلات بالقرب من الأطفال والرضع.



**تحذير!** البطارية مثبتة بإحكام ولا يمكن استبدالها. قد يؤدي الاستبدال غير الصحيح للبطارية إلى ارتفاع درجة الحرارة و/أو حدوث انفجار و/أو نشوب حريق.



#### ٤-٣ إرشادات تتعلق بحاوية لبن الأم

##### وحلمة التغذية

من أجل سلامة طفلك وصحته: تنبيه!



يُرجى قراءة التحذيرات والتعليمات المرفقة لاستخدام حاوية/زجاجة لبن الأم NUK وأداة الشفط والملحقات قراءة جيدة.



**انتباه!** لا تغمري أبداً وحدة التشغيل 17 وكابل توصيل USB 14 في الماء؛ حيث يمكن أن يتعرضوا للتلف بدخول الماء إليهما.

• يرجى قراءة دليل الاستعمال هذا بعناية قبل استخدام مضخة اللبن والاحتفاظ به. حيث إنه جزء لا يتجزأ من الجهاز، ويجب أن يظل متاحاً للاطلاع عليه في أي وقت.

**ملحوظة:** إذا أصبح دليل الاستعمال غير مقروء أو ضاع، فيمكن تنزيله من [nuk.de](http://nuk.de) أو [nuk.com](http://nuk.com). لا تستخدم مضخة اللبن NUK وملحقاتها إلا للاستخدام المقصود منها (انظري "٢-١ الاستخدام المقصود").

• لا تعرضي الجهاز لأشعة الشمس المباشرة؛ حيث يمكن أن يصبح البلاستيك هشاً بسبب الأشعة فوق البنفسجية وتأثيرات الحرارة.

• نوصي بإزالة المراهم التي تحتوي على دهون وزيتون من الثدي قبل ضخ اللبن؛ حيث إنها قد تسبب أضراراً بلوحة الصدر المصنوعة من السيلكون.

• استخدم الملحقات الأصلية فقط المقدمة من NUK. يرجى ملاحظة أن أي مطالبات بالضمان ستكون ملغاة إذا تم استخدام أي ملحقات غير موصوفة في دليل الاستعمال هذا.

## ٢- وصف الجهاز

**ملحوظة:** يمكن أيضاً شراء طقم الملحقات (رقم المنتج 10.252.144) لتوسيع المضخة الفردية إلى مضخة مزدوجة لاحقاً.

**ملحوظة:** محول طاقة USB غير متضمن. لشحن البطارية، يمكنك استخدام أي حزمة طاقة USB قياسية (شاحن الهاتف المحمول أو بنك الطاقة) بجهد ٥ فولت تيار مستمر/دقيقة ١ أمبير. ومع ذلك، استخدمنا فقط كابل توصيل USB المرفق 14.

### ٤-٢ الوصف الوظيفي

تعمل مضخة اللبن NUK وفقاً لمبدأ مضخة الشفط الكهربائية، وتوفر المزايا التالية:

- وضع شفط قابل للضبط
- قوة شفط قابلة للضبط
- لوحات صدر ناعمة من السيلكون بحجمين من القطر
- التشغيل باستخدام محول التيار الكهربائي وبطارية قابلة لإعادة الشحن مدمجة في الجهاز.
- جميع المواد المستخدمة تتوافق مع اللوائح القانونية وخالية من مادة BPA.

### ٥-٢ رموز التمييز الموجودة على المنتج/العبوة

الرمز	المعنى
	التزمي بدليل الاستعمال
	تنبيه! يجب مراعاة الالتزام بتعليمات الأمان المنصوص عليها في إرشادات التشغيل
BP 8	اسم الموديل
	بيان التوافق تم استيفاء جميع متطلبات توجيهات المجموعة الأوروبية المعمول بها
	بيان التوافق يتوافق مع جميع المتطلبات المعمول بها للمنتجات المباعة داخل بريطانيا العظمى
	Regulatory Compliance Mark (RCM) AU/NZ
	التيار المستمر
	لا تتخلصي من الجهاز مع النفايات المنزلية
	لا تعرضيه لأشعة الشمس المباشرة
	يحفظ بعيداً عن الرطوبة/يحفظ جافاً
Art.	رقم المنتج
	رقم الطلبيية

### ١-٢ الغرض من الاستخدام

مضخة اللبن الكهربائية NUK Soft Easy هي أداة مساعدة لشفط لبن الأم وتجميعه.

يمكن جمع لبن الأم المسحوب وتخزينه وتجميده وتدفيته وإطعامه مباشرة في حاوية حفظ لبن الأم من NUK.

مضخة اللبن NUK مخصصة لمستخدم واحد للاستخدام الخاص. وهي غير معتمدة للاستخدام التجاري.

### ٢-٢ الأنواع

مضخة اللبن NUK متوفرة في نوعين مختلفين:

• كمضخة مفردة

• كمضخة مزدوجة

يصف دليل الاستعمال هذا كلا النوعين.

**ملحوظة:** هناك طقم ملحق (رقم المنتج

10.252.144) يمكن استخدامه لتوسيع المضخة المفردة إلى مضخة مزدوجة.

### ٢.٣ نطاق الأجزاء المورد

١ وحدة التشغيل (17)

١ كابل توصيل USB (14)

طقم مضخات، مكون من:

- لوحة صدر مصنوعة من السيلكون بمقاسات

مختلفة (1)

- غطاء الغشاء (3)

- الغشاء (4)

- عنصر الربط (5)

- صمام التدفق (6)

١ خرطوم الشفط (15)

١ حاوية حفظ لبن الأم، مكونة من:

- الزجاج (7)

- حلقة الربط (10)

- حلقة التغذية (11)

- غطاء الحماية من الغبار للحلقة (12)

- غطاء الغلق (13)

١ قاعدة (8)

١ محول لزجاجات NUK First Choice (9)

١ كيس تخزين

١ دليل الاستعمال

تم تضمين طقم ملحقات أيضاً مع المضخة المزدوجة. ويشمل على:

١ طقم مضخات كامل

١ حاوية لبن الأم

١ قاعدة

١ محول لزجاجات NUK First Choice

١ طقم خرطوم ٣ أذرع

## المحتوى

130	إرشادات مهمة قبل الاستخدام لأول مرة.....
129	وصف الجهاز.....
129	1-2 الغرض من الاستخدام.....
129	2-2 الأنواع.....
129	3-2 نطاق الأجزاء الموردة.....
129	4-2 الوصف الوظيفي.....
129	5-2 رموز التمييز الموجودة على المنتج/عبوة.....
128	تعليمات الأمان.....
128	1-3 شرح المصطلحات.....
128	2-3 إرشادات عامة.....
128	3-3 النظافة.....
128	4-3 إرشادات تتعلق بحاوية لبن الأم وحلمة التغذية.....
127	4- اسم الأجزاء والعناصر الوظيفية (الشكل A).....
127	5- التنظيف والتطهير.....
127	1-5 التنظيف.....
126	2-5 التطهير.....
126	6- تركيب المضخة.....
126	1-6 اختيار لوحة الصدر من السيلكون.....
126	2-6 الضخ باستخدام لوحة صدر واحدة.....
125	3-6 الضخ باستخدام لوحتي الصدر (مضخة مزدوجة).....
125	7- الإمداد بالتيار.....
125	8- التشغيل.....
125	1-8 تشغيل المضخة وإيقافها، تحديد الوضع.....
124	2-8 ضخ اللبن.....
123	3-8 بعد الضخ.....
123	4-8 إطعام الطفل باللبن.....
123	5-8 تخزين اللبن المسحوب.....
123	9- نصائح لضخ اللبن بنجاح.....
123	10- نصائح للنظافة.....
122	11- تخزين اللبن.....
121	12- المساعدة في حل المشاكل.....
120	13- التخلص من الجهاز.....
120	14- الضمان.....
120	1-14 مركز الخدمة.....
120	2-14 الشركة المصنعة.....

## عزيزتي الأم،

يمكنك الحصول على دليل مصور مختصر في الشكل D.

تم تصميم مضخة اللبن الكهربائية NUK لمساعدتك أنت وطفلك على تخزين لبن الثدي.

يرجى أخذ بضع دقائق لقراءة دليل الاستعمال هذا بعناية قبل استخدام مضخة اللبن NUK لأول مرة.

### 1- إرشادات مهمة قبل الاستخدام لأول مرة

يُرجى قراءة التحذيرات والتعليمات المرفقة لاستخدام حاوية زجاجة حفظ لبن الأم NUK وأداة الشفط والملحقات قراءة جيدة.



**تحذير!** نظفي جميع الأجزاء وعمّمها (انظري "5- التنظيف والتطهير") قبل استخدام مضخة اللبن NUK لأول مرة.



قبل الاستخدام لأول مرة، يرجى شحن البطارية (انظري "7- مصدر الطاقة").

# Contact addresses

## D - DEUTSCHLAND

MAPA GmbH  
Industriestraße 21-25  
27404 Zeven  
NUKEurope@newellco.com  
www.nuk.de

## AL - ALBANIA

FloriFarma  
Bul Zog 1  
Tirane  
☎ +355 42 267 703  
Fax: +355 42 233 157  
info@florifarma.com

## AUS - AUSTRALIA

Newell Australia Pty Ltd  
Caribbean Park  
Level 3, 35 Dalmore Drive  
Scoresby VIC 3179  
www.nuk.com.au

## BG - BULGARIA

БЕБОЛИНО ООД  
ул. Христо Иванов Големия 9  
1618 София  
☎ +359 2 855 07 06  
sales@bebolino.bg

## BIH - BOSNIA AND HERCEGOVINA

KARAKA PROMET D.O.O.  
Gospodarska zona Blizanci BB  
88260 Citluk  
☎ +387 36 642-347  
info@karaka-promet.com

## BY - BELARUS

ООО «Актив Лайф Технолджи»  
ул. Притыцкого, 2/3, 4 этаж, офис 1  
220073, Минск  
Республика Беларусь  
ActiveLifeTechnology@gmail.com

## CZ - CZECH REPUBLIC

Mapa Spontex CE s.r.o.  
Prodašice 4  
294 04 Dolní Bousov  
Česká republika  
www.nuk.cz  
info@nuk.cz

## DK - DENMARK

Pro Support AB  
Modemgatan 3  
235 39 Vellinge  
Sweden  
☎ +46 40 473010  
info@prosupport.se

## E - SPAIN

Mapa Spontex Ibérica – Newell Brands  
Camí de Can Ametller, 38  
08195 Sant Cugat del Vallès,  
Barcelona  
España  
☎ 0034 900 031 169

## EC - ECUADOR

Hansacom S.A.  
V.E Estrada #509 y las Monjas  
Guayaquil  
☎ +593 4 288-2160  
RUC 0990900388001  
Registro sanitario 1299-DME-0915;  
1280-DME-0815;  
ecuador-nuk@newellco.com

## EST - ESTONIA

German Products Estonia OÜ  
Punane 16  
13619 Tallinn  
☎ (+372) 6098030  
info@gpestonia.ee  
www.nuk.ee

## F - FRANCE

Allègre Puériculture  
41 rue Edouard Martel  
42 000 Saint Etienne  
www.nuk.fr

## FIN - FINLAND

Lapsekas Oy  
Kaupinkatu 14  
45130 Kouvolaa  
☎ (+358) 5 3414 400

## GB - GREAT BRITAIN

Newell Brands UK Limited  
Halifax Avenue, Fradley Park  
Lichfield, Staffordshire,  
WS13 8SS  
United Kingdom  
www.nuk.co.uk

## GE - GEORGIA

GiSi Ltd  
Tsereteli 115a  
Tbilisi 0119  
info@gisi.ge

## GR - GREECE

Φάρματρο ΕΕ - Χ. Τζήμου & Σια  
Τ.Θ. 291 - Κολυώρι 57009  
Θεσσαλονίκη, Ελλάδα  
☎ 2310 751 525  
info@nuk.gr

## H - Hungary

Maresi Foodbroker Kft.  
Homonna u. 2-4  
1118 Budapest  
☎ +36 1 248 30 73

## HR - CROATIA

Apollo HR d.o.o.  
Pustodol Začretski 19 A  
49223 Sveti Križ Začretje  
☎ +385 49 658 260  
info@apollo.hr

## I - ITALY

Eleven s.r.l.  
viale della Navigazione Interna 87/A  
35027 Noventa Padovana (PD)  
Italia  
www.nuk.it  
Numero Verde: 800 978 619  
Attivo da lunedì a venerdì dalle  
ore 9.00 alle ore 17.00

## IRL - IRELAND

Intrapharma Consumer Health  
Magna Business Park,  
Citywest Road  
Dublin 24  
United Drug House  
☎ +353 1 463 2424

## LT - LITHUANIA

German Products Lithuania UAB  
P.Luksio g. 32  
Vilnius, LT-08222  
☎ (+371) 67278532  
http://www.nuk-baby.lt/  
info@gpbaltics.lv

## LV - LATVIA

German Products Baltics SIA  
Rencēnu iela 10a, Rīga  
Rīga, LV-1073  
Latvija  
☎ (+371) 67278532  
info@gpbaltics.lv  
www.nuk.lv

## N - NORWAY

Pro Support AB  
Modemgatan 3  
235 39 Vellinge  
Sweden  
☎ +46 40 473010  
info@prosupport.se

## NMK - NORTH MACEDONIA

EUROALBA DOOEL  
Bul. Partizanski Odredi 64 g 3/6  
1000 Skopje  
R. Macedonia  
☎ +389 2 30 65 717  
euroalba@euroalba.com.mk

## NL - NETHERLANDS

Allègre Puériculture  
41 rue Edouard Martel  
42 000 Saint Etienne  
France

## NZ - NEW ZEALAND

RUMINA NATURAL CARE Ltd.  
9 Southgate Place, Henderson  
Auckland, 0612  
☎ 0800 333 006  
www.nuk.net.nz

## P - PORTUGAL

Faes Farma Portugal, S.A.  
Rua Elias Garcia, 28  
2700-327 Armadora • Portugal  
Linha de Apoio ao Cliente  
800 910 112  
(dias úteis das 9h00 às 18h00)

## PE - PERU

E.B. Pareja Lecaros S.A.  
Calle Los Negocios 281  
Surquillo-Lima  
☎ +51 1 611-8100  
RUC 20100579228  
peru-nuk@newellco.com

## PL - POLAND

Euro-Trade Sp. z o.o. Sp.K.  
ul. Łokietka 155  
31-263 Kraków  
Poland  
☎ +48 12 61 44 100  
nuk@euro-trade.pl

## RCH - CHILE

Acam S.A.  
Av. IV Centenario 548  
Las Condes, Santiago  
☎ +56 2 2046633  
chile-nuk@newellco.com

**RO - ROMANIA**

Maresi Foodbroker SRL

Str. 9 Mai Nr. 3

310118 Arad

☎ +385 71 281 177

**S - SWEDEN**

Pro Support AB

Modemgatan 3

235 39 Vellinge

☎ +46 40 473010

info@prosupport.se

**SK - SLOVAKIA**

Mapa Spontex CE s. r. o.

Prodašice 4

294 04 Dolní Bousov

Česká republika

**SLO - SLOVENIA**

Apollo HR d.o.o.

Pustodol Začretski 19 A

49223 Sveti Križ Začretje

Croatia

☎ +385 49 658 260

info@apollo.hr

**SRB - SERBIA**

YUGLOB d.o.o.

Zrenjaninski put 121t

11211 Beograd-Borča

Srbija

☎ +381 11 296 07 83

office@yuglob.rs

**TR - TURKEY**

İthalatçı Firma:

Atak DIŞ TIC. A.Ş.

Maya Akar Center K:20 Esentepe

İstanbul

☎ 0212 211 74 00

www.nuk.com.tr

**UA - UKRAINE**

Імпортер в Україні:

ТОВ «СМАРТІ ФЕМІЛІ»

вул. Боженка б. 19, оф. 308,

м. Одеса

Одеська обл., 65098

Тел. (0482) 305-454

**UAE - UNITED ARAB  
EMIRATES**

ARABIAN ETHICALS CO. (ETHIX)

LIU 6, OFFICE # A08-A15

DUBAI SILICON OASIS

DUBAI – UNITED ARAB EMIRATES

☎ 04-2088400

info@arabianethicals.ae

**ZA - SOUTH AFRICA**

Artemis Brands (PTY) LTD

P.O. Box 130782

Bryanston 2074

☎ +2711 430 5600

www.nuk.co.za

info@artemisbrands.co.za









